1498PRO/12V
1498PRO/12-24V

IT ISTRUZIONI PER L'USO	HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
EN INSTRUCTIONS FOR USE	EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
FR MODE D'EMPLOI	DA BRUGSMANUAL
DE GEBRAUCHSANWEISUNG	SL NAVODILA ZA UPORABO
ES INSTRUCCIONES	SK NÁVOD NA POUŽITIE
PT INSTRUÇÕES DE USO	CS NÁVOD K POUŽITÍ
NL GEBRUIKSAANWIJZING	RO INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
PL ULOTKĘ INFORMACYNĄ	BG ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

ISTRUZIONI PER L'USO

IT

AVVIATORE PER AUTO 12V PORTATILE ART. 1498PRO/12V
AVVIATORE PER AUTO E VEICOLI COMMERCIALI 12-24V PORTATILE ART 1498PRO/12-24V

MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PER AVVIATORE PORTATILE PRODOTTO DA:

BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) ITALIA

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.

⚠ ATTENZIONE	
	IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE L'AVVIATORE PORTATILE. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.

Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore.

DESTINAZIONE D'USO

- **L'avviatore portatile per auto e veicoli commerciali è destinato al seguente uso:**
  - per l'avviamento di auto e veicoli commerciali con batteria a 12V o 24V

- **Non sono consentite le seguenti operazioni:**
  - è vietato l'uso su batterie diverse da 12V o 24V
  - è vietato l'utilizzo al di fuori delle prescrizioni tecniche contenute nella tabella DATI TECNICI
  - è vietato l'utilizzo in ambienti umidi o esposti ad intemperie
  - è vietato l'utilizzo per tutte quelle applicazioni diverse da quelle indicate

SICUREZZA DELLA POSTAZIONE DI LAVORO

⚠ Non utilizzare l'avviatore in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive o materiali infiammabili perché possono svilupparsi scintille in grado di incendiare polveri o vapori.

⚠ Impedire che bambini o visitatori possano avvicinarsi alla postazione di lavoro mentre si sta operando con l'avviatore. La presenza di altre persone provoca distrazione e può comportare la perdita del controllo durante l'utilizzo.

⚠ Non inalare eventuali gas nocivi sprigionati dalla batteria del veicolo, durante l'operazione di avviamento del motore.

⚠ Durante le operazioni di collegamento, allontanare il volto dalla batteria del veicolo. Il liquido contenuto all'interno della batteria è corrosivo, qualora vi fosse un contatto accidentale dell'acido, con la pelle o con gli occhi sciacquare immediatamente con acqua e consultare un medico.

⚠ Non invertire mai la polarità fra le pinze dell'avviatore e i morsetti della batteria; l'inversione di polarità può causare esplosioni, danni al veicolo, all'avviatore ed alle persone.

⚠ Collegare sempre il conduttore di uscita con pinza rossa (+) al polo positivo della batteria, il conduttore di uscita con pinza nera (-) alla massa del veicolo.

⚠ Non far cadere utensili metallici sulla batteria del veicolo, si può verificare un corto circuito della batteria stessa.

⚠ Utilizzare l'avviatore in una zona asciutta evitando umidità.

SICUREZZA AVVIATORE PORTATILE

- Controllare prima dell'utilizzo che l'avviatore non abbia subito danneggiamenti, e che non vi siano cavi scoperti o parti usurate.
- Non utilizzare l'avviatore se è danneggiato, poiché vi è rischio di scosse elettriche, non cercare di aprirlo o modificarlo.
- Per mantenere in perfetta efficienza la batteria interna, ricaricare l'avviatore dopo ogni utilizzo, o una volta ogni tre mesi se non utilizzato per un lungo periodo. In questo modo si mantiene in perfetta efficienza la batteria interna.
- Collegare il caricatore dell'avviatore alla presa di rete, assicurandosi che la tensione di rete sia quella indicata sul dispositivo di alimentazione. (Vedere tabella DATI TECNICI)
- A ricarica ultimata non lasciare l'avviatore collegato al carica batteria per un lungo periodo.
- Non utilizzare l'avviatore in ambienti umidi, bagnati, non esporlo alla pioggia. Ambienti umidi e contaminati aumentano il rischio di scosse elettriche.

INDICAZIONE PER LA SICUREZZA DEL PERSONALE

- Si raccomanda la massima attenzione, avendo cura di concentrarsi sempre sulle proprie azioni. Non utilizzare l'avviatore in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.
- Non mettere mai in contatto fra di loro i morsetti delle due pinze (rossa (+) positiva; nero (-) negativo).
- Assicurarsi che i cavi dell'avviatore siano lontani da ventole, parti in movimento e dal condotto del carburante.
- Non indossare vestiti larghi, non portare bracciali, catenine o oggetti metallici quando si lavora sul veicolo.
- Prima di riporre l'avviatore assicurarsi che sia raffreddato raggiungendo la temperatura ambiente.

ISTRUZIONI PER L'USO

IT

DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI PREVISTI DURANTE L'UTILIZZO DELL'AVVIATORE PORTATILE

⚠ **La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologie.**

	UTILIZZARE SEMPRE CALZATURE DI SICUREZZA
	INDOSSARE SEMPRE GLI OCCHIALI PROTETTIVI
	UTILIZZARE SEMPRE GUANTI DI PROTEZIONE PER AGENTI FISICI DURANTE L'UTILIZZO DELL'AVVIATORE

⚠ **Può essere necessario l'utilizzo di ulteriori dispositivi di protezione individuali da utilizzare in funzione dei valori riscontrati nell'indagine di igiene ambientale/analisi rischi, nell'eventualità che i valori superino i limiti previsti dalle vigenti normative.**

DATI TECNICI AVVIATORE

DA UTILIZZARE PER BATTERIE	**Art. 1498PRO/12**	**Art. 1498PRO/12-24**
CARICATORE TENSIONE NOMINALE	12V	12-24V
BATTERIA INTERNA	230V ~ 50/60Hz	230V ~ 50/60Hz
CAPACITA' BATTERIA	12V-Ermetica al piombo (AGM) ad elementi spiralati	2x12V-Ermetica al piombo (AGM)
CORRENTE DI SPUNTO	25Ah	2 x 20Ah
LUNGHEZZA CAVI MORSETTI	3200A	5000A (12V) – 2500A (24V)
TEMPERATURA DI UTILIZZO	1.1 m	1.8 m
DIMENSIONI	-10°C +40°C	-10°C +40°C
PESO	380x255x210	380x255x210
	15.8 kg	19.8 kg

Connessioni USB

	TENSIONE	**CORRENTE**
USB-A	**5V**	**max 2A**
USB-C	**5-9V**	**max 1.5A**

Connettori di ricarica dispositivi esterni tipo "USB-A" e tipo "USB-C" con attivazione/disattivazione a pulsante ed autospegnimento automatico dopo 8 ore di utilizzo.

Per attivare/disattivare le porte USB premere il pulsante a destra del display (Indifferentemente dalla posizione del selettore posteriore)

DATI TECNICI ALIMENTATORE

Tensione nominale	220-240V ~ 50/60Hz 68W
Tensione di uscita	DC 13.5V - 4A
Fusibile	T 8A 250V
Lunghezza cavo alimentazione	1900 mm
Lunghezza Cavo Ricarica	2000 mm
Peso	625 g

VISUALIZZAZIONE LIVELLO DI CARICA

Per visualizzare il livello di carica premere Il pulsante posto frontalmente sull'avviatore posizionato a sinistra del display (indifferentemente dalla posizione del selettore posteriore).

- Sul display comparirà una barra con il livello di carica della/delle batteria/e ed il voltaggio delle stesse;
- Il valore di carica massima è indicato dalla barra di carica piena;
- Il valore di carica bassa viene indicato dalla barra di carica, dalla scritta "low battery" e da una segnalazione acustica.

NOTA: Ricaricare l'avviatore per almeno 12 ore subito dopo l'acquisto. Se non viene utilizzato, per un lungo periodo, ricaricare l'avviatore almeno una volta ogni tre mesi, in questo modo si mantiene in perfetta efficienza la batteria interna.

RICARICA DELL'AVVIATORE PORTATILE art. 1498PRO/12 e 1498PRO/12-24
NOTA: la ricarica dell'avviatore 1498PRO/12-24 deve essere eseguita solo in modalità 12V; con selettore posizionato su OFF o 24V l'avviatore non si ricarica.

ISTRUZIONI PER L'USO

IT

Assicurarsi che l'interruttore dell'alimentatore sia su O (spento).
- Collegare il caricatore alla presa di rete di alimentazione 230V, inserire lo spinotto accendisigari del caricatore alla presa di carica collocata sul retro dell'avviatore.
- Posizionare l'interruttore dell'alimentatore su I (acceso).
- Durante la carica sul caricatore si accenderà il led rosso.
- A carica completata il led diventerà verde.
- Non utilizzare l'avviatore mentre è sotto carica.

SOSTITUZIONE DEL FUSIBILE DELL'ALIMENTATORE (SPINA ACCENDISIGARI)
Se l'alimentatore funziona ma l'avviatore non si ricarica controllare il fusibile.
Assicurarsi che l'alimentatore non sia collegato alla rete elettrica. Il fusibile è alloggiato all'interno della spina dell'accendisigari.
Allentare manualmente la ghiera posta sulla testa della spina ed estrarre il fusibile.
Se risulta danneggiato, sostituirlo con un fusibile con le stesse caratteristiche tecniche in tabella DATI TECNICI.
Una volta sostituito chiudere la ghiera bloccandola manualmente.

UTILIZZO DELL'AVVIATORE PORTATILE - AVVIAMENTO VEICOLI
- Verificare sempre che le caratteristiche tecniche della batteria del veicolo siano idonee per avviatori da 12V o 24V.
- La non corrispondenza tra il voltaggio dell'avviatore e la tensione dell'impianto del veicolo può causare esplosioni, danni al veicolo, all'avviatore ed alle persone.
- Verificare che l'avviatore non sia collegato alla rete elettrica.
- Assicurarsi che il selettore principale sia posizionato su OFF.
- Individuare il polo corrispondente alla massa del veicolo; in genere è collegata al morsetto negativo.
- **Collegare sempre il conduttore di uscita con pinza rossa (+) al polo positivo della batteria, il conduttore di uscita con pinza nera (-) alla massa del veicolo.**
- **Non invertire mai la polarità; l'inversione di polarità può causare esplosioni, danni al veicolo, all'avviatore ed alle persone. Un allarme sonoro si attiverà in caso di connessione a polarità invertita.**
- Assicurarsi che i cavi dell'avviatore siano lontani da ventole, parti in movimento e dal condotto del carburante.
- Assicurarsi che l'avviatore sia in una posizione stabile che non possa cadere con le vibrazioni del veicolo.
- Selezionare il voltaggio corretto mediante il selettore.
- Avviare il veicolo
- **Se entro 10 secondi non si riesce ad avviare il veicolo, non insistere con tentativi successivi.**
- Prima di procedere con un nuovo avviamento lasciare riposare l'avviatore per almeno 3 minuti, in modo da evitare il danneggiamento dell'avviatore stesso.
- Al termine dell'operazione scollegare prima il conduttore con pinza nera (-) dalla massa del veicolo e riporla subito nel proprio alloggiamento.
- Posizionare il selettore su OFF.
- Scollegare il conduttore con pinza rossa dal morsetto positivo (+) dalla batteria e riporla subito nel proprio alloggiamento.

POSSIBILI PROBLEMI

PROBLEMA	RISOLUZIONE
State cercando di ricaricare l'avviatore da più di 24 ore e la barra laterale di carica non ha subito variazioni rispetto allo stato iniziale.	Verificare che siano accesi i led sull'alimentatore. Verificare che il fusibile nella spina dell'accendisigari dell'alimentatore non sia difettoso. Contattare il rivenditore.
Quando il caricatore è inserito nell'avviatore la barra di carica non scorre.	Batteria difettosa. Probabile causa è l'utilizzo troppo intensivo dell'avviatore senza lasciarlo raffreddare. Verificare anche le istruzioni di utilizzo.
L'avviatore è completamente carico ma non funziona.	Assicuratevi che i cavi siano ben collegati ai poli della batteria.
Art. 1498 PRO/12-24 l'avviatore funziona solo a 12V ma non a 24V.	Una delle due batterie è difettosa, oppure il selettore non funziona correttamente. Contattare il rivenditore.

DOMANDE GENERALI E RISPOSTE

DOMANDA	RISPOSTA
Quanti avviamenti può effettuare l'avviatore con una carica?	Da 1 a 30, dipende da temperatura, condizioni generali del veicolo, tipo e dimensioni del motore.
La batteria dell'avviatore può essere sostituita?	Si, contattare il rivenditore.
Qual è la temperatura di stoccaggio ideale?	La temperatura ottimale per preservare la batteria interna è di 25°C.
Posso caricare l'avviatore con un caricatore con caratteristiche analoghe?	No, utilizzare soltanto il caricatore fornito in dotazione con il prodotto, eventualmente si può riordinare presso il rivenditore.

ISTRUZIONI PER L'USO

IT

MANUTENZIONE
Gli interventi di manutenzione e di riparazione devono essere eseguiti da personale specializzato. Per tali interventi potete rivolgervi al centro riparazioni di Beta Utensili S.P.A.

SMALTIMENTO
Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto, alla fine della sua vita utile, deve essere smaltito separatamente dagli altri rifiuti urbani.
L'utilizzatore che intendesse smaltire questo strumento può:
- Consegnarlo presso un centro di raccolta di rifiuti elettronici od elettrotecnici.
- Riconsegnarlo al proprio rivenditore al momento dell'acquisto di uno strumento equivalente.
- Nel caso di prodotti ad uso esclusivo professionale, contattare il produttore che dovrà disporre una procedura per il corretto smaltimento.

Il corretto smaltimento di questo prodotto permette il riutilizzo delle materie prime in esso contenute ed evita danni all'ambiente ed alla salute umana.
Lo smaltimento abusivo del prodotto costituisce una violazione della norma sullo smaltimento di rifiuti pericolosi, comporta l'applicazione delle sanzioni previste.

GARANZIA
Questa attrezzatura è fabbricata e collaudata secondo le norme attualmente vigenti nella Comunità Europea. È coperta da garanzia per un periodo di 12 mesi per uso professionale o 24 mesi per uso non professionale.
Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione, mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione.
L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa.
Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti all'usura, all'uso errato od improprio e a rotture causate da colpi e/o cadute.
La garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando l'avviatore viene manomesso o quando viene inviato all'assistenza smontato.
Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti alle seguenti Direttive:
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica (E.M.C.) 2014/30/UE;
- Direttiva Bassa Tensione (L.V.D.) 2014/35/UE;
- Direttiva sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (Ro.H.S.) 2011/65/UE;

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:
BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18
20845 Sovico (MB)
ITALIA

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

12V PORTABLE CAR STARTER ART. 1498PRO/12V
CAR AND COMMERCIAL VEHICLE STARTER 12-24V PORTABLE ART. 1498PRO/12-24V

USER MANUAL AND INSTRUCTIONS FOR PORTABLE STARTER MANUFACTURED BY

BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) ITALY

Documentation originally written in ITALIAN.

⚠ ATTENTION	
	IT IS IMPORTANT TO READ THIS MANUAL COMPLETELY BEFORE USING THE PORTABLE STARTER. SERIOUS INJURY MAY OCCUR IF SAFETY RULES AND OPERATING INSTRUCTIONS ARE NOT FOLLOWED.

Carefully retain the safety instructions and hand them over to the operating personnel.

INTENDED USE

- **The portable starter for cars and commercial vehicles intended for the following use:**
  - for starting cars and commercial vehicles with 12V or 24V batteries

- **The following operations are not permitted:**
  - use on batteries other than 12V or 24V is prohibited
  - use outside the technical prescriptions contained in the table TECHNICAL DATA is prohibited
  - use in damp or weathered environments is prohibited
  - use for all applications other than those indicated is prohibited

WORKSTATION SECURITY

⚠ Do not use the starter in environments containing potentially explosive atmospheres or flammable materials as sparks may be generated that can ignite dusts or vapours.

⚠ Prevent children or visitors from approaching the workstation while the starter is being operated. The presence of other people causes distraction and can lead to loss of control during operation.

⚠ Do not inhale any harmful gases given off by the vehicle battery when starting the engine.

⚠ When connecting, keep your face away from the vehicle battery. The liquid contained inside the battery is corrosive, if there is accidental contact of the acid with the skin or eyes rinse immediately with water and consult a doctor.

⚠ Never reverse the polarity between the starter clamps and the battery terminals; reversed polarity can cause explosions, damage to the vehicle, the starter and persons.

⚠ Always connect the output conductor with red clamp (+) to the positive battery terminal, the output conductor with black clamp (-) to the vehicle ground.

⚠ Do not drop metal tools on the vehicle battery, a short circuit of the battery may occur.

⚠ Use the starter in a dry area and avoid humidity.

PORTABLE STARTER SAFETY

- Check starter before use for damage, bare cables and worn parts.
- Do not use the starter if it is damaged, as there is a risk of electric shock; do not try to open or modify it.
- To keep the internal battery in perfect working order, recharge the starter after each use, or once every three months if not in use for a long period. This will keep the internal battery in perfect working order.
- Connect the starter charger to the mains socket, ensuring that the mains voltage is as indicated on the power supply unit. (See table TECHNICAL DATA)
- When charging is complete, do not leave the starter connected to the charger for an extended period.
- Do not use the starter in damp, wet environments, do not expose it to rain. Wet and contaminated environments increase the risk of electric shock.

INDICATION FOR PERSONNEL SAFETY

- Extreme caution is recommended, taking care to always concentrate on your actions. Do not use the starter when tired or under the influence of drugs, alcoholic beverages or medication.
- Never bring the terminals of the two clamps (red (+) positive; black (-) negative) into contact with each other.
- Ensure that the starter cables are away from fans, moving parts and the fuel line.
- Do not wear loose clothing, bracelets, chains or metal objects when working on the vehicle.
- Before storing the starter, make sure it has cooled down to room temperature.

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT REQUIRED WHEN USING THE PORTABLE STARTER

⚠ **Failure to observe the following warnings may lead to physical injury and/or illness.**

	ALWAYS USE SAFETY FOOTWEAR
	ALWAYS WEAR PROTECTIVE GOGGLES
	ALWAYS USE PROTECTIVE GLOVES FOR PHYSICAL AGENTS WHEN OPERATING THE STARTER

⚠ **Additional personal protective equipment may be , depending on the values found in the environmental hygiene/risk analysis, in the event that the values exceed the limits stipulated by current regulations.**

STARTER TECHNICAL DATA

	Art. 1498PRO/12	**Art. 1498PRO/12-24**
TO BE USED FOR BATTERIES	12V	12-24V
LOADER RATED VOLTAGE	230V ~ 50/60Hz	230V ~ 50/60Hz
INTERNAL BATTERY	12V-Lead-acid hydride (AGM) with spiral elements	2x12V-Lead-acid metal (AGM)
BATTERY CAPACITY	25Ah	2 x 20Ah
INRUSH CURRENT	3200A	5000A (12V) – 2500A (24V)
CABLE LENGTH CLAMPS	1.1 m	1.8 m
TEMPERATURE OF USE	-10°C +40°C	-10°C +40°C
DIMENSIONS	380x255x210	380x255x210
WEIGHT	15.8 kg	19.8 kg

USB connections

	TENSION	**CURRENT**
USB-A	**5V**	**max 2A**
USB-C	**5-9V**	**max 1.5A**

External device charging connectors 'USB-A' and 'USB-C' type with push-button activation/deactivation and automatic switch-off after 8 hours of use.

To activate/deactivate the USB ports, press the button to the right of the display (irrespective of the position of the back selector switch)

POWER SUPPLY TECHNICAL DATA

Rated voltage	220-240V ~ 50/60Hz 68W
Output voltage	DC 13.5V - 4A
Fuse	T 8A 250V
Power cable length	1900 mm
Charging Cable Length	2000 mm
Weight	625 g

LEVEL DISPLAY

To view the charge level, press the button on the front of the starter located to the left of the display (regardless of the position of the rear selector switch).

- The display will show a bar with the charge level of the battery(ies) and the voltage of the battery(ies);
- The maximum charge value is indicated by the full charge bar
- The low charge value is indicated by the charge bar, the word 'low battery' and an acoustic signal.

NOTE: Recharge the starter for at least 12 hours immediately after purchase. If not in use for a long period of time, recharge the starter at least once every three months, this will keep the internal battery in perfect working order.

Recharging of portable starter art. 1498PRO/12 and 1498PRO/12-24
NOTE: Recharging of the 1498PRO/12-24 starter should only be carried out in 12V mode; with the switch set to OFF or 24V the starter will not recharge.

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

Make sure the power supply switch is in O (off) position.
- Connect the charger to the 230V mains socket, insert the cigarette lighter plug of the charger into the charging socket at the rear of the starter.
- Set the power supply switch to I (on).
- During charging, the red LED on the charger will light up.
- When charging is complete, the LED will turn green.
- Do not use the starter while it is being charged.

REPLACING THE POWER SUPPLY FUSE (CIGARETTE LIGHTER PLUG)

If the power supply works but the starter does not recharge, check the fuse.
Make sure that the power supply unit is not connected to the mains. The fuse is housed inside the cigarette lighter plug.
Manually loosen the ring nut on the plug head and pull out the fuse.
If it is damaged, replace it with a fuse with the same specifications in the table TECHNICAL DATA.
Once replaced, close the ferrule by locking it manually.

USING THE PORTABLE STARTER - VEHICLE STARTER
- Always check that the technical characteristics of the vehicle battery are suitable for 12V or 24V starters.
- A mismatch between the voltage of the starter and the voltage of the vehicle system can cause explosions, damage to the vehicle, the starter and persons.
- Check that the starter is not connected to the mains.
- Make sure the main selector switch is set to OFF.
- Locate the pole corresponding to the vehicle ground; this is usually connected to the negative terminal.
- Always connect the output conductor with red clamp (+) to the positive battery terminal, the output conductor with black clamp (-) to the vehicle ground.
- Never reverse polarity; reversed polarity can cause explosions, damage to the vehicle, the starter and persons. An audible alarm will sound in the event of a reversed polarity connection.
- Ensure that the starter cables are away from fans, moving parts and the fuel line.
- Ensure that the starter is in a stable position that cannot fall over with vehicle vibrations.
- Select the correct voltage using the selector switch.
- Starting the vehicle
- If you are unable to start the vehicle within 10 seconds, do not continue with subsequent attempts
- Allow the starter to rest for at least 3 minutes before re-starting in order to prevent damage to the starter.
- When finished, first disconnect the black clamp wire (-) from the vehicle ground and immediately put it back into its housing.
- Set the selector switch to OFF.
- Disconnect the wire with red clip from the positive (+) terminal of the battery and immediately put it back into its housing.

POSSIBLE PROBLEMS

PROBLEM	RESOLUTION
You have been trying to charge the starter for more than 24 hours and the charging sidebar has not changed from its initial state.	Check that the LEDs on the power supply unit are lit. Check that the fuse in the cigarette lighter plug of the power supply unit is not defective. Contact your dealer.
When the charger is inserted in the starter, the charging bar does not slide.	Defective battery. Probable cause is too intensive use of the starter without allowing it to cool down. Also check the operating instructions.
The starter is fully charged but does not work.	Make sure that the cables are well connected to the battery poles.
Art. 1498 PRO/12-24 the starter only operates at 12 V but not at 24 V.	One of the two batteries is defective, or the selector does not function properly. Contact your dealer.

GENERAL QUESTIONS AND ANSWERS

QUESTION	ANSWER
How many starts can the starter make with one charge?	1 to 30, depending on temperature, general vehicle condition, engine type and size.
Can the starter battery be replaced?	Yes, contact the dealer.
What is the ideal storage temperature?	The optimum temperature for preserving the internal battery is 25°C.
Can I charge the starter with a charger with similar characteristics?	No, only use the charger supplied with the product, which can be reordered from the dealer if necessary.

MAINTENANCE
Maintenance and repair work must be carried out by specialised personnel. For such work, please contact the Beta Utensili S.P.A. repair centre.

DISPOSAL
The crossed-out wheelie bin symbol on the equipment or packaging indicates that the product, at the end of its life, must be disposed of separately from other municipal waste.
The user who wishes to dispose of this instrument may:
- Hand it in at a collection point for electronic or electrotechnical waste.
- Return it to your dealer when purchasing an equivalent instrument.
- In the case of products for professional use only, contact the manufacturer, who will arrange for proper disposal.

Proper disposal of this product allows the reuse of the raw materials it contains and avoids damage to the environment and human health.
Unauthorised disposal of the product constitutes a violation of the hazardous waste disposal regulation, leading to the application of the sanctions provided for.

GUARANTEE
This equipment is manufactured and tested according to current European Community standards. It is covered by a warranty for a period of 12 months for professional use or 24 months for non-professional use.
We repair faults due to material or production defects by repairing or replacing defective parts at our discretion.
Carrying out one or more interventions within the guarantee period does not change the expiry date of the guarantee.
Defects due wear and tear, incorrect or improper use and breakages caused by blows and/or falls are not subject to warranty.
The guarantee becomes void when modifications are made, when the starter is tampered with or when it is sent for service disassembled.
Damage caused to persons and/or property of any kind and/or nature, direct and/or indirect, is expressly excluded.

EU DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our own responsibility that the product described complies with all relevant provisions of the following Directives:
- Electromagnetic Compatibility Directive (E.M.C.) 2014/30/EU;
- Low Voltage Directive (LVD) 2014/35/EU;
- Directive on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (Ro.H.S.) 2011/65/EU;

The Technical File is available from:
BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18
20845 Sovico (MB)
ITALY

MODE D'EMPLOI

FR

BOOSTER DE DEMARRAGE PORTABLE 12V 1498PRO/12V
BOOSTER DE DEMARRAGE POUR VOITURES ET VÉHICULES COMMERCIAUX 12-24V PORTABLE ART. 1498PRO/12-24V

MANUEL D'UTILISATION ET D'INSTRUCTION POUR BOOSTER DE DEMARRAGE PORTABLE FABRIQUÉ PAR

BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) ITALIE

La documentation a été rédigée à l'origine en ITALIEN.

⚠ ATTENTION	
	IL EST IMPORTANT DE LIRE ENTIÈREMENT CE MANUEL AVANT D'UTILISER LE DÉMARREUR PORTABLE. LE NON-RESPECT DES RÈGLES DE SÉCURITÉ ET DES INSTRUCTIONS D'UTILISATION PEUT ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES.

Conservez soigneusement les consignes de sécurité et transmettez-les à l'opérateur.

UTILISATIONS PRÉVUES

- **Booster de Demarrage portable pour les véhicules de tourisme et les véhicules utilitaires pour les usages suivants :**
  - pour le démarrage de voitures et de véhicules utilitaires avec des batteries de 12V ou 24V.

- **Les opérations suivantes ne sont pas autorisées :**
  - l'utilisation sur des batteries autres que 12V ou 24V est interdite.
  - l'utilisation en dehors des règles techniques énumérées dans le tableau des CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES est interdite.
  - il est interdit de l'utiliser dans des conditions humides ou météorologiques.
  - ne peut être utilisé à d'autres fins que celles spécifiées.

SÉCURITÉ DES POSTES DE TRAVAIL

⚠ N'utilisez pas le démarreur dans un environnement présentant des risques d'explosion ou des matériaux inflammables, car des étincelles peuvent être générées et enflammer les poussières ou les vapeurs.

⚠ Empêchez les personnes de s'approcher de la zone de travail lorsque le démarreur fonctionne. La présence d'autres personnes constitue une distraction et peut entraîner une perte de contrôle pendant le fonctionnement.

⚠ Lors du démarrage du moteur, ne pas inhaler les gaz nocifs dégagés par la batterie du véhicule.

⚠ Ne pas approcher le visage de la batterie du véhicule lors de son branchement. Le liquide contenu dans la batterie est corrosif, si l'acide entre accidentellement en contact avec la peau ou les yeux, rincez immédiatement à l'eau et consultez un médecin.

⚠ Ne jamais inverser la polarité entre les bornes du démarreur et les bornes de la batterie ; l'inversion de la polarité peut provoquer une explosion, des dommages au véhicule, au démarreur et aux personnes.

⚠ Connectez toujours le fil de sortie avec la borne rouge (+) à la borne positive de la batterie, le fil de sortie avec la borne noire (-) à la masse du véhicule.

⚠ Ne lancez pas d'outils métalliques sur la batterie du véhicule, car cela pourrait la court-circuiter.

⚠ Utilisez le booster de démarrage dans un endroit sec et évitez l'humidité.

SÉCURITÉ SUR LES BOOSTER DE DEMARRAGE PORTABLES

- Avant toute utilisation, vérifiez que le démarreur n'est pas endommagé, que les câbles ne sont pas dénudés et que les pièces ne sont pas usées.
- N'utilisez pas de booster de démarrage endommagé car il y a un risque d'électrocution ; n'essayez pas de l'ouvrir ou de le régler.
- Pour maintenir la batterie interne en parfait état, rechargez le démarreur après chaque utilisation ou une fois tous les trois mois s'il n'est pas utilisé pendant une longue période. La batterie interne restera ainsi en parfait état de fonctionnement.
- Branchez le chargeur du booster sur une prise de courant et assurez-vous que la tension du réseau correspond à la tension indiquée sur le bloc d'alimentation. (Voir le tableau des DONNÉES TECHNIQUES)
- Ne laissez pas le booster de démarrage connecté au chargeur pendant une période prolongée après la fin de la charge.
- N'utilisez pas le booster de démarrage connecté dans des environnements humides ou mouillés, ne l'exposez pas à la pluie. Les environnements humides et sales augmentent le risque d'électrocution.

INDICATIONS POUR LA SÉCURITÉ DU PERSONNEL

- Il est conseillé d'être extrêmement prudent et de toujours se concentrer sur ses actions. N'utilisez pas le booster de démarrage connecté si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, de boissons alcoolisées ou de médicaments.
- Les bornes des deux terminaux (rouge (+) positif ; noir (-) négatif) ne doivent jamais se toucher.
- Veillez à ce que les câbles du booster de démarrage connecté soient hors de portée des ventilateurs, des pièces mobiles et des conduites de carburant.
- Ne portez pas de vêtements amples, de bracelets, de chaînes ou d'objets métalliques lorsque vous travaillez sur le véhicule.
- S'assurer que l'amorce a refroidi à température ambiante avant de la conserver.

MODE D'EMPLOI

FR

L'ÉQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE FOURNI LORS DE L'UTILISATION DU DÉMARREUR PORTABLE

⚠ Le non-respect des avertissements suivants peut entraîner des blessures physiques et/ou des maladies.

	TOUJOURS PORTER DES CHAUSSURES DE SÉCURITÉ
	TOUJOURS PORTER DES LUNETTES DE SÉCURITÉ
	TOUJOURS PORTER DES GANTS DE PROTECTION CONTRE LES INFLUENCES PHYSIQUES LORS DE L'UTILISATION DU DEMARREUR.

⚠ En fonction des valeurs trouvées dans l'analyse des risques et de l'hygiène de l'environnement, un équipement de protection individuelle supplémentaire peut être nécessaire si ces valeurs dépassent les limites fixées par les réglementations applicables.

DONNÉES TECHNIQUES DU DÉMARREUR

	Article 1498PRO/12	**Article 1498PRO/12-24**
POUR LES BATTERIES	12V	12-24V
TENSION NOMINALE DU BOOSTER	230V ~ 50/60Hz	230V ~ 50/60Hz
BATTERIES INTERNES	12V hydrure d'acide (AGM) avec éléments en spirale	2x12V - métal au plomb (AGM)
CAPACITÉ DE LA BATTERIE	25Ah	2 x 20Ah
COURANT D'APPEL	3200A	5000A (12V) – 2500A (24V)
PINCES POUR LA LONGUEUR DU CÂBLE	1.1 m	1.8 m
TEMPÉRATURE D'UTILISATION	-10°C +40°C	-10°C +40°C
DIMENSIONS	380x255x210	380x255x210
POIDS	15.8 kg	19.8 kg

Connexion USB

	TENSION	**COURSE**
USB-A	**5V**	**max 2A**
USB-C	**5-9V**	**max 1.5A**

Connecteurs pour la recharge d'appareils externes de type "USB-A" et "USB-C" avec activation/désactivation par bouton-poussoir et arrêt automatique après 8 heures d'utilisation.

Pour activer/désactiver les ports USB, appuyez sur le bouton situé à droite de l'écran (quelle que soit la position du commutateur arrière).

DONNÉES TECHNIQUES DE L'ALIMENTATION

Tension nominale	220-240V ~ 50/60Hz 68W
Tension de sortie	DC 13.5V - 4A
Fusible	T 8A 250V
Longueur du câble d'alimentation	1900 mm
Longueur du câble de chargement	2000 mm
Poids	625 g

INDICATEUR DE NIVEAU

Pour visualiser le niveau de charge, appuyez sur le bouton situé sur la face avant du booster, à gauche de l'écran (quelle que soit la position de l'interrupteur arrière).

- L'écran affiche une barre indiquant le niveau de charge et la tension de la batterie ;
- La valeur de charge maximale est indiquée par une barre de charge complète
- Une charge faible est indiquée par un indicateur de charge, "batterie faible" et un signal sonore.

REMARQUE : Rechargez le booster de démarrage immédiatement après l'achat pendant au moins 12 heures. Si vous n'utilisez pas le booster pendant une longue période, rechargez-le au moins une fois tous les trois mois pour maintenir la batterie interne en parfait état.

Recharge des boosters de démarrage portable art. 1498PRO/12 et 1498PRO/12-24
REMARQUE : Le booster de démarrage 1498PRO/12-24 ne doit être chargé qu'en mode 12 volts ; le booster de démarrage ne se chargera pas si l'interrupteur est réglé sur OFF ou sur 24 volts.

MODE D'EMPLOI

FR

Assurez-vous que l'interrupteur d'alimentation est en position O (arrêt).
- Branchez le chargeur sur une prise de courant de 230 V, insérez la fiche de l'allume-cigare dans la prise de charge située à l'arrière du booster.
- Placer l'interrupteur d'alimentation en position I (marche).
- Pendant la charge, le voyant rouge du chargeur s'allume.
- Lorsque la charge est terminée, le voyant devient vert.
- Ne pas utiliser le démarreur pendant la charge.

REMPLACEMENT DU FUSIBLE D'ALIMENTATION (PRISE ALLUME-CIGARE)
Si l'alimentation fonctionne mais que le booster de démarrage ne se charge pas, vérifiez le fusible.
Assurez-vous que le bloc d'alimentation n'est pas branché sur le secteur. Le fusible est situé dans la prise de l'allume-cigare.
Desserrer manuellement la bague sur la tête de la fiche et retirer le fusible.
S'il est endommagé, remplacez-le par un fusible ayant les mêmes caractéristiques que celles indiquées dans le tableau des DONNÉES TECHNIQUES.
Après le remplacement, fermer le raccord à l'aide d'une serrure manuelle.

UTILISATION DU BOOSTER DE DEMARRAGE PORTABLE - DEMARRER UN VÉHICULE
- Vérifiez toujours que les caractéristiques techniques de la batterie du véhicule sont adaptées aux démarreurs 12V ou 24V.
- Une inadéquation entre la tension du démarreur et la tension du système du véhicule peut provoquer une explosion, des dommages au véhicule, au démarreur et aux personnes.
- Vérifier que le démarreur n'est pas branché sur le secteur.
- Vérifier que l'interrupteur principal est en position OFF.
- Trouvez le pôle correspondant à la masse du véhicule ; il est généralement connecté à la borne négative.
- Toujours connecter le fil de sortie avec la borne rouge (+) à la borne positive de la batterie, le fil de sortie avec la borne noire (-) à la masse du véhicule.
- Ne jamais inverser la polarité ; l'inversion de la polarité peut provoquer une explosion, endommager le véhicule, le booster et les personnes. Un signal sonore retentit en cas d'inversion de la polarité.
- Veillez à ce que les câbles du booster soient hors de portée des ventilateurs, des pièces mobiles et des conduites de carburant.
- Assurez-vous que le booster se trouve dans une position stable qui ne peut pas basculer en raison des vibrations du véhicule.
- Utiliser l'interrupteur pour sélectionner la tension correcte.
- Démarrage du véhicule
- Si vous ne parvenez pas à démarrer dans les 10 secondes, n'insistez pas afin de faire d'autres tentatives
- Laissez le démarreur reposer pendant au moins 3 minutes avant de le redémarrer pour éviter de l'endommager.
- Lorsque vous avez terminé, déconnectez d'abord le fil noir de la borne (-) de la masse du véhicule et remettez-le immédiatement dans le boîtier.
- Mettre l'interrupteur sur OFF.
- Déconnectez le fil avec le clip rouge de la borne positive (+) de la batterie et remettez-le immédiatement dans le boîtier.

PROBLÈMES ÉVENTUELS

PROBLÈME	SOLUTION
Vous essayez de charger le booster depuis plus de 24 heures et l'indicateur de charge n'a pas changé par rapport à son état initial.	Vérifier que les LED du bloc d'alimentation sont allumées. Vérifiez que le fusible de la prise allume-cigare de l'unité motrice n'est pas défectueux. Contactez votre revendeur.
Lorsque le chargeur est connecté au booster de démarrage, la barre de charge ne bouge pas.	Batterie défectueuse. La cause probable est l'utilisation trop intensive du booster sans le laisser refroidir. Consultez également le manuel d'instructions.
Le booster de démarrage est complètement chargé, mais il ne fonctionne pas.	Assurez-vous que les câbles sont bien connectés aux pôles de la batterie.
1498 PRO/12-24 Le démarreur ne fonctionne qu'à 12 V mais pas à 24 V.	L'une des deux batteries est défectueuse ou le sélecteur ne fonctionne pas correctement. Veuillez contacter votre revendeur.

QUESTIONS GÉNÉRALES ET RÉPONSES

QUESTION	RÉPONSE
Combien de démarrages le booster de démarrage peut-il effectuer avec une seule charge ?	1 à 30, en fonction de la température, de l'état général du véhicule, du type et de la taille du moteur.
Puis-je remplacer la batterie du booster de démarrage?	Oui, contactez le revendeur.
Quelle est la température idéale de stockage ?	La température optimale pour le stockage de la batterie interne est de 25 °C.
Puis-je charger le le booster de démarrage avec un chargeur aux caractéristiques similaires ?	Non, utilisez uniquement le chargeur fourni avec le produit, qui peut être commandé auprès du revendeur si nécessaire.

MODE D'EMPLOI

FR

ENTRETIEN
L'entretien et les réparations doivent être effectués par du personnel spécialisé. Pour ces travaux, contacter votre disributeur Beta Utensili S.P.A.

DISPOSITION
Le symbole de la poubelle barrée sur l'équipement ou l'emballage signifie que le produit doit être éliminé séparément des autres déchets municipaux à la fin de sa vie utile.
L'utilisateur qui souhaite se débarrasser de cet appareil peut le faire :
- Déposez-le dans un point de collecte des déchets électroniques ou électriques.
- Si vous achetez un appareil équivalent, renvoyez-le au revendeur.
- Pour les produits destinés à un usage professionnel uniquement, contacter le fabricant pour s'assurer d'une élimination correcte.

L'élimination correcte de ce produit permet de réutiliser les matières premières qu'il contient et d'éviter les dommages à l'environnement et à la santé humaine.
L'élimination non autorisée du produit constitue une infraction au règlement sur l'élimination des déchets dangereux, qui entraîne l'application de sanctions spécifiques.

GARANTIE
Ce matériel est fabriqué et testé conformément aux normes actuelles de la Communauté européenne. Il est garanti 12 mois pour un usage professionnel ou 24 mois pour un usage non professionnel.
Les défauts causés par des vices de matériaux ou de fabrication sont corrigés par la réparation ou le remplacement des pièces défectueuses, à notre discrétion.
Le fait d'effectuer une ou plusieurs interventions pendant la période de garantie ne modifie pas la date d'expiration de la garantie.
Les défauts dus à l'usure, à une utilisation inadéquate ou inappropriée et les bris causés par des chocs et/ou des chutes ne sont pas couverts par la garantie.
La garantie est annulée si le booster de démarrage est modifié ou altéré ou s'il est envoyé pour réparation alors qu'il est démonté.
Les dommages aux personnes et/ou aux biens de toute nature et/ou de tout type, directs et/ou indirects, sont expressément exclus.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ DE L'UE

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit est conforme à toutes les dispositions pertinentes des directives suivantes :
- Directive sur la compatibilité électromagnétique (E.M.C.) 2014/30/EU ;
- Directive basse tension (DBT) 2014/35/EU ;
- Directive relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques (Ro.H.S.) 2011/65/EU ;

Le dossier technique est disponible à l'adresse suivante
BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18
20845 Sovico (MB)
ITALIE

GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

12V TRAGBARER AUTOSTARTER ART. 1498PRO/12V
STARTGERÄT FÜR KRAFTFAHRZEUGE UND NUTZFAHRZEUGE 12-24V PORTABLE ART. 1498PRO/12-24V

BENUTZERHANDBUCH UND ANLEITUNGEN FÜR TRAGBARE ANLASSER HERGESTELLT VON

BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) ITALIEN

Die Dokumentation wurde ursprünglich in ITALIENISCH verfasst.

⚠ ACHTUNG	
	ES IST WICHTIG, DASS SIE DIESES HANDBUCH VOR DER VERWENDUNG DES TRAGBAREN ANLASSERS VOLLSTÄNDIG LESEN. ES KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN KOMMEN, WENN DIE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND BETRIEBSANWEISUNGEN NICHT BEFOLGT WERDEN.

Bewahren Sie die Sicherheitshinweise sorgfältig auf und übergeben Sie sie dem Bedienpersonal.

VERWENDUNGSZWECK

- **Der tragbare PKW- und Nutzfahrzeuganlasser ist für den folgenden Gebrauch bestimmt:**
  - zum Starten von Pkw und Nutzfahrzeugen mit 12V- oder 24V-Batterien

- **Die folgenden Vorgänge sind nicht zulässig:**
  - die Verwendung mit anderen Batterien als 12V oder 24V ist verboten
  - die Verwendung außerhalb der in der Tabelle TECHNISCHE DATEN enthaltenen technischen Vorschriften ist verboten
  - die Verwendung in feuchter oder verwitterter Umgebung ist verboten
  - die Verwendung für andere als die angegebenen Zwecke ist verboten

SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

⚠ Verwenden Sie den Starter nicht in Umgebungen mit explosionsgefährdeter Atmosphäre oder brennbaren Materialien, da Funken entstehen können, die Stäube oder Dämpfe entzünden können.

⚠ Verhindern Sie, dass sich Kinder oder Besucher dem Arbeitsplatz nähern, während der Anlasser bedient wird. Die Anwesenheit anderer Personen lenkt ab und kann zum Verlust der Kontrolle während des Betriebs führen.

⚠ Atmen Sie beim Anlassen des Motors keine schädlichen Gase ein, die von der Fahrzeugbatterie abgegeben werden.

⚠ Halten Sie beim Anschließen Ihr Gesicht von der Fahrzeugbatterie fern. Die in der Batterie enthaltene Flüssigkeit ist ätzend. Bei versehentlichem Kontakt der Säure mit der Haut oder den Augen sofort mit Wasser ausspülen und einen Arzt aufsuchen.

⚠ Vertauschen Sie niemals die Polarität zwischen den Klemmen des Anlassers und den Batteriepolen; eine Verpolung kann zu Explosionen, Schäden am Fahrzeug, am Anlasser und an Personen führen.

⚠ Schließen Sie den Ausgangsleiter mit der roten Klemme (+) immer an den Pluspol der Batterie an, den Ausgangsleiter mit der schwarzen Klemme (-) an die Fahrzeugmasse.

⚠ Lassen Sie keine Metallwerkzeuge auf die Fahrzeugbatterie fallen, da dies zu einem Kurzschluss der Batterie führen kann.

⚠ Verwenden Sie den Starter an einem trockenen Ort und vermeiden Sie Feuchtigkeit.

SICHERHEIT VON TRAGBAREN STARTERN

- Überprüfen Sie den Anlasser vor der Verwendung, um sicherzustellen, dass er nicht beschädigt ist und keine freiliegenden Kabel oder abgenutzten Teile aufweist.
- Verwenden Sie den Anlasser nicht, wenn er beschädigt ist, da die Gefahr eines elektrischen Schlags besteht; versuchen Sie nicht, ihn zu öffnen oder zu verändern.
- Um den internen Akku in einwandfreiem Zustand zu halten, laden Sie den Anlasser nach jedem Gebrauch auf, oder einmal alle drei Monate, wenn er längere Zeit nicht benutzt wird. Auf diese Weise bleibt die interne Batterie in einwandfreiem Betriebszustand.
- Schließen Sie das Starter-Ladegerät an die Netzsteckdose an und achten Sie darauf, dass die Netzspannung den Angaben auf dem Netzteil entspricht. (Siehe Tabelle TECHNISCHE DATEN)
- Wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist, lassen Sie den Anlasser nicht für längere Zeit am Ladegerät angeschlossen.
- Verwenden Sie den Starter nicht in feuchten oder nassen Umgebungen und setzen Sie ihn nicht dem Regen aus. Nasse und verschmutzte Umgebungen erhöhen das Risiko eines Stromschlags.

HINWEIS ZUR PERSONENSICHERHEIT

- Es ist äußerste Vorsicht geboten, und Sie sollten sich stets auf Ihr Handeln konzentrieren. Benutzen Sie den Starter nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, alkoholischen Getränken oder Medikamenten stehen.
- Bringen Sie niemals die Klemmen der beiden Klemmen (rot (+) positiv; schwarz (-) negativ) miteinander in Kontakt.
- Vergewissern Sie sich, dass die Anlasserkabel von Lüftern, beweglichen Teilen und der Kraftstoffleitung entfernt sind.
- Tragen Sie bei Arbeiten am Fahrzeug keine lose Kleidung, Armbänder, Ketten oder Metallgegenstände.
- Vergewissern Sie sich vor der Lagerung des Starters, dass er auf Raumtemperatur abgekühlt ist.

GEBRAUCHSANWEISUNG DE

PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG BEI DER VERWENDUNG DES TRAGBAREN STARTERS

⚠ **Die Nichtbeachtung der folgenden Warnhinweise kann zu körperlichen Verletzungen und/oder Krankheiten führen.**

	IMMER SICHERHEITSSCHUHE TRAGEN
	IMMER EINE SCHUTZBRILLE TRAGEN
	BEI DER BEDIENUNG DES ANLASSERS IMMER SCHUTZHANDSCHUHE FÜR PHYSIKALISCHE EINWIRKUNGEN TRAGEN

⚠ **Je nach den in der Umwelthygiene/Risikoanalyse ermittelten Werten kann eine zusätzliche persönliche Schutzausrüstung sein, wenn die Werte die in den geltenden Vorschriften festgelegten Grenzwerte überschreiten.**

TECHNISCHE DATEN DES STARTERS

	Art. 1498PRO/12	**Art. 1498PRO/12-24**
FÜR BATTERIEN ZU VERWENDEN	12V	12-24V
LADER-NENNSPANNUNG	230V ~ 50/60Hz	230V ~ 50/60Hz
INTERNE BATTERIE	12V-Blei-Säure-Hydrid (AGM) mit Spiralelementen	2x12V-Blei-Säure-Metall (AGM)
BATTERIEKAPAZITÄT	25Ah	2 x 20Ah
EINGESCHALTETER STROM	3200A	5000A (12V) – 2500A (24V)
KABELLÄNGENKLEMMEN	1.1 m	1.8 m
GEBRAUCHSTEMPERATUR	-10°C +40°C	-10°C +40°C
ABMESSUNGEN	380x255x210	380x255x210
GEWICHT	15.8 kg	19.8 kg

USB-Anschlüsse

	SPANNUNG	**CURRENT**
USB-A	**5V**	**max 2A**
USB-C	**5-9V**	**max 1.5A**

Externe Geräte-Ladeanschlüsse vom Typ "USB-A" und "USB-C" mit Aktivierung/Deaktivierung per Knopfdruck und automatischer Abschaltung nach 8 Stunden Nutzung.

Um die USB-Anschlüsse zu aktivieren/deaktivieren, drücken Sie die Taste rechts neben dem Display (unabhängig von der Position des hinteren Wahlschalters)

TECHNISCHE DATEN DES NETZTEILS

Nennspannung	220-240V ~ 50/60Hz 68W
Ausgangsspannung	DC 13.5V - 4A
Sicherung	T 8A 250V
Länge des Stromkabels	1900 mm
Länge des Ladekabels	2000 mm
Gewicht	625 g

LADESTANDANZEIGE

Um den Ladezustand abzulesen, drücken Sie die Taste auf der Vorderseite des Starters, die sich links vom Display befindet (unabhängig von der Stellung des hinteren Wahlschalters).

- Auf dem Display wird ein Balken mit dem Ladezustand der Batterie(n) und der Spannung der Batterie(n) angezeigt;
- Der maximale Ladestand wird durch den Vollladebalken angezeigt
- Der niedrige Ladestand wird durch den Ladebalken, das Wort "Low Battery" und ein akustisches Signal angezeigt.

HINWEIS: Laden Sie den Starter sofort nach dem Kauf für mindestens 12 Stunden auf. Wenn Sie den Starter einen längeren Zeitraum nicht benutzen, laden Sie ihn mindestens alle drei Monate auf, damit die interne Batterie perfekt funktioniert.

Aufladen des tragbaren Starters Art. 1498PRO/12 und 1498PRO/12-24
HINWEIS: Der Starter 1498PRO/12-24 darf nur im 12-V-Betrieb aufgeladen werden; wenn der Schalter auf OFF oder 24 V steht, kann der Starter nicht aufgeladen werden.

GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

Vergewissern Sie sich, dass der Stromversorgungsschalter auf O (aus) steht.
- Schließen Sie das Ladegerät an die 230-V-Steckdose an, stecken Sie den Zigarettenanzünderstecker des Ladegeräts in die Ladebuchse auf der Rückseite des Starters.
- Stellen Sie den Schalter für die Stromversorgung auf I (ein).
- Während des Ladevorgangs leuchtet die rote LED am Ladegerät auf.
- Wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist, leuchtet die LED grün.
- Benutzen Sie den Anlasser nicht, während er geladen wird.

AUSWECHSELN DER STROMVERSORGUNGSSICHERUNG (ZIGARETTENANZÜNDERSTECKER)
Wenn die Stromversorgung funktioniert, der Anlasser aber nicht auflädt, prüfen Sie die Sicherung.
Stellen Sie sicher, dass das Netzteil nicht an das Stromnetz angeschlossen ist. Die Sicherung befindet sich im Inneren des Zigarettenanzündersteckers.
Lösen Sie die Ringmutter am Steckerkopf von Hand und ziehen Sie die Sicherung heraus.
Wenn sie beschädigt ist, ersetzen Sie sie durch eine Sicherung mit den gleichen Spezifikationen wie in der Tabelle TECHNISCHE DATEN.
Schließen Sie die Hülse nach dem Einsetzen, indem Sie sie von Hand verriegeln.

VERWENDUNG DES TRAGBAREN ANLASSERS - FAHRZEUGANLASSER
- Prüfen Sie immer, ob die technischen Eigenschaften der Fahrzeugbatterie für 12- oder 24-Volt-Starter geeignet sind.
- **Ein Missverhältnis zwischen der Spannung des Anlassers und der Spannung des Fahrzeugsystems kann zu Explosionen, Schäden am Fahrzeug, am Anlasser und an Personen führen.**
- Stellen Sie sicher, dass der Anlasser nicht an das Stromnetz angeschlossen ist.
- Stellen Sie sicher, dass der Hauptwahlschalter auf OFF steht.
- Suchen Sie den Pol, der der Fahrzeugmasse entspricht; dieser ist normalerweise mit dem Minuspol verbunden.
- **Schließen Sie den Ausgangsleiter mit der roten Klemme (+) immer an den Pluspol der Batterie an, den Ausgangsleiter mit der schwarzen Klemme (-) an die Fahrzeugmasse.**
- **Niemals die Polarität vertauschen; eine Verpolung kann zu Explosionen, Schäden am Fahrzeug, am Anlasser und an Personen führen. Bei einem verpolten Anschluss ertönt ein akustischer Alarm.**
- Vergewissern Sie sich, dass die Anlasserkabel von Lüftern, beweglichen Teilen und der Kraftstoffleitung entfernt sind.
- Vergewissern Sie sich, dass der Anlasser in einer stabilen Position steht und nicht durch Fahrzeugvibrationen umfallen kann.
- Wählen Sie die richtige Spannung mit dem Wahlschalter.
- Starten des Fahrzeugs
- **Wenn es Ihnen nicht gelingt, das Fahrzeug innerhalb von 10 Sekunden zu starten, versuchen Sie es nicht weiter**
- Lassen Sie den Anlasser mindestens 3 Minuten lang ruhen, bevor Sie ihn wieder starten, um Schäden am Anlasser zu vermeiden.
- Wenn Sie fertig sind, klemmen Sie zuerst das schwarze Kabel (-) von der Fahrzeugmasse ab und stecken Sie es sofort wieder in sein Gehäuse.
- Stellen Sie den Wahlschalter auf OFF.
- Klemmen Sie das Kabel mit der roten Klemme vom Pluspol (+) der Batterie ab und stecken Sie es sofort wieder in sein Gehäuse.

MÖGLICHE PROBLEME

PROBLEM	ENTSCHLIESSUNG
Sie versuchen seit mehr als 24 Stunden, den Anlasser aufzuladen, und die Ladeanzeige hat sich im Vergleich zum Ausgangszustand nicht verändert.	Prüfen Sie, ob die LEDs des Netzteils leuchten. Prüfen Sie, ob die Sicherung im Zigarettenanzünderstecker des Netzteils nicht defekt ist. Wenden Sie sich an Ihren Händler.
Wenn das Ladegerät in den Anlasser eingesetzt ist, gleitet der Ladestab nicht.	Defekte Batterie. Wahrscheinliche Ursache ist eine zu intensive Nutzung des Anlassers, ohne ihn abkühlen zu lassen. Prüfen Sie auch die Betriebsanleitung.
Der Anlasser ist voll geladen, funktioniert aber nicht.	Stellen Sie sicher, dass die Kabel gut mit den Batteriepolen verbunden sind.
Art. 1498 PRO/12-24 funktioniert der Anlasser nur bei 12 V, nicht aber bei 24 V.	Eine der beiden Batterien ist defekt, oder der Wählschalter funktioniert nicht richtig. Wenden Sie sich an Ihren Händler.

ALLGEMEINE FRAGEN UND ANTWORTEN

QUESTION	ANTWORT
Wie viele Starts kann der Anlasser mit einer Ladung durchführen?	1 bis 30, je nach Temperatur, allgemeinem Fahrzeugzustand, Motortyp und -größe.
Kann die Starterbatterie ausgetauscht werden?	Ja, wenden Sie sich an den Händler.
Was ist die ideale Lagertemperatur?	Die optimale Temperatur für die Erhaltung der internen Batterie ist 25°C.
Kann ich den Anlasser mit einem Ladegerät mit ähnlichen Eigenschaften aufladen?	Nein, verwenden Sie nur das mit dem Produkt gelieferte Ladegerät, das bei Bedarf beim Händler nachbestellt werden kann.

GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

WARTUNG
Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen von Fachpersonal durchgeführt werden. Wenden Sie sich für solche Arbeiten bitte an das Reparaturzentrum von Beta Utensili S.P.A..

ENTSORGUNG
Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt von anderen Siedlungsabfällen entsorgt werden muss.
Der Benutzer, der dieses Gerät entsorgen möchte, kann dies tun:
- Geben Sie es bei einer Sammelstelle für elektronische oder elektrotechnische Abfälle ab.
- Geben Sie es beim Kauf eines gleichwertigen Geräts an Ihren Händler zurück.
- Bei Produkten, die nur für den gewerblichen Gebrauch bestimmt sind, wenden Sie sich bitte an den Hersteller, der für die ordnungsgemäße Entsorgung sorgt.

Die ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produkts ermöglicht die Wiederverwendung der darin enthaltenen Rohstoffe und vermeidet Schäden für die Umwelt und die menschliche Gesundheit.
Die unbefugte Entsorgung des Produkts stellt einen Verstoß gegen die Verordnung über die Entsorgung gefährlicher Abfälle dar, der die Anwendung der vorgesehenen Sanktionen nach sich zieht.

GARANTIE
Dieses Gerät wurde nach den geltenden Normen der Europäischen Gemeinschaft hergestellt und geprüft. Die Garantie beträgt 12 Monate für den professionellen Gebrauch und 24 Monate für den nicht-professionellen Gebrauch.
Mängel, die auf Material- oder Produktionsfehler zurückzuführen sind, beheben wir nach unserem Ermessen durch Reparatur oder Ersatz defekter Teile.
Die Durchführung eines oder mehrerer Eingriffe innerhalb der Garantiezeit ändert nichts am Ablaufdatum der Garantie.
Defekte, die Verschleiß, falsche oder unsachgemäße Verwendung und Bruch durch Stöße und/oder Stürze zurückzuführen sind, unterliegen nicht der Garantie.
Die Garantie erlischt, wenn Änderungen vorgenommen werden, wenn der Anlasser manipuliert wird oder wenn er zerlegt zum Service geschickt wird.
Direkte und/oder indirekte Personen- und/oder Sachschäden jeglicher Art und/oder Natur sind ausdrücklich ausgeschlossen.

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in eigener Verantwortung, dass das beschriebene Produkt mit allen relevanten Bestimmungen der folgenden Richtlinien übereinstimmt:
- Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) 2014/30/EU;
- Niederspannungsrichtlinie (LVD) 2014/35/EU;
- Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (Ro.H.S.) 2011/65/EU;

Das technische Dossier ist erhältlich bei:
BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18
20845 Sovico (MB)
ITALIEN

INSTRUCCIONES

ES

ARRANCADOR PORTATIL 12V ART. 1498PRO/12V
ARRANCADOR PORTÁTIL PARA COCHES Y VEHÍCULOS COMERCIALES 12-24V ART. 1498PRO/12-24V

MANUAL DE USUARIO E INSTRUCCIONES PARA ARRANCADOR PORTÁTIL FABRICADO POR

BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) ITALIA

Documentación redactada originalmente en ITALIANO.

⚠ ATENCIÓN	
	ES IMPORTANTE LEER COMPLETAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR EL ARRANCADOR PORTÁTIL. PUEDEN PRODUCIRSE LESIONES GRAVES SI NO SE SIGUEN LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y LAS INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO.

Conserve cuidadosamente las instrucciones de seguridad y entréguelas al personal de servicio.

USO PREVISTO

- **El arrancador portátil para turismos y vehículos industriales destinado al siguiente uso:**
  - para arrancar turismos y vehículos industriales con baterías de 12 V o 24 V

- **Las siguientes operaciones no están permitidas:**
  - se prohíbe su uso con baterías que no sean de 12 V o 24 V
  - se prohíbe su uso fuera de las prescripciones técnicas contenidas en la tabla DATOS TÉCNICOS
  - se prohíbe su uso en ambientes húmedos o expuestos a la intemperie
  - se prohíbe su uso para aplicaciones distintas de las indicadas

SEGURIDAD DEL PUESTO DE TRABAJO

⚠ No utilice el arrancador en entornos que contengan atmósferas potencialmente explosivas o materiales inflamables, ya que pueden generarse chispas que pueden inflamar polvos o vapores.

⚠ Evite que niños o visitantes se acerquen al puesto de trabajo mientras se esté utilizando el arrancador. La presencia de otras personas causa distracción y puede provocar la pérdida de control durante el funcionamiento.

⚠ No inhale los gases nocivos que desprende la batería del vehículo al arrancar el motor.

⚠ Al realizar la conexión, mantenga la cara alejada de la batería del vehículo. El líquido contenido en el interior de la batería es corrosivo, en caso de contacto accidental del ácido con la piel o los ojos aclare inmediatamente con agua y consulte a un médico.

⚠ No invierta nunca la polaridad entre las pinzas del arrancador y los bornes de la batería; una polaridad invertida puede causar explosiones, daños al vehículo, al arrancador y a las personas.

⚠ Conecte siempre el conductor de salida con la pinza roja (+) al borne positivo de la batería, el conductor de salida con la pinza negra (-) a la masa del vehículo.

⚠ No deje caer herramientas metálicas sobre la batería del vehículo, podría producirse un cortocircuito de la batería..

⚠ Utilice el arrancador en un lugar seco y evite la humedad.

SEGURIDAD DEL ARRANCADOR PORTATIL

- Compruebe el arrancador antes de utilizarlo por si presenta daños, cables pelados o piezas desgastadas.
- No utilice el arrancador si está dañado, ya que existe riesgo de descarga eléctrica; no intente abrirlo ni modificarlo.
- Para mantener la batería interna en perfecto estado de funcionamiento, cargue el arrancador después de cada uso, o una vez cada tres meses si no se utiliza durante un periodo prolongado. Esto mantendrá la batería interna en perfecto estado de funcionamiento.
- Conecte el arrancador a la toma de corriente, asegurándose de que el voltaje de red es el indicado en la fuente de alimentación. (Ver tabla DATOS TÉCNICOS)
- Una vez finalizada la carga, no deje el arrancador conectado al cargador durante un periodo prolongado.
- No utilice el arrancador en ambientes húmedos y mojados, no lo exponga a la lluvia. Los entornos húmedos y contaminados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

INDICACIÓN PARA LA SEGURIDAD DEL PERSONAL

- Se recomienda extremar la precaución, procurando concentrarse siempre en sus acciones. No utilice el arrancador si està cansado o bajo los efectos de drogas, bebidas alcohólicas o medicamentos.
- No ponga nunca en contacto los terminales de las dos pinzas (rojo (+) positivo; negro (-) negativo).
- Asegúrese de que los cables del arrancador estén alejados de ventiladores, piezas móviles y del conducto de combustible.
- No use ropa suelta, pulseras, cadenas u objetos metálicos cuando trabaje en el vehículo.
- Antes de guardar el arrancador, asegúrese de que se ha enfriado a temperatura ambiente.

INSTRUCCIONES

ES

EQUIPO DE PROTECCIÓN PERSONAL SUMINISTRADO AL UTILIZAR EL ARRANCADOR PORTÁTIL

⚠ **El incumplimiento de las siguientes advertencias puede provocar lesiones físicas y/o enfermedades.**

	UTILICE SIEMPRE CALZADO DE SEGURIDAD
	UTILICE SIEMPRE GAFAS PROTECTORAS
	UTILICE SIEMPRE GUANTES DE PROTECCIÓN PARA LOS AGENTES FÍSICOS CUANDO MANEJE EL ARRANCADOR

⚠ **En función de los valores encontrados en el análisis de riesgos/higiene ambiental, puede ser necesario un equipo de protección individual adicional en caso de que los valores superen los límites estipulados por la normativa vigente.**

DATOS TÉCNICOS DEL ARRANCADOR

PARA BATERIAS	**Art. 1498PRO/12**	**Art. 1498PRO/12-24**
TENSIÓN NOMINAL DEL CARGADOR	12V	12-24V
BATERÍA INTERNA	230V ~ 50/60Hz	230V ~ 50/60Hz
CAPACIDAD DE LA BATERÍA	12V-Hidruro de plomo (AGM) con elementos en espiral	2x12V-Plomo ácido metálico (AGM)
CORRIENTE DE ENTRADA	25Ah	2 x 20Ah
ABRAZADERAS DE LONGITUD DE CABLE	3200A	5000A (12V) – 2500A (24V)
TEMPERATURA DE USO	1.1 m	1.8 m
DIMENSIONES	-10°C +40°C	-10°C +40°C
PESO	380x255x210	380x255x210
	15.8 kg	19.8 kg

Conexiones USB

	TENSIÓN	**ACTUAL**
USB-A	**5V**	**max 2A**
USB-C	**5-9V**	**max 1.5A**

Conectores de carga de dispositivos externos tipo 'USB-A' y 'USB-C' con activación/desactivación mediante pulsador y desconexión automática tras 8 horas de uso.

Para activar/desactivar los puertos USB, pulse el botón situado a la derecha de la pantalla (independientemente de la posición del selector trasero).

DATOS TÉCNICOS DE LA FUENTE DE ALIMENTACIÓN

Tensión nominal	220-240V ~ 50/60Hz 68W
Tensión de salida	DC 13.5V - 4A
Fusible	T 8A 250V
Longitud del cable de alimentación	1900 mm
Longitud del cable de carga	2000 mm
Peso	625 g

INDICADOR DEL NIVEL DE CARGA

Para ver el nivel de carga, pulse el botón situado en la parte delantera del arrancador, a la izquierda de la pantalla (independientemente de la posición del selector trasero).

- La pantalla mostrará una barra con el nivel de carga de la(s) batería(s) y el voltaje de la(s) misma(s);
- El valor máximo de carga se indica mediante la barra de carga completa
- El valor de carga baja se indica mediante la barra de carga, la palabra "batería baja" y una señal acústica.

NOTA: Cargue el arrancador durante al menos 12 horas inmediatamente después de la compra. Si no se utiliza durante un largo periodo de tiempo, cargue el arrancador al menos una vez cada tres meses, esto mantendrá la batería interna en perfecto estado de funcionamiento.

Carga del arrancador portátil art. 1498PRO/12 y 1498PRO/12-24
NOTA: carga del arrancador 1498PRO/12-24 sólo debe realizarse en modo 12V; con el interruptor en OFF o 24V el arrancador no se cargará.

INSTRUCCIONES

ES

Asegúrese de que el interruptor de alimentación está en posición O (apagado).

- Conecte el cargador a la toma de corriente de 230 V, introduzca la clavija del encendedor del cargador en la toma de carga situada en la parte trasera del arrancador.
- Coloque el interruptor de alimentación en I (encendido).
- Durante la carga, el LED rojo del cargador se iluminará.
- Cuando la carga se haya completado, el LED se volverá verde.
- No utilice el arrancador mientras se esté cargando.

SUSTITUCIÓN DEL FUSIBLE DE ALIMENTACIÓN (ENCHUFE DEL ENCENDEDOR)

Si la fuente de alimentación funciona pero el motor de arranque no carga, compruebe el fusible.
Asegúrese de que la fuente de alimentación no está conectada a la red eléctrica. El fusible está alojado en el interior de la clavija del encendedor.
Afloje manualmente la tuerca anular del cabezal del enchufe y extraiga el fusible.
Si está dañado, sustitúyalo por un fusible con las mismas especificaciones de la tabla DATOS TÉCNICOS.
Una vez sustituida, cierre la virola bloqueándola manualmente.

USO DEL ARRANCADOR PORTÁTIL - ARRANCADOR DEL VEHÍCULO

- Compruebe siempre que las características técnicas de la batería del vehículo son adecuadas para los arrancadores de 12 V o 24 V.
- **El desajuste entre el voltaje del arrancador y el voltaje del sistema del vehículo puede causar explosiones, daños al vehículo, al arrancador y a las personas.**
- Compruebe que el arrancador no está conectado a la red eléctrica.
- Asegúrese de que el selector principal está en la posición OFF.
- Localice el polo correspondiente a la masa del vehículo; suele estar conectado al borne negativo.
- **Conecte siempre el conductor de salida con la pinza roja (+) al borne positivo de la batería, el conductor de salida con la pinza negra (-) a la masa del vehículo.**
- **Nunca invierta la polaridad; la polaridad invertida puede causar explosiones, daños al vehículo, al arrancador y a las personas. En caso de conexión con polaridad invertida sonará una alarma acústica.**
- Asegúrese de que los cables del arrancador estén alejados de ventiladores, piezas móviles y del conducto de combustible.
- Asegúrese de que el arrancador está en una posición estable y que no pueda caerse con las vibraciones del vehículo.
- Seleccione el voltaje correcto mediante el selector.
- Arranque el vehículo
- **Si no consigue arrancar el vehículo en 10 segundos, no insista en los siguientes intentos.**
- Deje reposar el arrancador durante al menos 3 minutos antes de volver a arrancar para evitar dañarlo.
- Cuando haya terminado, desconecte primero el cable negro de la pinza (-) de la toma de tierra del vehículo y vuelva a colocarlo inmediatamente en su alojamiento.
- Coloque el selector en la posición OFF.
- Desconecte el cable con la pinza roja del borne positivo (+) de la batería y vuelva a colocarlo inmediatamente en su alojamiento.

POSIBLES PROBLEMAS

PROBLEMA	RESOLUCIÓN
Llevas más de 24 horas intentando cargar el arrancador y la barra lateral de carga no ha cambiado de su estado inicial.	Compruebe que los LED de la fuente de alimentación están encendidos. Compruebe que el fusible de la clavija del encendedor de cigarrillos de la fuente de alimentación no esté defectuoso. Póngase en contacto con su distribuidor.
Cuando el cargador está insertado en el arrancador, la barra de carga no se desliza.	Batería defectuosa. La causa probable es un uso demasiado intensivo del arrancador sin dejar que se enfríe. Compruebe también el manual de instrucciones.
El arrancador está completamente cargado pero no funciona.	Asegúrese de que los cables están bien conectados a los polos de la batería.
Art. 1498 PRO/12-24 el arrancador sólo funciona a 12 V pero no a 24 V.	Una de las dos pilas está defectuosa o el selector no funciona correctamente. Póngase en contacto con su distribuidor.

PREGUNTAS Y RESPUESTAS GENERALES

PREGUNTA	RESPUESTA
¿Cuántos arranques puede realizar el arrancador con una carga?	1 a 30, en función de la temperatura, el estado general del vehículo, el tipo y el tamaño del motor.
¿Se puede cambiar la batería del arrancador?	Sí, póngase en contacto con el distribuidor.
¿Cuál es la temperatura ideal de almacenamiento?	La temperatura óptima para conservar la batería interna es de 25°C.
¿Puedo cargar el arrancador con un cargador de características similares?	No, utilice únicamente el cargador suministrado con el producto, que puede volver a pedir al distribuidor si es necesario.

INSTRUCCIONES

ES

MANTENIMIENTO
Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados por personal especializado. Para tales trabajos, diríjase al centro de reparaciones de Beta Utensili S.P.A.

ELIMINACIÓN
El símbolo del contenedor de basura tachado en el equipo o el embalaje indica que el producto, al final de su vida útil, debe eliminarse por separado de otros residuos urbanos.
El usuario que desee deshacerse de este instrumento puede:
- Depositarlo en un punto de recogida de residuos electrónicos o electrotécnicos.
- Devuélvalo a su distribuidor cuando compre un producto equivalente.
- En el caso de productos de uso exclusivamente profesional, pónerse en contacto con el fabricante, que se encargará de su correcta eliminación.

La correcta eliminación de este producto permite la reutilización de las materias primas que contiene y evita daños al medio ambiente y a la salud humana.
La eliminación no autorizada del producto constituye una infracción de la normativa sobre eliminación de residuos peligrosos, que conlleva la aplicación de las sanciones previstas.

GARANTÍA
Este equipo ha sido fabricado y probado de acuerdo con las normas vigentes de la Comunidad Europea. Está cubierto por una garantía de 12 meses para uso profesional o de 24 meses para uso no profesional.
Reparamos los fallos debidos a defectos de material o de fabricación reparando o sustituyendo las piezas defectuosas según nuestro criterio.
La realización de una o varias intervenciones dentro del periodo de garantía no modifica la fecha de expiración de la misma.
Los defectos debidos desgaste, uso incorrecto o inadecuado y roturas causadas por golpes y/o caídas no están cubiertas por la garantía.
La garantía queda anulada si se realizan modificaciones, se manipula el arrancador o se envía desmontado al servicio técnico.
Quedan expresamente excluidos los daños causados a personas y/o bienes de cualquier tipo y/o naturaleza, directos y/o indirectos.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA UE

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto descrito cumple todas las disposiciones pertinentes de las siguientes Directivas:
- Directiva de Compatibilidad Electromagnética (E.U.C.) 2014/30/UE;
- Directiva de baja tensión (LVD) 2014/35/UE;
- Directiva sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos (Ro.H.S.) 2011/65/UE;

El expediente técnico está disponible en
BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18
20845 Sovico (MB)
ITALIA

INSTRUÇÕES DE USO

PT

ARRANCADOR DE CARRO PORTÁTIL 12V ART. 1498PRO/12V
INICIADOR DE VEÍCULOS AUTOMÓVEIS E COMERCIAIS 12-24V PORTÁTIL ART. 1498PRO/12-24V

MANUAL DO UTILIZADOR E INSTRUÇÕES PARA O ARRANCADOR PORTÁTIL FABRICADO POR

BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) ITÁLIA

Documentação redigida originalmente em ITALIANO.

⚠ ATENÇÃO	
	É IMPORTANTE LER ESTE MANUAL NA ÍNTEGRA ANTES DE UTILIZAR O ARRANCADOR PORTÁTIL. PODEM OCORRER FERIMENTOS GRAVES SE AS REGRAS DE SEGURANÇA E AS INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO NÃO FOREM SEGUIDAS.

Guarde cuidadosamente as instruções de segurança e entregue-as ao pessoal operador.

UTILIZAÇÃO PREVISTA

- **O motor de arranque portátil para automóveis e veículos comerciais destina-se às seguintes utilizações:**
  - para o arranque de automóveis e veículos comerciais com baterias de 12V ou 24V

- **Não são permitidas as seguintes operações:**
  - é proibida a utilização com baterias que não sejam de 12V ou 24V
  - é proibida a utilização fora das prescrições técnicas contidas no quadro DADOS TÉCNICOS
  - é proibida a utilização em ambientes húmidos ou sujeitos a intempéries
  - é proibida a utilização para outras aplicações que não as indicadas

SEGURANÇA DAS ESTAÇÕES DE TRABALHO

⚠ Não utilize o arrancador em ambientes que contenham atmosferas potencialmente explosivas ou materiais inflamáveis, pois podem ser geradas faíscas que podem inflamar poeiras ou vapores.

⚠ Evite que crianças ou visitantes se aproximem do posto de trabalho enquanto o motor de arranque estiver a ser operado. A presença de outras pessoas causa distração e pode levar à perda de controlo durante o funcionamento.

⚠ Não inalar os gases nocivos libertados pela bateria do veículo durante o arranque do motor

⚠ Durante a ligação, manter o rosto afastado da bateria do veículo. O líquido contido no interior da bateria é corrosivo; em caso de contacto acidental do ácido com a pele ou os olhos, lavar imediatamente com água e consultar um médico.

⚠ Nunca inverta a polaridade entre os grampos do motor de arranque e os terminais da bateria; a polaridade invertida pode causar explosões, danos no veículo, no motor de arranque e em pessoas.

⚠ Ligar sempre o condutor de saída com a pinça vermelha (+) ao terminal positivo da bateria e o condutor de saída com a pinça preta (-) à terra do veículo.

⚠ Não deixar cair ferramentas metálicas sobre a bateria do veículo, pois pode ocorrer um curto-circuito da bateria.

⚠ Utilizar o iniciador num local seco e evitar a humidade.

SEGURANÇA DO ARRANCADOR PORTÁTIL

- Verifique motor de arranque antes de o utilizar quanto a danos, cabos soltos e peças gastas.
- Não utilizar o motor de arranque se estiver danificado, pois existe o risco de choque elétrico; não tentar abri-lo ou modificá-lo.
- Para manter a bateria interna em perfeito estado de funcionamento, recarregue o motor de arranque após cada utilização, ou uma vez de três em três meses se não for utilizado durante um longo período. Deste modo, a bateria interna mantém-se em perfeito estado de funcionamento.
- Ligar o carregador de arranque à tomada de corrente, certificando-se de que a tensão de rede é a indicada na fonte de alimentação. (Ver quadro DADOS TÉCNICOS)
- Quando o carregamento estiver concluído, não deixe o motor de arranque ligado ao carregador durante um período de tempo prolongado.
- Não utilize o arrancador em ambientes húmidos e molhados, não o exponha à chuva. Os ambientes húmidos e contaminados aumentam o risco de choque elétrico.

INDICAÇÃO PARA A SEGURANÇA DO PESSOAL

- Recomenda-se extrema cautela, tendo o cuidado de se concentrar sempre nas suas acções. Não utilize o motor de arranque quando estiver cansado ou sob o efeito de drogas, bebidas alcoólicas ou medicamentos.
- Nunca colocar os terminais das duas pinças (vermelho (+) positivo; preto (-) negativo) em contacto um com o outro.
- Certifique-se de que os cabos do motor de arranque estão afastados das ventoinhas, das peças móveis e da tubagem de combustível.
- Não usar roupas largas, pulseiras, correntes ou objectos metálicos quando trabalhar no veículo.
- Antes de armazenar o fermento, certifique-se de que arrefeceu até à temperatura ambiente.

INSTRUÇÕES DE USO

PT

EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL FORNECIDO QUANDO SE UTILIZA O ARRANCADOR PORTÁTIL

⚠ **O não cumprimento das advertências seguintes pode provocar lesões físicas e/ou doenças.**

	UTILIZAR SEMPRE CALÇADO DE SEGURANÇA
	USAR SEMPRE ÓCULOS DE PROTEÇÃO
	UTILIZAR SEMPRE LUVAS DE PROTEÇÃO PARA AGENTES FÍSICOS AO OPERAR O MOTOR DE ARRANQUE

⚠ **Podem ser equipamentos de proteção individual adicionais, em função dos valores encontrados na análise de higiene ambiental/risco, no caso de os valores excederem os limites estipulados pela regulamentação em vigor.**

DADOS TÉCNICOS DO ARRANCADOR

DA UTILIZZARE PER BATTERIE CARICATORE TENSIONE NOMINALE BATTERIA INTERNA CAPACIDADE DA BATERIA CORRENTE INRUSIVA BRAÇADEIRAS DE COMPRIMENTO DE CABO TEMPERATURA DE UTILIZAÇÃO DIMENSÕES PESO	**Art. 1498PRO/12** 12V 230V ~ 50/60Hz 12V-Hidreto de chumbo-ácido (AGM) com elementos em espiral 25Ah 3200A 1.1 m -10°C +40°C 380x255x210 15.8 kg	**Art. 1498PRO/12-24** 12-24V 230V ~ 50/60Hz 2x12V-Metal de chumbo-ácido (AGM) 2 x 20Ah 5000A (12V) – 2500A (24V) 1.8 m -10°C +40°C 380x255x210 19.8 kg

Ligações USB

USB-A **USB-C**	**TENSÃO** **5V** **5-9V**	**ACTUAL** **max 2A** **max 1.5A**

Conectores de carregamento de dispositivos externos do tipo "USB-A" e "USB-C" com ativação/desativação por botão de pressão e desligamento automático após 8 horas de utilização.

Para ativar/desativar as portas USB, prima o botão à direita do visor (independentemente da posição do interrutor de seleção posterior)

DADOS TÉCNICOS DA FONTE DE ALIMENTAÇÃO

Tensão nominal	220-240V ~ 50/60Hz 68W
Tensão de saída	DC 13.5V - 4A
Fusível	T 8A 250V
Comprimento do cabo de alimentação	1900 mm
Comprimento do cabo de carregamento	2000 mm
Peso	625 g

ECRÃ DO NÍVEL DE

Para visualizar o nível de carga, prima o botão na frente do motor de arranque localizado à esquerda do visor (independentemente da posição do seletor traseiro).

- O ecrã apresentará uma barra com o nível de carga da(s) bateria(s) e a tensão da(s) bateria(s);
- O valor máximo de carga é indicado pela barra de carga completa
- O valor de carga baixo é indicado pela barra de carga, pela palavra "bateria fraca" e por um sinal acústico.

NOTA: Recarregue o motor de arranque durante pelo menos 12 horas imediatamente após a compra. Se não for utilizado durante um longo período de tempo, recarregue o motor de arranque pelo menos uma vez de três em três meses, o que manterá a bateria interna em perfeitas condições de funcionamento.

Recarga do motor de arranque portátil art. 1498PRO/12 e 1498PRO/12-24
NOTA: A recarga do motor de arranque 1498PRO/12-24 só deve ser efectuada no modo 12V; com o interrutor colocado em OFF ou 24V, o motor de arranque não recarrega.

INSTRUÇÕES DE USO

PT

Certifique-se de que o interrutor da fonte de alimentação está na posição O (desligado).
- Ligar o carregador à tomada de rede de 230V, inserir a ficha de isqueiro do carregador na tomada de carga na parte de trás do motor de arranque.
- Colocar o interrutor da alimentação eléctrica na posição I (ligado).
- Durante o carregamento, o LED vermelho do carregador acende-se.
- Quando o carregamento estiver concluído, o LED fica verde.
- Não utilizar o motor de arranque enquanto este estiver a ser carregado.

SUBSTITUIÇÃO DO FUSÍVEL DE ALIMENTAÇÃO (FICHA DE ISQUEIRO)
Se a fonte de alimentação funcionar mas o motor de arranque não recarregar, verifique o fusível.
Certifique-se de que a fonte de alimentação não está ligada à rede eléctrica. O fusível está alojado no interior da ficha do isqueiro.
Desapertar manualmente a porca de anel na cabeça da ficha e retirar o fusível.
Se estiver danificado, substituí-lo por um fusível com as mesmas especificações do quadro DADOS TÉCNICOS.
Uma vez substituída, fechar a virola, bloqueando-a manualmente.

UTILIZAÇÃO DO MOTOR DE ARRANQUE PORTÁTIL - MOTOR DE ARRANQUE DO VEÍCULO
- Verificar sempre se as caraterísticas técnicas da bateria do veículo são adequadas para arrancadores de 12V ou 24V.
- A incompatibilidade entre a tensão do motor de arranque e a tensão do sistema do veículo pode provocar explosões, danos no veículo, no motor de arranque e em pessoas.
- Verificar se o motor de arranque não está ligado à rede eléctrica.
- Certifique-se de que o interrutor seletor principal está na posição OFF.
- Localize o pólo correspondente à terra do veículo; este está normalmente ligado ao terminal negativo.
- Ligar sempre o condutor de saída com a pinça vermelha (+) ao terminal positivo da bateria e o condutor de saída com a pinça preta (-) à terra do veículo.
- Nunca inverter a polaridade; a inversão de polaridade pode provocar explosões, danos no veículo, no motor de arranque e em pessoas. No caso de uma ligação com polaridade invertida, é emitido um alarme sonoro.
- Certifique-se de que os cabos do motor de arranque estão afastados das ventoinhas, das peças móveis e da tubagem de combustível.
- Certifique-se de que o motor de arranque se encontra numa posição estável que não possa cair com as vibrações do veículo.
- Selecione a tensão correta utilizando o interrutor seletor.
- Arranque do veículo
- Se não conseguir pôr o veículo a trabalhar no espaço de 10 segundos, não insista nas tentativas seguintes
- Deixar o motor de arranque repousar durante pelo menos 3 minutos antes de voltar a arrancar, para evitar danos no motor de arranque.
- Quando terminar, desligue primeiro o fio preto da braçadeira (-) da terra do veículo e volte a colocá-lo imediatamente no seu alojamento.
- Coloque o interrutor seletor em OFF.
- Desligue o fio com o clipe vermelho do terminal positivo (+) da bateria e volte a colocá-lo imediatamente no seu alojamento.

EVENTUAIS PROBLEMAS

PROBLEMA	RESOLUÇÃO
Está a tentar carregar o motor de arranque há mais de 24 horas e a barra lateral de carregamento não se alterou em relação ao seu estado inicial.	Verificar se os LEDs da fonte de alimentação estão acesos. Verificar se o fusível da ficha de isqueiro da fonte de alimentação não está avariado. Contacte o seu revendedor.
Quando o carregador é inserido no motor de arranque, a barra de carga não desliza.	Bateria com defeito. A causa provável é uma utilização demasiado intensiva do motor de arranque sem o deixar arrefecer. Verificar também o manual de instruções.
O motor de arranque está totalmente carregado, mas não funciona.	Certifique-se de que os cabos estão bem ligados aos pólos da bateria.
Art. 1498 PRO/12-24 o motor de arranque só funciona a 12 V mas não a 24 V.	Uma das duas pilhas está defeituosa ou o seletor não funciona corretamente. Contacte o seu revendedor.

PERGUNTAS E RESPOSTAS DE CARÁCTER GERAL

PERGUNTA	RESPOSTA
Quantos arranques pode o motor de arranque efetuar com uma carga?	1 a 30, consoante a temperatura, o estado geral do veículo, o tipo e a dimensão do motor.
A bateria do motor de arranque pode ser substituída?	Sim, contactar o concessionário.
Qual é a temperatura ideal de armazenamento?	A temperatura óptima para conservar a bateria interna é de 25°C.
Posso carregar o motor de arranque com um carregador com caraterísticas semelhantes?	Não, utilize apenas o carregador fornecido com o produto, que pode ser encomendado de novo ao revendedor, se necessário.

INSTRUÇÕES DE USO

PT

MANUTENÇÃO
Os trabalhos de manutenção e reparação devem ser efectuados por pessoal especializado. Para este efeito, é favor contactar o centro de reparação da Beta Utensili S.P.A.

ELIMINAÇÃO
O símbolo do contentor do lixo barrado com uma cruz no equipamento ou na embalagem indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser eliminado separadamente dos outros resíduos urbanos.
O utilizador que pretenda desfazer-se deste instrumento pode:
- Entregue-o num ponto de recolha de resíduos electrónicos ou electrotécnicos.
- Devolva-o ao seu revendedor quando adquirir um instrumento equivalente.
- No caso de produtos para uso exclusivamente profissional, contactar o fabricante, que providenciará a eliminação adequada.

A eliminação correta deste produto permite a reutilização das matérias-primas que contém e evita danos para o ambiente e para a saúde humana.
A eliminação não autorizada do produto constitui uma violação do regulamento relativo à eliminação de resíduos perigosos, o que conduz à aplicação das sanções previstas.

GARANTIA
Este equipamento é fabricado e testado de acordo com as normas actuais da Comunidade Europeia. Está coberto por uma garantia de 12 meses para utilização profissional ou de 24 meses para utilização não profissional.
Reparamos as falhas devidas a defeitos de material ou de produção através da reparação ou substituição de peças defeituosas, à nossa discrição.
A realização de uma ou várias intervenções durante o período de garantia não altera a data de expiração da garantia.
Os defeitos devidos desgaste, à utilização incorrecta ou inadequada e às rupturas causadas por pancadas e/ou quedas não estão sujeitos à garantia.
A garantia perde a validade quando são efectuadas modificações, quando o motor de arranque é manipulado ou quando é enviado para assistência desmontado.
Estão expressamente excluídos os danos causados a pessoas e/ou bens de qualquer tipo e/ou natureza, diretos e/ou indirectos.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE UE

Declaramos sob a nossa própria responsabilidade que o produto descrito está em conformidade com todas as disposições relevantes das seguintes diretivas:
- Diretiva de Compatibilidade Electromagnética (E.M.C.) 2014/30/UE;
- Diretiva Baixa Tensão (LVD) 2014/35/UE;
- Diretiva relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos (Ro.H.S.) 2011/65/UE;

O caderno técnico está disponível em:
BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18
20845 Sovico (MB)
ITÁLIA

GEBRUIKSAANWIJZING

NL

12V DRAAGBARE AUTOSTARTER ART. 1498PRO/12V
STARTSCHAKELAAR VOOR AUTO'S EN BEDRIJFSWAGENS 12-24V DRAAGBAAR ART. 1498PRO/12-24V

GEBRUIKERSHANDLEIDING EN INSTRUCTIES VOOR DRAAGBARE STARTER VERVAARDIGD DOOR

BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) ITALIË

Documentatie oorspronkelijk opgesteld in het ITALIAANS.

⚠ ATTENTIE	
	HET IS BELANGRIJK DAT U DEZE HANDLEIDING VOLLEDIG DOORLEEST VOORDAT U DE DRAAGBARE STARTER GEBRUIKT. ERNSTIG LETSEL KAN ZICH VOORDOEN ALS DE VEILIGHEIDSREGELS EN BEDIENINGSINSTRUCTIES NIET WORDEN OPGEVOLGD.

Bewaar de veiligheidsinstructies zorgvuldig en overhandig ze aan het bedieningspersoneel.

BEOOGD GEBRUIK

- **De draagbare starter voor auto's en bedrijfsvoertuigen is bedoeld voor het volgende gebruik:**
  - voor het starten van auto's en bedrijfsvoertuigen met 12V of 24V accu's

- **De volgende bewerkingen zijn niet toegestaan:**
  - gebruik op andere accu's dan 12V of 24V is verboden
  - gebruik buiten de technische voorschriften in de tabel TECHNISCHE GEGEVENS is verboden
  - gebruik in vochtige of verweerde omgevingen is verboden
  - gebruik voor andere dan de aangegeven toepassingen is verboden

BEVEILIGING VAN WERKSTATIONS

⚠ Gebruik de starter niet in omgevingen met potentieel explosieve atmosferen of ontvlambare materialen, aangezien er vonken kunnen ontstaan die stof of dampen kunnen doen ontbranden.

⚠ Voorkom dat kinderen of bezoekers in de buurt van de werkplek komen terwijl de starter wordt bediend. De aanwezigheid van andere mensen leidt afleiding en kan leiden tot controleverlies tijdens de bediening.

⚠ Adem geen schadelijke gassen in die vrijkomen bij het starten van de motor.

⚠ Houd tijdens het aansluiten uw gezicht uit de buurt van de voertuigaccu. Als het zuur per ongeluk in contact komt met de huid of ogen, spoel dan onmiddellijk met water en raadpleeg een arts.

⚠ Draai nooit de polariteit tussen de startklemmen en de accupolen om; omgekeerde polariteit kan explosies, schade aan het voertuig, de starter en personen veroorzaken.

⚠ Sluit altijd de uitgangsgeleider met de rode klem (+) aan op de positieve accupool en de uitgangsgeleider met de zwarte klem (-) op de massa van het voertuig.

⚠ Laat geen metalen gereedschap op de accu van het voertuig vallen, dit kan kortsluiting van de accu veroorzaken.

⚠ Gebruik de starter in een droge ruimte en vermijd vochtigheid.

DRAAGBARE STARTER VEILIGHEID

- Controleer starter voor gebruik op beschadigingen, kale kabels en versleten onderdelen.
- Gebruik de starter niet als deze beschadigd is, aangezien er dan gevaar voor elektrische schokken bestaat; probeer de starter niet te openen of er wijzigingen in aan te brengen.
- Om de interne batterij perfect te laten werken, laadt u de starter na elk gebruik op, of eens in de drie maanden als u hem lange tijd niet gebruikt. Zo blijft de interne batterij perfect werken.
- Sluit de startlader aan op het stopcontact en zorg ervoor dat de netspanning is zoals aangegeven op de voedingseenheid. (Zie tabel TECHNISCHE GEGEVENS)
- Laat de starter na het opladen niet gedurende langere tijd aangesloten op de acculader.
- Gebruik de starter niet in een vochtige, natte omgeving en stel hem niet bloot aan regen. Natte en vervuilde omgevingen verhogen het risico op elektrische schokken.

INDICATIE VOOR VEILIGHEID VAN PERSONEEL

- Uiterste voorzichtigheid is geboden en zorg ervoor dat u zich altijd op uw handelingen concentreert. Gebruik de starter niet als u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.
- Breng de klemmen van de twee klemmen (rood (+) positief; zwart (-) negatief) nooit met elkaar in contact.
- Zorg ervoor dat de startkabels uit de buurt liggen van ventilatoren, bewegende delen en de brandstofleiding.
- Draag geen losse kleding, armbanden, kettingen of metalen voorwerpen wanneer u aan het voertuig werkt.
- Zorg ervoor dat de starter is afgekoeld tot kamertemperatuur voordat je hem bewaart.

GEBRUIKSAANWIJZING

NL

PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN BIJ GEBRUIK VAN DE DRAAGBARE STARTER

⚠ **Het niet in acht nemen van de volgende waarschuwingen kan leiden tot lichamelijk letsel en/of ziekte.**

	GEBRUIK ALTIJD VEILIGHEIDSSCHOENEN
	DRAAG ALTIJD EEN VEILIGHEIDSBRIL
	GEBRUIK ALTIJD BESCHERMENDE HANDSCHOENEN VOOR FYSISCHE AGENTIA BIJ HET BEDIENEN VAN DE STARTER

⚠ **Aanvullende persoonlijke beschermingsmiddelen kunnen zijn, afhankelijk van de waarden die gevonden zijn in de milieuhygiëne/risicoanalyse, in het geval dat de waarden de limieten overschrijden die door de huidige regelgeving zijn vastgesteld.**

TECHNISCHE GEGEVENS STARTER

	Art. 1498PRO/12	**Art. 1498PRO/12-24**
VOOR BATTERIJEN	12V	12-24V
NOMINALE SPANNING LADER	230V ~ 50/60Hz	230V ~ 50/60Hz
INTERNE BATTERIJ	12V-loodzuurhydride (AGM) met spiraalelementen	2x12V-loodzuur metaal (AGM)
ACCUCAPACITEIT	25Ah	2 x 20Ah
INRUSH STROOM	3200A	5000A (12V) – 2500A (24V)
KABELLENGTE KLEMMEN	1.1 m	1.8 m
GEBRUIKSTEMPERATUUR	-10°C +40°C	-10°C +40°C
AFMETINGEN	380x255x210	380x255x210
GEWICHT	15.8 kg	19.8 kg

USB-aansluitingen

	TENSIE	**ACTUEEL**
USB-A	**5V**	**max 2A**
USB-C	**5-9V**	**max 1.5A**

Externe oplaadaansluitingen voor apparaten van het type 'USB-A' en 'USB-C' met activering/deactivering met drukknop en automatische uitschakeling na 8 uur gebruik.

Om de USB-poorten te activeren/deactiveren, drukt u op de knop rechts van het display (ongeacht de positie van de keuzeschakelaar aan de achterkant)

TECHNISCHE GEGEVENS VOEDING

Nominale spanning	220-240V ~ 50/60Hz 68W
Uitgangsspanning	DC 13.5V - 4A
Zekering	T 8A 250V
Lengte voedingskabel	1900 mm
Lengte oplaadkabel	2000 mm
Gewicht	625 g

WEERGAVE

Om het laadniveau te bekijken, drukt u op de knop aan de voorkant van de starter die zich links van het display bevindt (ongeacht de stand van de keuzeschakelaar aan de achterkant).

- Het display toont een balk met het oplaadniveau van de batterij(en) en de spanning van de batterij(en);
- De maximale laadwaarde wordt aangegeven door de balk voor volledige lading
- De lage laadwaarde wordt aangegeven door de laadbalk, het woord 'batterij bijna leeg' en een geluidssignaal.

OPMERKING: Laad de starter onmiddellijk na aankoop minstens 12 uur op. Als je de starter lange tijd niet gebruikt, laad deze dan minstens één keer per drie maanden op. Zo blijft de interne batterij perfect werken.

Opladen van draagbare starter art. 1498PRO/12 en 1498PRO/12-24
OPMERKING: Het opladen van de 1498PRO/12-24 starter mag alleen worden uitgevoerd in de 12V-modus; als de schakelaar op OFF of 24V staat, wordt de starter niet opgeladen.

GEBRUIKSAANWIJZING

NL

Zorg ervoor dat de voedingsschakelaar in stand O (uit) staat.
- Sluit de lader aan op het 230V stopcontact en steek de stekker van de sigarettenaansteker in de laadaansluiting aan de achterkant van de starter.
- Zet de voedingsschakelaar op I (aan).
- Tijdens het opladen gaat de rode LED op de oplader branden.
- Als het opladen klaar is, wordt de LED groen.
- Gebruik de starter niet terwijl hij wordt opgeladen.

DE ZEKERING VAN DE VOEDING VERVANGEN (SIGARETTENAANSTEKERPLUG)

Als de voeding werkt maar de starter niet oplaadt, controleer dan de zekering.
Zorg ervoor dat de voedingseenheid niet op het lichtnet is aangesloten. De zekering zit in de stekker van de sigarettenaansteker.
Draai de ringmoer op de plugkop met de hand los en trek de zekering eruit.
Als de zekering beschadigd is, vervang deze dan door een zekering met dezelfde specificaties in de tabel TECHNISCHE GEGEVENS.
Sluit na het terugplaatsen de huls door deze handmatig te vergrendelen.

GEBRUIK VAN DE DRAAGBARE STARTER - VOERTUIGSTARTER
- Controleer altijd of de technische kenmerken van de voertuigaccu geschikt zijn voor 12V- of 24V-starters.
- Een verkeerd voltage tussen de starter en het voertuigsysteem kan explosies, schade aan het voertuig, de starter en personen veroorzaken.
- Controleer of de starter niet is aangesloten op het lichtnet.
- Zorg ervoor dat de hoofdkeuzeschakelaar op OFF staat.
- Zoek de pool die overeenkomt met de massa van het voertuig; deze is meestal verbonden met de minpool.
- Sluit altijd de uitgangsgeleider met de rode klem (+) aan op de positieve accupool en de uitgangsgeleider met de zwarte klem (-) op de massa van het voertuig.
- Draai nooit de polariteit om; omgekeerde polariteit kan explosies, schade aan het voertuig, de starter en personen veroorzaken. Er klinkt een geluidsalarm als de polariteit wordt omgekeerd.
- Zorg ervoor dat de startkabels uit de buurt liggen van ventilatoren, bewegende delen en de brandstofleiding.
- Zorg ervoor dat de starter in een stabiele positie staat die niet kan omvallen door trillingen van het voertuig.
- Selecteer de juiste spanning met de keuzeschakelaar.
- Het voertuig starten
- Als het niet lukt om het voertuig binnen 10 seconden te starten, blijf dan niet aandringen bij volgende pogingen
- Laat de starter minstens 3 minuten rusten voordat u hem opnieuw start om schade aan de starter te voorkomen.
- Als u klaar bent, koppelt u eerst de zwarte klemdraad (-) los van de massa van het voertuig en plaatst u deze onmiddellijk terug in zijn behuizing.
- Zet de keuzeschakelaar op OFF.
- Maak de draad met rode clip los van de positieve (+) pool van de accu en plaats deze onmiddellijk terug in zijn behuizing.

EVENTUELE PROBLEMEN

PROBLEEM	RESOLUTIE
U probeert de starter al meer dan 24 uur op te laden en de laadzijbalk is niet veranderd ten opzichte van de oorspronkelijke toestand.	Controleer of de LED's op de voedingseenheid branden. Controleer of de zekering in de sigarettenaanstekerplug van de voedingseenheid niet defect is. Neem contact op met uw dealer.
Wanneer de lader in de starter wordt geplaatst, schuift de laadbalk niet.	Defecte accu. Waarschijnlijke oorzaak is te intensief gebruik van de starter zonder deze te laten afkoelen. Controleer ook de gebruiksaanwijzing.
De starter is volledig opgeladen maar werkt niet.	Zorg ervoor dat de kabels goed zijn aangesloten op de accupolen.
Art. 1498 PRO/12-24 de starter werkt alleen bij 12 V maar niet bij 24 V.	Een van de twee batterijen is defect of de keuzeschakelaar werkt niet goed. Neem contact op met uw dealer.

ALGEMENE VRAGEN EN ANTWOORDEN

VRAAG	ANTWOORD
Hoeveel starts kan de starter maken met één lading?	1 tot 30, afhankelijk van temperatuur, algemene staat van het voertuig, motortype en -grootte.
Kan de startaccu worden vervangen?	Ja, neem contact op met de dealer.
Wat is de ideale bewaartemperatuur?	De optimale temperatuur voor het bewaren van de interne batterij is 25°C.
Kan ik de starter opladen met een lader met vergelijkbare eigenschappen?	Nee, gebruik alleen de meegeleverde oplader, die indien nodig bij de dealer kan worden besteld.

GEBRUIKSAANWIJZING

NL

ONDERHOUD
Onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel. Neem hiervoor contact op met het Beta Utensili S.P.A. reparatiecentrum.

AFVOER
Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak op de apparatuur of verpakking geeft aan dat het product aan het einde van zijn levensduur gescheiden van ander huishoudelijk afval moet worden weggegooid.
De gebruiker die zich van dit instrument wil ontdoen, kan:
- Lever het in bij een inzamelpunt voor elektronisch of elektrotechnisch afval.
- Breng het terug naar uw dealer bij aankoop van een gelijkwaardig instrument.
- Neem in het geval van producten die alleen voor professioneel gebruik bestemd zijn contact op met de fabrikant, die voor de juiste verwijdering zal zorgen.

Als dit product op de juiste manier wordt verwijderd, kunnen de grondstoffen die het bevat opnieuw worden gebruikt en wordt schade aan het milieu en de volksgezondheid voorkomen.
Ongeoorloofde verwijdering van het product vormt een overtreding van de verordening betreffende de verwijdering van gevaarlijke afvalstoffen en leidt tot de toepassing van de voorziene sancties.

GARANTIE
Deze apparatuur is vervaardigd en getest volgens de huidige normen van de Europese Gemeenschap. Het wordt gedekt door een garantie voor een periode van 12 maanden voor professioneel gebruik of 24 maanden voor niet-professioneel gebruik.
We repareren defecten als gevolg van materiaal- of productiefouten door defecte onderdelen naar eigen goeddunken te repareren of te vervangen.
Het uitvoeren van een of meer interventies binnen de garantieperiode verandert de vervaldatum van de garantie niet.
Defecten als gevolg slijtage, onjuist of oneigenlijk gebruik en breuken door stoten en/of vallen vallen vallen niet onder de garantie.
De garantie vervalt als er wijzigingen zijn aangebracht, als er met de starter is geknoeid of als deze gedemonteerd naar de servicedienst wordt gestuurd.
Schade veroorzaakt aan personen en/of zaken van welke aard dan ook, direct en/of indirect, is uitdrukkelijk uitgesloten.

EU-CONFORMITEITSVERKLARING

Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het beschreven product voldoet aan alle relevante bepalingen van de volgende richtlijnen:
• Richtlijn elektromagnetische compatibiliteit (E.M.C.) 2014/30/EU;
• Laagspanningsrichtlijn (LVD) 2014/35/EU;
• Richtlijn betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur (Ro.H.S.) 2011/65/EU;

Het Technisch Dossier is verkrijgbaar bij:
BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18
20845 Sovico (MB)
ITALIË

INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

PRZENOŚNY ROZRUSZNIK SAMOCHODOWY 12 V ART. 1498PRO/12V
STARTER DO SAMOCHODÓW OSOBOWYCH I POJAZDÓW UŻYTKOWYCH 12-24V PRZENOŚNY ART. 1498PRO/12-24V

PODRĘCZNIK UŻYTKOWNIKA I INSTRUKCJA OBSŁUGI PRZENOŚNEGO WYPRODUKOWANEGO PRZEZ:

BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) WŁOCHY

Dokumentacja pierwotnie sporządzona w języku WŁOSKIM.

⚠ UWAGA	
	PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA PRZENOŚNEGO ROZRUSZNIKA SILNIKA NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z NINIEJSZĄ INSTRUKCJĄ. NIEPRZESTRZEGANIE ZASAD BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJI OBSŁUGI MOŻE SPOWODOWAĆ POWAŻNE OBRAŻENIA.

Należy starannie przechowywać instrukcje bezpieczeństwa i przekazywać je personelowi obsługi.

ZAMIERZONE ZASTOSOWANIE

- **Przenośny rozrusznik do samochodów osobowych i pojazdów użytkowych jest przeznaczony do następujących zastosowań:**
  - do rozruchu samochodów osobowych i pojazdów użytkowych z akumulatorami 12V lub 24V

- **Następujące operacje są niedozwolone:**
  - używanie na akumulatorach innych niż 12V lub 24V jest zabronione
  - używanie poza zaleceniami technicznymi zawartymi w tabeli DANE TECHNICZNE jest zabronione.
  - używanie w wilgotnym lub zwietrzałym środowisku jest zabronione
  - używanie do wszelkich zastosowań innych niż wskazane jest zabronione

BEZPIECZEŃSTWO STACJI ROBOCZYCH

⚠ Nie używaj rozrusznika w środowiskach zawierających potencjalnie wybuchowe atmosfery lub materiały łatwopalne, ponieważ mogą powstawać iskry, które mogą spowodować zapłon pyłów lub oparów.

⚠ Należy uniemożliwić dzieciom lub osobom postronnym zbliżanie się do stanowiska pracy podczas obsługi rozrusznika. Obecność innych osób rozprasza uwagę i może prowadzić do utraty kontroli podczas pracy.

⚠ Nie wdychać szkodliwych gazów wydzielanych przez akumulator pojazdu podczas uruchamiania silnika.

⚠ Podczas podłączania należy trzymać twarz z dala od akumulatora pojazdu. Płyn zawarty wewnątrz akumulatora jest żrący, w razie przypadkowego kontaktu kwasu ze skórą lub oczami należy natychmiast przemyć je wodą i skonsultować się z lekarzem.

⚠ Nigdy nie należy odwracać biegunowości między zaciskami rozrusznika a zaciskami akumulatora; odwrócenie biegunowości może spowodować eksplozję, uszkodzenie pojazdu, rozrusznika i osób.

⚠ Zawsze podłączaj przewód wyjściowy z czerwonym zaciskiem (+) do dodatniego bieguna akumulatora, a przewód wyjściowy z czarnym zaciskiem (-) do masy pojazdu.

⚠ Nie należy upuszczać metalowych narzędzi na akumulator pojazdu, ponieważ może dojść do zwarcia akumulatora.

⚠ Używaj startera w suchym miejscu i unikaj wilgoci.

BEZPIECZEŃSTWO PRZENOŚNEGO ROZRUSZNIKA

- Sprawdź rozrusznik przed użyciem, aby upewnić się, że nie został uszkodzony i nie ma odsłoniętych kabli lub zużytych części.
- Nie używaj rozrusznika, jeśli jest uszkodzony, ponieważ istnieje ryzyko porażenia prądem; nie próbuj go otwierać ani modyfikować.
- Aby utrzymać wewnętrzną baterię w idealnym stanie, należy ładować rozrusznik po każdym użyciu lub raz na trzy miesiące, jeśli nie był używany przez dłuższy czas. Pozwoli to utrzymać wewnętrzną baterię w idealnym stanie.
- Podłącz ładowarkę rozruchową do gniazda sieciowego, upewniając się, że napięcie sieciowe jest zgodne ze wskazanym na zasilaczu. (Patrz tabela DANE TECHNICZNE)
- Po zakończeniu ładowania nie należy pozostawiać rozrusznika podłączonego do ładowarki przez dłuższy czas.
- Nie używaj rozrusznika w wilgotnym, mokrym otoczeniu i nie wystawiaj go na działanie deszczu. Mokre i zanieczyszczone środowisko zwiększa ryzyko porażenia prądem.

WSKAZANIE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PERSONELU

- Zaleca się zachowanie szczególnej ostrożności i koncentrowanie się na wykonywanych czynnościach. Nie używaj rozrusznika, gdy jesteś zmęczony lub pod wpływem narkotyków, napojów alkoholowych lub leków.
- Nigdy nie zbliżaj do siebie końcówek dwóch zacisków (czerwony (+) dodatni; czarny (-) ujemny).
- Upewnij się, że kable rozrusznika znajdują się z dala od wentylatorów, ruchomych części i przewodu paliwowego.
- Podczas prac przy pojeździe nie należy nosić luźnej odzieży, bransoletek, łańcuchów ani metalowych przedmiotów.
- Przed przechowywaniem startera upewnij się, że ostygł on do temperatury pokojowej.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

ŚRODKI OCHRONY OSOBISTEJ ZAPEWNIANE PODCZAS KORZYSTANIA Z PRZENOŚNEGO ROZRUSZNIKA

⚠ **Nieprzestrzeganie poniższych ostrzeżeń może prowadzić do obrażeń ciała i/lub choroby.**

	ZAWSZE UŻYWAJ OBUWIA OCHRONNEGO
	ZAWSZE NOŚ OKULARY OCHRONNE
	PODCZAS OBSŁUGI ROZRUSZNIKA NALEŻY ZAWSZE UŻYWAĆ RĘKAWIC OCHRONNYCH DO CZYNNIKÓW FIZYCZNYCH

⚠ **Dodatkowe środki ochrony indywidualnej mogą być , w zależności od wartości stwierdzonych w analizie higieny środowiska/ryzyka, w przypadku, gdy wartości przekraczają limity określone w obowiązujących przepisach.**

DANE TECHNICZNE ROZRUSZNIKA

PRZEZNACZONE DO AKUMULATORÓW NAPIĘCIE ZNAMIONOWE ŁADOWARKI BATERIA WEWNĘTRZNA POJEMNOŚĆ AKUMULATORA PRĄD WEJŚCIOWY ZACISKI DŁUGOŚCI KABLA TEMPERATURA UŻYTKOWANIA WYMIARY WAGA	**Art. 1498PRO/12** 12V 230V ~ 50/60Hz 12V - wodorek ołowiowo-kwasowy (AGM) z elementami spiralnymi 25Ah 3200A 1.1 m -10°C +40°C 380x255x210 15.8 kg	**Art. 1498PRO/12-24** 12-24V 230V ~ 50/60Hz 2x12V - akumulator kwasowo-ołowiowy (AGM) 2 x 20Ah 5000A (12V) – 2500A (24V) 1.8 m -10°C +40°C 380x255x210 19.8 kg

Połączenia USB

USB-A **USB-C**	**NAPIĘCIE** **5V** **5-9V**	**BIEŻĄCY** **maks 2A** **maks 1.5A**

Złącza ładowania urządzeń zewnętrznych typu "USB-A" i "USB-C" z aktywacją/dezaktywacją przyciskiem i automatycznym wyłączaniem po 8 godzinach użytkowania.

Aby aktywować/dezaktywować porty USB, należy nacisnąć przycisk po prawej stronie wyświetlacza (niezależnie od położenia przełącznika tylnego).

DANE TECHNICZNE ZASILACZA

Napięcie znamionowe	220-240V ~ 50/60Hz 68W
Napięcie wyjściowe	DC 13.5V - 4A
Bezpiecznik	T 8A 250V
Długość kabla zasilającego	1900 mm
Długość kabla ładowania	2000 mm
Waga	625 g

WSKAŹNIK POZIOMU

Aby wyświetlić poziom naładowania, naciśnij przycisk z przodu rozrusznika znajdujący się po lewej stronie wyświetlacza (niezależnie od położenia tylnego przełącznika wyboru).

- Na wyświetlaczu pojawi się pasek z poziomem naładowania akumulatora(ów) i napięciem akumulatora(ów);
- Maksymalna wartość naładowania jest wskazywana przez pasek pełnego naładowania
- Niski poziom naładowania jest wskazywany przez pasek naładowania, napis "low battery" (niski poziom naładowania baterii) i sygnał dźwiękowy.

UWAGA: Starter należy ładować przez co najmniej 12 godzin bezpośrednio po zakupie. Jeśli starter nie jest używany przez dłuższy czas, należy ładować go co najmniej raz na trzy miesiące, co pozwoli utrzymać wewnętrzną baterię w idealnym stanie.

Ładowanie przenośnego rozrusznika art. 1498PRO/12 i 1498PRO/12-24
UWAGA: Ładowanie rozrusznika 1498PRO/12-24 powinno odbywać się wyłącznie w trybie 12V; przy przełączniku ustawionym na OFF lub 24V rozrusznik nie będzie się ładował.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

Upewnij się, że przełącznik zasilania znajduje się w pozycji O (wyłączony).
- Podłącz ładowarkę do gniazda sieciowego 230V, włóż wtyczkę zapalniczki ładowarki do gniazda ładowania z tyłu rozrusznika.
- Ustaw przełącznik zasilania w pozycji I (włączony).
- Podczas ładowania zaświeci się czerwona dioda LED na ładowarce.
- Po zakończeniu ładowania dioda LED zmieni kolor na zielony.
- Nie używaj rozrusznika podczas ładowania.

WYMIANA BEZPIECZNIKA ZASILANIA (WTYCZKA ZAPALNICZKI)
Jeśli zasilanie działa, ale rozrusznik nie ładuje się, sprawdź bezpiecznik.
Upewnij się, że zasilacz nie jest podłączony do sieci elektrycznej. Bezpiecznik znajduje się wewnątrz wtyczki zapalniczki.
Ręcznie poluzuj nakrętkę pierścieniową na główce wtyczki i wyciągnij bezpiecznik.
Jeśli bezpiecznik jest uszkodzony, należy wymienić go na bezpiecznik o takich samych parametrach jak podane w tabeli DANE TECHNICZNE.
Po wymianie zamknij tuleję, blokując ją ręcznie.

KORZYSTANIE Z PRZENOŚNEGO ROZRUSZNIKA - ROZRUSZNIK POJAZDU
- Zawsze należy sprawdzić, czy parametry techniczne akumulatora pojazdu są odpowiednie dla rozruszników 12V lub 24V.
- Niedopasowanie napięcia rozrusznika do napięcia układu pojazdu może spowodować eksplozję, uszkodzenie pojazdu, rozrusznika i osób.
- Sprawdź, czy rozrusznik nie jest podłączony do zasilania.
- Upewnij się, że główny przełącznik wyboru jest ustawiony w pozycji OFF.
- Zlokalizuj biegun odpowiadający masie pojazdu; zwykle jest on podłączony do zacisku ujemnego.
- **Zawsze podłączaj przewód wyjściowy z czerwonym zaciskiem (+) do dodatniego bieguna akumulatora, a przewód wyjściowy z czarnym zaciskiem (-) do masy pojazdu.**
- **Nigdy nie należy odwracać biegunowości; odwrócenie biegunowości może spowodować eksplozję, uszkodzenie pojazdu, rozrusznika i osób. W przypadku odwrócenia polaryzacji rozlegnie się alarm dźwiękowy.**
- Upewnij się, że kable rozrusznika znajdują się z dala od wentylatorów, ruchomych części i przewodu paliwowego.
- Upewnij się, że rozrusznik znajduje się w stabilnej pozycji, która nie przewróci się pod wpływem wibracji pojazdu.
- Wybierz prawidłowe napięcie za pomocą przełącznika wyboru.
- Uruchamianie pojazdu
- **Jeśli nie uda się uruchomić pojazdu w ciągu 10 sekund, nie należy nalegać na kolejne próby**
- Przed ponownym uruchomieniem należy odczekać co najmniej 3 minuty, aby zapobiec uszkodzeniu rozrusznika.
- Po zakończeniu najpierw odłącz czarny przewód zacisku (-) od masy pojazdu i natychmiast włóż go z powrotem do obudowy.
- Ustaw przełącznik wyboru w pozycji OFF.
- Odłącz przewód z czerwonym zaciskiem od dodatniego (+) bieguna akumulatora i natychmiast włóż go z powrotem do obudowy.

MOŻLIWE PROBLEMY

PROBLEM	ROZWIĄZANIE
Próbujesz naładować rozrusznik od ponad 24 godzin, a pasek boczny ładowania nie zmienił się od stanu początkowego.	Sprawdź, czy diody LED na zasilaczu świecą się. Sprawdź, czy bezpiecznik we wtyczce zapalniczki zasilacza nie jest uszkodzony. Skontaktuj się ze sprzedawcą.
Gdy ładowarka jest włożona do rozrusznika, pasek ładowania nie przesuwa się.	Uszkodzony akumulator. Prawdopodobną przyczyną jest zbyt intensywne użytkowanie rozrusznika bez pozostawienia go do ostygnięcia. Sprawdź również instrukcję obsługi.
Rozrusznik jest w pełni naładowany, ale nie działa.	Upewnij się, że kable są dobrze podłączone do biegunów akumulatora.
Art. 1498 PRO/12-24 rozrusznik działa tylko przy 12 V, ale nie przy 24 V.	Jedna z dwóch baterii jest uszkodzona lub przełącznik nie działa prawidłowo. Należy skontaktować się ze sprzedawcą.

OGÓLNE PYTANIA I ODPOWIEDZI

PYTANIE	ODPOWIEDŹ
Ile rozruchów może wykonać rozrusznik na jednym ładowaniu?	1 do 30, w zależności od temperatury, ogólnego stanu pojazdu, typu i wielkości silnika.
Czy można wymienić akumulator rozruchowy?	Tak, skontaktuj się ze sprzedawcą.
Jaka jest idealna temperatura przechowywania?	Optymalna temperatura do przechowywania wewnętrznej baterii wynosi 25°C.
Czy mogę naładować rozrusznik ładowarką o podobnej charakterystyce?	Nie, należy używać wyłącznie ładowarki dostarczonej z produktem, którą w razie potrzeby można zamówić u sprzedawcy.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

KONSERWACJA
Prace konserwacyjne i naprawcze muszą być wykonywane przez wyspecjalizowany personel. W tym celu należy skontaktować się z centrum napraw Beta Utensili S.P.A.

LIKWIDACJA
Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na urządzeniu lub opakowaniu oznacza, że produkt po zakończeniu okresu użytkowania musi być utylizowany oddzielnie od innych odpadów komunalnych.
Użytkownik, który chce pozbyć się tego urządzenia, może:
- Oddać w punkcie zbiórki odpadów elektronicznych lub elektrotechnicznych.
- Zwróć go sprzedawcy przy zakupie równoważnego urządzenia.
- W przypadku produktów przeznaczonych wyłącznie do użytku profesjonalnego należy skontaktować się z producentem, który zorganizuje odpowiednią utylizację.

Prawidłowa utylizacja tego produktu pozwala na ponowne wykorzystanie zawartych w nim surowców i uniknięcie szkód dla środowiska i zdrowia ludzkiego.
Nieautoryzowana utylizacja produktu stanowi naruszenie przepisów dotyczących utylizacji odpadów niebezpiecznych, co prowadzi do zastosowania przewidzianych sankcji.

GWARANCJA
Urządzenie zostało wyprodukowane i przetestowane zgodnie z obowiązującymi normami Wspólnoty Europejskiej. Jest on objęty gwarancją na okres 12 miesięcy w przypadku użytku profesjonalnego lub 24 miesięcy w przypadku użytku nieprofesjonalnego.
Usuwamy usterki spowodowane wadami materiałowymi lub produkcyjnymi poprzez naprawę lub wymianę wadliwych części według naszego uznania.
Przeprowadzenie jednej lub więcej interwencji w okresie gwarancyjnym nie zmienia daty wygaśnięcia gwarancji.
Wady wynikające zużycia, nieprawidłowego lub niewłaściwego użytkowania oraz pęknięcia spowodowane uderzeniami i/lub upadkami nie podlegają gwarancji.
Gwarancja traci ważność w przypadku dokonania modyfikacji, ingerencji w rozrusznik lub wysłania go do serwisu w stanie rozmontowanym.
Szkody wyrządzone osobom i/lub mieniu jakiegokolwiek rodzaju i/lub natury, bezpośrednie i/lub pośrednie, są wyraźnie wykluczone.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany produkt jest zgodny ze wszystkimi odpowiednimi postanowieniami następujących dyrektyw:
- Dyrektywa w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej (E.M.C.) 2014/30/UE;
- Dyrektywa niskonapięciowa (LVD) 2014/35/UE;
- Dyrektywa w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (Ro.H.S.) 2011/65/UE;

Plik techniczny jest dostępny pod adresem:
BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18
20845 Sovico (MB)
WŁOCHY

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU

KÜLSŐ, HORDOZHATÓ GYORSINDÍTÓ 1498PRO/12V
HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ 1498PRO/12-24V

GYÁRTÓ:

BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) OLASZORSZÁG

A dokumentum eredetije OLASZ nyelven íródott.

⚠ FIGYELEM	
	FONTOS, HOGY A GYORSINDÍTÓ HASZNÁLATA ELŐTT OLVASSA EL FIGYELMESEN AZ ÚTMUTATÓT. AZ ITT LEÍRT BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK ÉS HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ BE NEM TARTÁSA SÚLYOS BALESETEKET OKOZHAT.

A használati kézikönyvet és a biztonsági útmutatót őrizze meg és adja át a felhasználó személyzetnek.

FELHASZNÁLÁSI CÉLZAT:

- **A személygépkocsik és haszongépjárművek hordozható indítója a következő felhasználásra szolgál:**
  - 12V-os vagy 24V-os akkumulátorral rendelkező személygépkocsik és haszongépjárművek indításához.

- **A következő műveletek nem engedélyezettek:**
  - tilos a 12 vagy 24 V-os akkumulátortól eltérő akkumulátorokon használni.
  - a táblázatban szereplő műszaki előírásokon kívüli használat tilos.
  - használata nedves vagy időjárási körülmények között tilos.
  - tilos a jelzettektől eltérő felhasználási célokra felhasználni.

MUNKAÁLLOMÁS BIZTONSÁGA

⚠ Ne használja a gyorsindító olyan környezetben, ahol robbanásveszélyes légkör vagy gyúlékony anyagok vannak, mivel szikrák keletkezhetnek, amelyek meggyújthatják a port vagy gőzöket.

⚠ Figyeljen arra, hogy gyermekek illetve látogatók ne lépjenek be abba a munkahelyi környezetbe, ahol az gyorsindítót használják. Külső személyek jelenléte figyelemelvonó tényező lehet, amely a készülék feletti uralom elvesztését okozhatja.

⚠ A motor indításakor ne lélegezze be a jármű akkumulátorából származó káros gázokat.

⚠ Tilos az indító töltése során dohányozni, ugyanis gyúlékony gázok szabadulhatnak fel, amelyek szikrákat vagy lángokat okozhatnak.

⚠ Soha ne fordítsa meg a polaritást a gyorsindító bilincsek és az akkumulátor pólusai között; a fordított polaritás robbanást, a jármű, a gyorsindító és személyek károsodását okozhatja.

⚠ A piros bilinccsel ellátott kimeneti vezetéket (+) mindig csatlakoztassa az akkumulátor pozitív pólusához, a fekete bilinccsel ellátott kimeneti vezetéket (-) pedig a jármű földeléséhez.

⚠ Vigyázzon, hogy ne essen fém szerszám az akkumulátorra. Ez az akkumulátor rövidzárlatát okozhatná.

⚠ Az indítót csak beltérben, megfelelően szellőztetett és száraz helyiségben, a páratartalmat elkerülve használja. Ne tegye ki a indítót esőnek vagy hónak.

HORDOZHATÓ INDÍTÓ BIZTONSÁG

- Használat előtt ellenőrizze, hogy az indító sérülésmentes állapotú legyen, amennyiben ne használja tovább a készüléket.
- A készüléket nem szabad módosítani. A módosítások csökkenthetik a biztonsági intézkedések hatékonyságát, és növelhetik a kezelőt fenyegető kockázatokat.
- A belső akkumulátor tökéletes működésének megőrzése érdekében minden használat után, vagy háromhavonta egyszer, ha hosszabb ideig nem használja, töltse fel az indítót. Ezáltal a belső akkumulátor tökéletes működési állapotban marad.
- Csatlakoztassa az indítótöltőt a hálózati aljzathoz, ügyelve arra, hogy a hálózati feszültség megfeleljen a tápegységen feltüntetett értéknek. (Lásd a TECHNIKAI ADATOK táblázatban)
- Ha a töltés befejeződött, ne hagyja az indítót hosszabb ideig a töltőhöz csatlakoztatva.
- Ne használja az indítót nedves környezetben, ne tegye ki esőnek. A nedves és párás környezet növeli az áramütés veszélyét.

A SZEMÉLYI BIZTONSÁGRA VONATKOZÓ TÁJÉKOZTATÓ

- Rendkívüli óvatosság ajánlott, ügyeljen arra, hogy mindig a munkára koncentráljon. Ne használja a indítót, ha fáradt, illetve kábítószer, alkoholtartalmú ital vagy gyógyszer hatása alatt áll.
- Soha ne hozza a két bilincs (piros (+) pozitív; fekete (-) negatív) csatlakozóit egymással érintkezésbe.
- A piros bilinccsel ellátott kimeneti vezetéket (+) mindig csatlakoztassa az akkumulátor pozitív pólusához, a fekete bilinccsel ellátott kimeneti vezetéket (-) pedig a jármű földeléséhez.
- Győződjön meg arról, hogy az indítókábelek távol vannak a ventilátoroktól, a mozgó alkatrészektől és az üzemanyagvezetéktől.
- Ne viseljen bő ruházatot. Ne viseljen karkötőt és egyéb kiegészítőket. Tartsa távol a haját, ruháját és kesztyűjét a mozgó alkatrészektől. A laza ruházat, ékszerek vagy hosszú haj beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.
- Tárolás előtt győződjön meg róla , hogy az indító középhőmérsékletre visszahűlt.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU

A HORDOZHATÓ GYORSINDÍTÓ HASZNÁLATÁHOZ SZÜKSÉGES EGYÉNI VÉDŐFELSZERELÉSEK

⚠ **Az alábbi szabályok be nem tartása súlyos fizikai sérüléseket és/vagy betegségeket okozhat.**

	A GYORSINDÍTÓ SZERSZÁM HASZNÁLATA SORÁN MINDIG VISELJEN MUNKAVÉDELMI CIPŐT
	A GYORSINDÍTÓ SZERSZÁM HASZNÁLATA SORÁN MINDIG VISELJEN MUNKAVÉDELMI SZEMÜVEGET
	A GYORSINDÍTÓ SZERSZÁM HASZNÁLATA SORÁN MINDIG VISELJEN MUNKAVÉDELMI KESZTYŰT

⚠ **A környezeti higiéniától és a kockázatértékelésben megállapított értékektől függően használandó kiegészítő egyéni védőfelszerelés abban az esetben, ha az értékek meghaladják a hatályos előírásokban előírt határértékeket.**

MŰSZAKI ADATOK

	1498PRO/12	**1498PRO/12-24**
AKKUMULÁTOR TÍPUSA	12V	12-24V
NÉVLEGES FESZÜLTSÉGE BELSŐ	230V ~ 50/60Hz	230V ~ 50/60Hz
AKKUMULÁTOR FAJTÁJA	12V-os ólom-savhidrid (AGM) spirálelemekkel	2x12V-ólom-sav fém (AGM)
AZ AKKUMULÁTOR KAPACITÁSA	25Ah	2 x 20Ah
INDÍTÁSI ÁRAM	3200A	5000A (12V) – 2500A (24V)
KÁBELHOSSZ	1.1 m	1.8 m
ÜZEMI HŐMÉRSÉKLET	-10°C +40°C	-10°C +40°C
MÉRETEK	380x255x210	380x255x210
SÚLY	15.8 kg	19.8 kg

USB-csatlakozások

	FESZÜLTSÉG	**ÁRAMERŐSSÉG**
USB-A	**5V**	**max 2A**
USB-C	**5-9V**	**max 1.5A**

USB-A és USB-C típusú készüléktöltő csatlakozók nyomógombos aktiválással/deaktiválással és automatikus kikapcsolással 8 óra használat után.

Az USB-portok aktiválásához/deaktiválásához nyomja meg a kijelzőtől jobbra található gombot (függetlenül a hátsó választókapcsoló helyzetétől).

TÁPEGYSÉG MŰSZAKI ADATOK

Névleges feszültség	220-240V ~ 50/60Hz 68W
Kimeneti feszültség	DC 13.5V - 4A
Biztosíték	T 8A 250V
Tápkábel hossza	1900 mm
Töltőkábel hossza	2000 mm
Súly	625 g

TÖLTÖTTSÉGI SZINT KIJELZŐ

A töltöttségi szint megtekintéséhez nyomja meg az indító elülső részén, a kijelzőtől balra található gombot (függetlenül a hátsó választókapcsoló helyzetétől).
- A kijelzőn megjelenik egy sáv az akkumulátor(ok) töltöttségi szintjével és az akkumulátor(ok) feszültségével;
- A maximális töltési értéket a teljes töltés sáv jelzi
- Az alacsony töltöttségi értéket a töltöttségi sáv, az "alacsony töltöttségi szint" szó és egy hangjelzés jelzi.

MEGJEGYZÉS: A vásárlás után azonnal töltse fel az indítót legalább 12 órán keresztül. Ha hosszabb ideig nem használja, legalább három havonta egyszer töltse fel az indítót, így a belső akkumulátor tökéletes működési állapotban marad.

A 1498PRO/12 és 1498PRO/12-24 típusú hordozható gyorsindító újratöltése
MEGJEGYZÉS: A 1498PRO/12-24 indító feltöltése csak 12V-os üzemmódban végezhető; a kapcsoló OFF vagy 24V-os állásban az indító nem töltődik fel.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU

Győződjön meg róla, hogy a tápegység kapcsolója O (ki) állásban van.
- Csatlakoztassa a töltőt a 230 V-os hálózati aljzathoz, dugja be a töltő szivargyújtó dugóját az indító hátulján lévő töltőaljzatba.
- Állítsa a tápegység kapcsolóját I (be) állásba.
- Töltés közben a töltőn lévő piros LED világít.
- Ha a töltés befejeződött, a LED zöldre vált.
- Ne használja az indítót, amíg az töltés alatt van.

A TÁPELLÁTÁS BIZTOSÍTÉKÁNAK CSERÉJE (SZIVARGYÚJTÓ DUGÓ)

Ha a tápegység működik, de az indító nem töltődik fel, ellenőrizze a biztosítékot.
Győződjön meg róla, hogy a tápegység nincs a hálózatra csatlakoztatva. A biztosíték a szivargyújtó dugójában van elhelyezve.
Kézzel lazítsa meg a dugófej gyűrűs anyáját, és húzza ki a biztosítékot.
Ha megsérült, cserélje ki egy olyan biztosítékkal, amely a TECHNIKAI ADATOK táblázatban szereplő specifikációkkal megegyezik. Miután kicserélte, zárja le a gyűrűt kézzel történő reteszeléssel.

A HORDOZHATÓ GYORSINDÍTÓ HASZNÁLATA - JÁRMŰINDÍTÓ
- Mindig ellenőrizze, hogy a jármű akkumulátorának műszaki jellemzői alkalmasak-e a 12V-os vagy 24V-os indítókhoz.
- Az gyorsindító és a járműrendszer feszültsége közötti eltérés robbanást, a jármű, az önindító és a személyek sérülését okozhatja.
- Ellenőrizze, hogy az indító nincs-e csatlakoztatva a hálózatra.
- Győződjön meg róla, hogy a fő választókapcsoló OFF állásban van.
- Keresse meg a jármű földelésének megfelelő pólust; ez általában a negatív csatlakozóhoz van csatlakoztatva.
- A piros bilinccsel ellátott kimeneti vezetéket (+) mindig csatlakoztassa az akkumulátor pozitív pólusához, a fekete bilinccsel ellátott kimeneti vezetéket (-) pedig a jármű földeléséhez.
- Soha ne fordítsa meg a polaritást; a fordított polaritás robbanást, a jármű, az önindító és személyek károsodását okozhatja. Fordított polaritású csatlakozás esetén hangjelzés hangzik el.
- Győződjön meg arról, hogy az indítókábelek távol vannak a ventilátoroktól, a mozgó alkatrészektől és az üzemanyagvezetéktől.
- Győződjön meg arról, hogy az indító stabil helyzetben van, amely a jármű rezgése miatt nem borulhat fel.
- Válassza ki a megfelelő feszültséget a választókapcsolóval.
- Indítsa el a járművet.
- Ha 10 másodpercen belül nem sikerül elindítani a járművet, ne ragaszkodjon a további próbálkozásokhoz.
- Az önindítót legalább 3 percig hagyja pihenni az újraindítás előtt, hogy elkerülje az önindító sérülését.
- Ha végzett, először válassza le a fekete bilincsvezetéket (-) a jármű földeléséről, és azonnal helyezze vissza a házába.
- Állítsa a választókapcsolót OFF állásba.
- Húzza ki a piros kapcsos vezetéket az akkumulátor pozitív (+) pólusáról, és azonnal helyezze vissza a házába.

LEHETSÉGES PROBLÉMÁK

PROBLÉMA	JAVASLAT
Már több, mint 24 órája próbálja tölteni az indítót, és a töltési oldalsáv nem változott a kezdeti állapothoz képest.	Ellenőrizze, hogy a tápegységen lévő LED-ek világítanak-e. Ellenőrizze, hogy a tápegység szivargyújtó csatlakozójában lévő biztosíték nem hibás. Forduljon a kereskedőjéhez.
Amikor a töltő be van helyezve az indítóba, a töltőrúd nem csúszik.	Hibás akkumulátor. Valószínű ok az indító túl intenzív használata anélkül, hogy hagyta volna lehűlni. Ellenőrizze a kezelési útmutatót is.
Az indító teljesen feltöltött, de nem működik.	Győződjön meg róla, hogy a kábelek jól csatlakoznak az akkumulátor pólusaihoz.
1498 PRO/12-24: az indító csak 12 V-on működik, 24 V-on nem.	A két elem közül az egyik meghibásodott, vagy a választó nem működik megfelelően. Forduljon a kereskedőhöz.

ÁLTALÁNOS KÉRDÉSEK ÉS VÁLASZOK

KÉRDÉS	VÁLASZ
Hány indításra képes az indító egy töltéssel?	1 és 30 között, a hőmérséklettől, a jármű általános állapotától, a motor típusától és méretétől függően.
Az indítóakkumulátor cserélhető? Igen, forduljon a kereskedőhöz.	Igen, forduljon a kereskedőhöz.
Mi az ideális tárolási hőmérséklet?	A belső akkumulátor megőrzésének optimális hőmérséklete 25°C.
Feltölthetem az indítót egy hasonló jellemzőkkel rendelkező töltővel?	Nem, csak a termékhez mellékelt töltőt használhatja, amely szükség esetén a kereskedőtől újra megrendelhető.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU

KARBANTARTÁS
A karbantartási és javítási munkálatokat kizárólag szakképzett személy végezheti. Az ilyen beavatkozások kapcsán forduljon a Beta Utensili S.p.A.-hoz, vagy annak leányvállalatához.

HULLADÉKFELDOLGOZÁS
A terméken vagy a csomagoláson található áthúzott szemeteskuka szimbólum azt jelzi, hogy a készülék elhasználódása után a normál házi szeméttől külön kell kezelni.
A felhasználó a terméket a következő módon tudja kezelni az elhasználódás után:
− Elektronikus- vagy elektrotechnikai hulladék gyűjtésére specializálódott gyűjtőhelyre viszi.
− A kizárólag professzionális használatra eladott készülékek esetében forduljon a gyártóhoz, aki utasítást ad a hulladék kezelésére.
A termék megfelelő hulladék kezelésével a visszamaradó anyagok egy része újra hasznosíthatóvá válik, megelőzve a környezet szennyezését és megvédve a személyek egészségét.
A veszélyes hulladékokra vonatkozó előírásoktól eltérő hulladékkezelés pénzbüntetést illetve jogi következményeket vonhat maga után.

SZAVATOSSÁG
Nem vállalunk felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból vagy bármely olyan használatból eredő károkért, amelyek nem felelnek meg az itt leírt biztonsági előírásokat. Jelen terméket az Európai Unióban érvényes vonatkozó előírások szerint állították elő és vizsgálták be. A termékre rendeltetésszerű használat esetén az adott országban érvényes, szavatosságra és jótállásra vonatkozó jogszabályok vonatkoznak. Kizárólag az anyaghibából eredő és/vagy gyártási hibára visszavezethető meghibásodások javítását vállaljuk, mely jelentheti a hibás alkatrész javítását vagy cseréjét is. A szavatossági, illetve jótállási időszakban elvégzett javítások nem szükségszerűen változtatnak a szavatossági, illetve jótállási időszak lejáratán. A szavatosság, illetve jótállás nem vonatkozik a kopásból, helytelen, illetve nem rendeltetésszerű használatból, ütésből és/vagy leejtésből származó meghibásodásokra. A szavatosság, illetve jótállás érvényét veszti, amennyiben a terméken módosításokat, változtatásokat végeznek, vagy már szétszerelt/bontott állapotban érkezik be a szervizbe. A szavatosság, illetve jótállás nem vonakozik semmilyen típusú és/vagy természetű vagyoni kárra és/vagy személyi sérülésre legyen az a termékkel, vagy annak használatával közvetlen, vagy közvetett összefüggésben.

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT CE

Felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy az itt leírt műszer mindenben megfelel a vonatkozó előírásoknak, illetve a következő Irányelveknek és azok módosításainak:
Elektromágneses összeférhetőségi irányelv (E.M.C.) 2014/30/EU;
• Kisfeszültségű irányelv (LVD) 2014/35/EU;
• Az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelv;

A műszaki dokumentáció a következő címen érhető el:
BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18
20845 Sovico (MB)
OLASZORSZÁG

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

EL

ΦΟΡΗΤΗ ΜΙΖΑ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ 12V ΚΩΔΙΚΟΣ 1498PRO/12V
ΕΚΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΓΙΑ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΑ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΑ ΟΧΗΜΑΤΑ 12-24V PORTABLE ART. 1498PRO/12-24V

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΦΟΡΗΤΗ ΜΙΖΑ ΠΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΖΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ

BETA UTENSILI S.P.A.
Μέσω του A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) ΙΤΑΛΙΑ

Η τεκμηρίωση ήταν αρχικά γραμμένη στα ΙΤΑΛΙΚΑ.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ	
	ΕΊΝΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΌ ΝΑ ΔΙΑΒΆΣΕΤΕ ΠΛΉΡΩΣ ΤΟ ΠΑΡΌΝ ΕΓΧΕΙΡΊΔΙΟ ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΉΣΕΤΕ ΤΗ ΦΟΡΗΤΉ ΜΊΖΑ. Η ΜΗ ΤΉΡΗΣΗ ΤΩΝ ΚΑΝΌΝΩΝ ΑΣΦΑΛΕΊΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΏΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΊΑΣ ΜΠΟΡΕΊ ΝΑ ΟΔΗΓΉΣΕΙ ΣΕ ΣΟΒΑΡΌ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΌ.

Φυλάξτε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας και δώστε τις στον χειριστή.

ΣΚΟΠΙΜΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ

- **Φορητή μίζα για επιβατικά και εμπορικά οχήματα για τις ακόλουθες χρήσεις:**
  - για την εκκίνηση αυτοκινήτων και επαγγελματικών οχημάτων με μπαταρίες 12V ή 24V.

- **Οι ακόλουθες λειτουργίες δεν επιτρέπονται:**
  - απαγορεύεται η χρήση σε μπαταρίες εκτός των 12V ή 24V.
  - απαγορεύεται η χρήση εκτός των τεχνικών κανονισμών που αναφέρονται στον πίνακα ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ.
  - απαγορεύεται η χρήση σε υγρές ή καιρικές συνθήκες.
  - απαγορεύεται να χρησιμοποιηθεί για σκοπούς άλλους από αυτούς που καθορίζονται.

ΑΣΦΆΛΕΙΑ ΣΤΑΘΜΟΎ ΕΡΓΑΣΊΑΣ

⚠ Μην χρησιμοποιείτε τον εκκινητή σε περιβάλλον με κινδύνους έκρηξης ή εύφλεκτα υλικά, καθώς ενδέχεται να δημιουργηθούν σπινθήρες που μπορούν να αναφλέξουν σκόνη ή ατμούς.

⚠ Αποτρέψτε τα παιδιά ή τους επισκέπτες από το να πλησιάζουν στην περιοχή εργασίας όταν λειτουργεί ο εκκινητής. Η παρουσία άλλων ατόμων αποσπά την προσοχή και μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια του ελέγχου κατά τη λειτουργία.

⚠ Κατά την εκκίνηση του κινητήρα, μην εισπνέετε επιβλαβή αέρια που εκλύονται από την μπαταρία του οχήματος.

⚠ Μην τοποθετείτε το πρόσωπό σας κοντά στην μπαταρία του οχήματος κατά τη σύνδεσή της. Το υγρό που περιέχεται στο εσωτερικό της μπαταρίας είναι διαβρωτικό, εάν το οξύ έρθει κατά λάθος σε επαφή με το δέρμα ή τα μάτια, ξεπλύνετε αμέσως με νερό και αναζητήστε ιατρική βοήθεια.

⚠ Ποτέ μην αντιστρέφετε την πολικότητα μεταξύ των ακροδεκτών της μίζας και των ακροδεκτών της μπαταρίας- η αντιστροφή της πολικότητας μπορεί να προκαλέσει έκρηξη, ζημιά στο όχημα, τη μίζα και τα άτομα.

⚠ Συνδέετε πάντα το καλώδιο εξόδου με τον κόκκινο ακροδέκτη (+) στον θετικό ακροδέκτη της μπαταρίας και το καλώδιο εξόδου με τον μαύρο ακροδέκτη (-) στη γείωση του οχήματος.

⚠ Μην πετάτε μεταλλικά εργαλεία στην μπαταρία του οχήματος, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει βραχυκύκλωμα της μπαταρίας.

⚠ Χρησιμοποιήστε τον εκκινητή σε ξηρό μέρος και αποφύγετε την υγρασία.

ΦΟΡΗΤΉ ΑΣΦΆΛΕΙΑ ΕΚΚΊΝΗΣΗΣ

- Πριν από τη χρήση, ελέγξτε τη μίζα για ζημιές, γυμνά καλώδια και φθαρμένα εξαρτήματα.
- Μην χρησιμοποιείτε μια κατεστραμμένη μίζα, καθώς υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας- μην επιχειρήσετε να την ανοίξετε ή να τη ρυθμίσετε.
- Για να διατηρήσετε την εσωτερική μπαταρία σε άριστη κατάσταση, επαναφορτίζετε τη μίζα μετά από κάθε χρήση ή μία φορά κάθε τρεις μήνες εάν δεν χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα. Έτσι, η εσωτερική μπαταρία θα παραμείνει σε άριστη κατάσταση λειτουργίας.
- Συνδέστε το φορτιστή εκκίνησης σε μια πρίζα δικτύου και βεβαιωθείτε ότι η τάση δικτύου ταιριάζει με την ένδειξη τάσης στη μονάδα τροφοδοσίας. (Βλέπε πίνακα ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ)
- Μην αφήνετε τη μίζα συνδεδεμένη στο φορτιστή για μεγάλο χρονικό διάστημα μετά την ολοκλήρωση της φόρτισης.
- Μην χρησιμοποιείτε τον εκκινητή σε υγρό και βρεγμένο περιβάλλον, μην τον εκθέτετε στη βροχή. Τα υγρά και βρώμικα περιβάλλοντα αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

ΕΝΔΕΊΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΆΛΕΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΎ

- Συνιστάται εξαιρετική προσοχή και να επικεντρώνεστε πάντα στις ενέργειές σας. Μην χρησιμοποιείτε τη μίζα αν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοολούχων ποτών ή φαρμάκων.
- Οι ακροδέκτες των δύο ακροδεκτών (κόκκινο (+) θετικό- μαύρο (-) αρνητικό) δεν πρέπει ποτέ να αγγίζουν ο ένας τον άλλο.
- Βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια της μίζας είναι μακριά από ανεμιστήρες, κινούμενα μέρη και γραμμές καυσίμου.
- Μην φοράτε χαλαρά ρούχα, βραχιόλια, αλυσίδες ή μεταλλικά αντικείμενα όταν εργάζεστε στο όχημα.
- Βεβαιωθείτε ότι η μίζα έχει κρυώσει σε θερμοκρασία δωματίου πριν την αποθηκεύσετε.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

EL

ΤΟΝ ΑΤΟΜΙΚΌ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΌ ΕΞΟΠΛΙΣΜΌ ΠΟΥ ΠΑΡΈΧΕΤΑΙ ΚΑΤΆ ΤΗ ΧΡΉΣΗ ΤΟΥ ΦΟΡΗΤΟΎ ΕΚΚΙΝΗΤΉ.

⚠ **Η μη τήρηση των ακόλουθων προειδοποιήσεων μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα σωματικό τραυματισμό ή/και ασθένεια.**

	ΝΑ ΦΟΡΆΤΕ ΠΆΝΤΑ ΥΠΟΔΉΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΊΑΣ
	ΝΑ ΦΟΡΆΤΕ ΠΆΝΤΑ ΓΥΑΛΙΆ ΑΣΦΑΛΕΊΑΣ
	ΝΑ ΦΟΡΆΤΕ ΠΆΝΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΆ ΓΆΝΤΙΑ ΚΑΤΆ ΤΩΝ ΦΥΣΙΚΏΝ ΕΠΙΔΡΆΣΕΩΝ ΌΤΑΝ ΧΕΙΡΊΖΕΣΤΕ ΤΟΝ ΕΚΚΙΝΗΤΉ.

⚠ **Ανάλογα με τις τιμές που βρέθηκαν στην ανάλυση περιβαλλοντικής υγιεινής/κινδύνου, ενδέχεται να απαιτείται πρόσθετος ατομικός προστατευτικός εξοπλισμός, εάν οι τιμές αυτές υπερβαίνουν τα όρια που καθορίζονται από τους ισχύοντες κανονισμούς.**

ΤΕΧΝΙΚΆ ΣΤΟΙΧΕΊΑ ΜΊΖΑΣ

	Άρθρο 1498PRO/12	**Άρθρο 1498PRO/12-24**
ΓΙΑ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ	12V	12-24V
ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΉ ΤΆΣΗ ΦΟΡΤΩΤΉ	230V ~ 50/60Hz	230V ~ 50/60Hz
ΕΣΩΤΕΡΙΚΈΣ ΜΠΑΤΑΡΊΕΣ	12V υδρίδιο οξέος (AGM) με σπειροειδή στοιχεία	2x12V - μέταλλο μολύβδου (AGM)
ΧΩΡΗΤΙΚΌΤΗΤΑ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΊΑΣ	25Ah	2 x 20Ah
ΡΕΎΜΑ ΕΙΣΌΔΟΥ	3200A	5000A (12V) – 2500A (24V)
ΣΦΙΓΚΤΉΡΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΜΉΚΟΣ ΤΟΥ ΚΑΛΩΔΊΟΥ	1.1 m	1.8 m
ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΊΑ ΧΡΉΣΗΣ	-10°C +40°C	-10°C +40°C
ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ	380x255x210	380x255x210
ΒΑΡΟΣ	15.8 kg	19.8 kg

Σύνδεση USB

	ΤΑΣΗ	**RUNNING**
USB-A	**5V**	**max 2A**
USB-C	**5-9V**	**max 1.5A**

Συνδέσεις για φόρτιση εξωτερικών συσκευών τύπου "USB-A" και "USB-C" με ενεργοποίηση/απενεργοποίηση με κουμπί και αυτόματη απενεργοποίηση μετά από 8 ώρες χρήσης.

Για να ενεργοποιήσετε/απενεργοποιήσετε τις θύρες USB, πατήστε το κουμπί στα δεξιά της οθόνης (ανεξάρτητα από τη θέση του πίσω διακόπτη).

ΤΕΧΝΙΚΆ ΣΤΟΙΧΕΊΑ ΤΟΥ ΤΡΟΦΟΔΟΤΙΚΟΎ

Ονομαστική τάση	220-240V ~ 50/60Hz 68W
Τάση εξόδου	DC 13.5V - 4A
Ασφάλεια	T 8A 250V
Μήκος καλωδίου τροφοδοσίας	1900 mm
Μήκος καλωδίου φόρτισης	2000 mm
Βάρος	625 g

ΈΝΔΕΙΞΗ ΣΤΆΘΜΗΣ

Για να δείτε τη στάθμη φόρτισης, πατήστε το κουμπί στο μπροστινό μέρος της μίζας που βρίσκεται αριστερά της οθόνης (ανεξάρτητα από τη θέση του πίσω διακόπτη).

- Στην οθόνη θα εμφανιστεί μια μπάρα με το επίπεδο φόρτισης της μπαταρίας (των μπαταριών) και την τάση της μπαταρίας,
- Η μέγιστη τιμή φόρτισης υποδεικνύεται από μια μπάρα πλήρους φόρτισης.
- Η χαμηλή φόρτιση υποδεικνύεται από την ένδειξη φόρτισης, την ένδειξη "χαμηλή μπαταρία" και ένα ηχητικό σήμα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Επαναφορτίστε τον εκκινητή αμέσως μετά την αγορά για τουλάχιστον 12 ώρες. Εάν δεν χρησιμοποιείτε την μίζα για μεγάλο χρονικό διάστημα, επαναφορτίστε την τουλάχιστον μία φορά κάθε τρεις μήνες για να διατηρήσετε την εσωτερική μπαταρία σε άριστη κατάσταση.

Επαναφόρτιση του φορητού εκκινητή art. 1498PRO/12 και 1498PRO/12-24
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η μίζα 1498PRO/12-24 πρέπει να φορτίζεται μόνο σε λειτουργία 12 βολτ- η μίζα δεν θα φορτίζει όταν ο διακόπτης είναι τοποθετημένος στο OFF ή στα 24 βολτ.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

EL

Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης τροφοδοσίας βρίσκεται στη θέση O (off).
- Συνδέστε το φορτιστή σε μια πρίζα 230 V, τοποθετήστε το φις του αναπτήρα τσιγάρων στην υποδοχή φόρτισης στο πίσω μέρος της μίζας.
- Θέστε το διακόπτη τροφοδοσίας στη θέση I (on).
- Κατά τη διάρκεια της φόρτισης, ανάβει η κόκκινη λυχνία LED στο φορτιστή.
- Όταν ολοκληρωθεί η φόρτιση, η λυχνία LED θα γίνει πράσινη.
- Μην χρησιμοποιείτε την μίζα κατά τη φόρτιση.

ΑΝΤΙΚΑΤΆΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΑΣΦΆΛΕΙΑΣ ΤΡΟΦΟΔΟΣΊΑΣ (ΦΙΣ ΑΝΑΠΤΉΡΑ)
Εάν η παροχή ρεύματος λειτουργεί αλλά η μίζα δεν φορτίζει, ελέγξτε την ασφάλεια.
Βεβαιωθείτε ότι η μονάδα τροφοδοσίας δεν είναι συνδεδεμένη στο δίκτυο. Η ασφάλεια βρίσκεται στο βύσμα του αναπτήρα τσιγάρων.
Χαλαρώστε χειροκίνητα το παξιμάδι δακτυλίου στην κεφαλή του βύσματος και τραβήξτε την ασφάλεια.
Εάν έχει υποστεί ζημιά, αντικαταστήστε την με μια ασφάλεια με τις ίδιες προδιαγραφές που αναφέρονται στον πίνακα ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ.
Μετά την αντικατάσταση, κλείστε το εξάρτημα με χειροκίνητη κλειδαριά.

ΧΡΉΣΗ ΦΟΡΗΤΉΣ ΜΊΖΑΣ - ΜΊΖΑ ΟΧΉΜΑΤΟΣ
- Ελέγχετε πάντα ότι τα τεχνικά χαρακτηριστικά της μπαταρίας του οχήματος είναι κατάλληλα για εκκινητές 12V ή 24V.
- **Η αναντιστοιχία μεταξύ της τάσης της μίζας και της τάσης του συστήματος του οχήματος μπορεί να προκαλέσει έκρηξη, ζημιά στο όχημα, τη μίζα και τα άτομα.**
- Ελέγξτε ότι η μίζα δεν είναι συνδεδεμένη στο δίκτυο.
- Ελέγξτε ότι ο κεντρικός διακόπτης είναι στη θέση OFF.
- Βρείτε τον πόλο που αντιστοιχεί στη γείωση του οχήματος- είναι συνήθως συνδεδεμένος με τον αρνητικό ακροδέκτη.
- **Συνδέετε πάντα το καλώδιο εξόδου με τον κόκκινο ακροδέκτη (+) στον θετικό ακροδέκτη της μπαταρίας και το καλώδιο εξόδου με τον μαύρο ακροδέκτη (-) στη γείωση του οχήματος.**
- **Ποτέ μην αντιστρέφετε την πολικότητα- η αντίστροφη πολικότητα μπορεί να προκαλέσει έκρηξη, ζημιά στο όχημα, τη μίζα και τα άτομα. Σε περίπτωση αντιστροφής της πολικότητας θα ακουστεί ένα ηχητικό σήμα.**
- Βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια της μίζας είναι μακριά από ανεμιστήρες, κινούμενα μέρη και γραμμές καυσίμου.
- Βεβαιωθείτε ότι η μίζα βρίσκεται σε σταθερή θέση που δεν μπορεί να ανατραπεί λόγω των κραδασμών του οχήματος.
- Χρησιμοποιήστε το διακόπτη για να επιλέξετε τη σωστή τάση.
- Εκκίνηση του οχήματος
- **Αν δεν καταφέρετε να ξεκινήσετε μέσα σε 10 δευτερόλεπτα, μην επιμείνετε σε περαιτέρω προσπάθειες.**
- Αφήστε τη μίζα να ξεκουραστεί για τουλάχιστον 3 λεπτά πριν από την επανεκκίνηση για να αποφύγετε ζημιές.
- Όταν τελειώσετε, αποσυνδέστε πρώτα το μαύρο καλώδιο του ακροδέκτη (-) από τη γείωση του οχήματος και βάλτε το αμέσως πίσω στο περίβλημα.
- Θέστε το διακόπτη στη θέση OFF.
- Αποσυνδέστε το καλώδιο με τον κόκκινο συνδετήρα από τον θετικό πόλο (+) της μπαταρίας και επανατοποθετήστε το αμέσως στη θήκη.

ΠΙΘΑΝΆ ΠΡΟΒΛΉΜΑΤΑ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΛΥΣΗ
Προσπαθείτε να φορτίσετε την μίζα για περισσότερες από 24 ώρες και η πλευρική μπάρα φόρτισης δεν έχει αλλάξει από την αρχική της κατάσταση.	Ελέγξτε ότι οι λυχνίες LED στη μονάδα τροφοδοσίας είναι αναμμένες. Ελέγξτε ότι η ασφάλεια στο βύσμα του αναπτήρα τσιγάρων της μονάδας ισχύος δεν είναι ελαττωματική. Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας.
Όταν ο φορτιστής εισάγεται στην μίζα, η ράβδος φόρτισης δεν κινείται.	Ελαττωματική μπαταρία. Η πιθανή αιτία είναι η πολύ έντονη χρήση της μίζας χωρίς να την αφήσετε να κρυώσει. Ελέγξτε επίσης το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης.
Η μίζα είναι πλήρως φορτισμένη, αλλά δεν λειτουργεί.	Βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια είναι καλά συνδεδεμένα με τους πόλους της μπαταρίας.
Art. 1498 PRO/12-24 Η μίζα λειτουργεί μόνο στα 12 V αλλά όχι στα 24 V.	Μία από τις δύο μπαταρίες είναι ελαπτωματική ή ο επιλογέας δεν λειτουργεί σωστά. Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας.

ΓΕΝΙΚΈΣ ΕΡΩΤΉΣΕΙΣ ΚΑΙ ΑΠΑΝΤΉΣΕΙΣ

ΕΡΩΤΗΣΗ	ΑΠΑΝΤΗΣΗ
Πόσες εκκινήσεις μπορεί να κάνει η μίζα με μία μόνο φόρτιση;	1 έως 30, ανάλογα με τη θερμοκρασία, τη γενική κατάσταση του οχήματος, τον τύπο και το μέγεθος του κινητήρα.
Μπορώ να αντικαταστήσω την μπαταρία της μίζας;	Ναι, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο.
Ποια είναι η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης;	Η βέλτιστη θερμοκρασία για την αποθήκευση της εσωτερικής μπαταρίας είναι 25 °C.
Μπορώ να φορτίσω την μίζα με έναν φορτιστή με παρόμοια χαρακτηριστικά;	Όχι, χρησιμοποιήστε μόνο τον φορτιστή που παρέχεται με το προϊόν, τον οποίο μπορείτε να παραγγείλετε εκ νέου από τον αντιπρόσωπο, εάν είναι απαραίτητο.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

EL

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
Η συντήρηση και οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένο προσωπικό. Για τις εργασίες αυτές, απευθυνθείτε στο κέντρο εξυπηρέτησης της Beta Utensili S.P.A.

ΔΙΑΘΕΣΗ
Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων στον εξοπλισμό ή στη συσκευασία σημαίνει ότι το προϊόν πρέπει να απορρίπτεται χωριστά από άλλα αστικά απόβλητα στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του.
Ο χρήστης που επιθυμεί να απορρίψει αυτή τη συσκευή μπορεί:
- Πηγαίνετε το σε ένα σημείο συλλογής ηλεκτρονικών ή ηλεκτρικών αποβλήτων.
- Εάν αγοράσετε μια ισοδύναμη συσκευή, επιστρέψτε την στον αντιπρόσωπο.
- Για προϊόντα που προορίζονται μόνο για επαγγελματική χρήση, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή για να διασφαλίσετε τη σωστή απόρριψη.

Η ορθή απόρριψη αυτού του προϊόντος επιτρέπει την επαναχρησιμοποίηση των πρώτων υλών που περιέχει και αποτρέπει τη βλάβη του περιβάλλοντος και της ανθρώπινης υγείας.
Η μη εξουσιοδοτημένη διάθεση του προϊόντος συνιστά παράβαση των κανονισμών περί διάθεσης επικίνδυνων αποβλήτων, η οποία οδηγεί στην επιβολή συγκεκριμένων κυρώσεων.

ΕΓΓΥΗΣΗ
Ο εξοπλισμός αυτός έχει κατασκευαστεί και δοκιμαστεί σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Παρέχεται εγγύηση 12 μηνών για επαγγελματική χρήση ή 24 μηνών για μη επαγγελματική χρήση.
Τα ελαττώματα που οφείλονται σε ελαττώματα υλικού ή κατασκευής αποκαθίστανται με επισκευή ή αντικατάσταση των ελαττωματικών εξαρτημάτων κατά την κρίση μας.
Η πραγματοποίηση μιας ή περισσότερων επεμβάσεων κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης δεν αλλάζει την ημερομηνία λήξης της εγγύησης.
Τα ελαττώματα που οφείλονται στη φθορά, την ακατάλληλη ή ακατάλληλη χρήση και τη θραύση που προκαλείται από χτυπήματα ή/και πτώσεις δεν καλύπτονται από την εγγύηση.
Η εγγύηση παύει να ισχύει εάν ο εκκινητής τροποποιηθεί ή αλλοιωθεί ή εάν ο εκκινητής αποσταλεί για σέρβις σε αποσυναρμολογημένη κατάσταση.
Αποκλείεται ρητά η πρόκληση ζημιών σε πρόσωπα και/ή περιουσίες κάθε είδους και/ή φύσης, άμεσων και/ή έμμεσων.

Δ΄ΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΌΡΦΩΣΗΣ EU
Δηλώνουμε με δική μας ευθύνη ότι το περιγραφόμενο προϊόν συμμορφώνεται με όλες τις σχετικές διατάξεις των ακόλουθων οδηγιών:
- Οδηγία ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (E.M.C.) 2014/30/ΕΕ,
- Οδηγία χαμηλής τάσης (LVD) 2014/35/ΕΕ,
- Οδηγία για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό (Ro.H.S.) 2011/65/ΕΕ,

Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος στη διεύθυνση:
BETA UTENSILI S.P.A.
Μέσω του A. Volta 18
20845 Sovico (MB)
ΙΤΑΛΙΑ

BRUGSMANUAL

DA

12V BÆRBAR BILSTARTER ART. 1498PRO/12V
STARTER TIL BILER OG KOMMERCIELLE KØRETØJER 12-24V BÆRBAR ART. 1498PRO/12-24V

BRUGERVEJLEDNING OG INSTRUKTIONER TIL BÆRBAR STARTER FREMSTILLET AF

BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) ITALIEN

Dokumentationen blev oprindeligt udarbejdet på ITALIENSK.

⚠ OPMÆRKSOMHED	
	DET ER VIGTIGT AT LÆSE DENNE MANUAL HELT IGENNEM, FØR DEN BÆRBARE STARTER TAGES I BRUG. DER KAN OPSTÅ ALVORLIG PERSONSKADE, HVIS SIKKERHEDSREGLERNE OG BETJENINGSVEJLEDNINGEN IKKE FØLGES.

Opbevar sikkerhedsinstruktionerne omhyggeligt, og overdrag dem til driftspersonalet.

TILTÆNKT BRUG

- **Den bærbare starter til biler og erhvervskøretøjer er beregnet til følgende brug:**
  - til start af biler og erhvervskøretøjer med 12V- eller 24V-batterier

- **Følgende operationer er ikke tilladt:**
  - brug på andre batterier end 12V eller 24V er forbudt
  - brug uden for de tekniske forskrifter, der er indeholdt i tabellen TEKNISKE DATA, er forbudt
  - brug fugtige eller vejrbidte miljøer er forbudt
  - brug til alle andre anvendelser end de angivne er forbudt

SIKKERHED PÅ ARBEJDSSTATIONEN

⚠ Brug ikke starteren i miljøer, der indeholder potentielt eksplosive atmosfærer eller brændbare materialer, da der kan opstå gnister, som kan antænde støv eller dampe.

⚠ Undgå, at børn eller besøgende nærmer sig arbejdsstationenmens starteren betjenes. Tilstedeværelsen af andre mennesker distraherer og kan føre til tab af kontrol under betjeningen.

⚠ Indånd ikke skadelige gasser fra bilens batteri, når du starter motoren.

⚠ Hold ansigtet væk fra bilens batteri, når du tilslutter det. Væsken inde i batteriet er ætsende, og hvis syren ved et uheld kommer i kontakt med huden eller øjnene, skal du straks skylle med vand og søge læge.

⚠ Vend aldrig polariteten mellem startklemmerne og batteripolerne; omvendt polaritet kan forårsage eksplosioner, skader på køretøjet, starteren og personer.

⚠ Forbind altid udgangsledningen med den røde klemme (+) til den positive batteripol, udgangsledningen med den sorte klemme (-) til køretøjets jordforbindelse.

⚠ Lad ikke metalværktøj falde ned på bilens batteri, da det kan medføre kortslutning af batteriet.

⚠ Brug starteren på et tørt sted, og undgå fugt.

SIKKERHED FOR BÆRBARE STARTERE

- Tjek starteren før brug for skader, blottede kabler og slidte dele.
- Brug ikke starteren, hvis den er beskadiget, da der er risiko for elektrisk stød; forsøg ikke at åbne eller ændre den.
- For at holde det interne batteri i perfekt stand skal du oplade starteren efter hver brug eller hver tredje måned, hvis den ikke har været i brug i en længere periode. Dette vil holde det interne batteri i perfekt stand.
- Slut startopladeren til stikkontakten, og sørg for, at netspændingen er som angivet på strømforsyningsenheden. (Se tabellen TEKNISKE DATA)
- Når opladningen er færdig, må du ikke lade starteren være tilsluttet opladeren i længere tid.
- Brug ikke starteren i fugtige, våde omgivelser, og udsæt den ikke for regn. Våde og forurenede omgivelser øger risikoen for elektrisk stød.

INDIKATION FOR PERSONSIKKERHED

- Ekstrem forsigtighed anbefales, og sørg for altid at koncentrere dig om dine handlinger. Brug ikke starteren, hvis du er træt eller påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.
- Bring aldrig terminalerne på de to klemmer (rød (+) positiv; sort (-) negativ) i kontakt med hinanden.
- Sørg for, at startkablerne er væk fra ventilatorer, bevægelige dele og brændstofslangen.
- Bær ikke løstsiddende tøj, armbånd, kæder eller metalgenstande, når du arbejder på køretøjet.
- Før du opbevarer forretten, skal du sørge for, at den er kølet ned til stuetemperatur.

BRUGSMANUAL

DA

PERSONLIGE VÆRNEMIDLER, DER STILLES TIL RÅDIGHED VED BRUG AF DEN BÆRBARE STARTER

⚠ **Manglende overholdelse af følgende advarsler kan føre til fysisk skade og/eller sygdom.**

	BRUG ALTID SIKKERHEDSFODTØJ
	BRUG ALTID BESKYTTELSESBRILLER
	BRUG ALTID BESKYTTELSESHANDSKER TIL FYSISKE STOFFER, NÅR DU BETJENER STARTEREN.

⚠ **Afhængigt af de værdier, der er fundet i miljøhygiejne-/risikoanalysen, kan der være for yderligere personlige værnemidler, hvis værdierne overskrider de grænser, der er fastsat i de gældende bestemmelser.**

TEKNISKE DATA FOR STARTER

	Art. 1498PRO/12	**Art. 1498PRO/12-24**
DER SKAL BRUGES TIL BATTERIER	12V	12-24V
LÆSSERENS NOMINELLE SPÆNDING	230V ~ 50/60Hz	230V ~ 50/60Hz
INTERNT BATTERI	12V-blysyrehydrid (AGM) med spiralelementer	2x12V-Bly-syre metal (AGM)
BATTERIKAPACITET	25Ah	2 x 20Ah
INDGANGSSTRØM	3200A	5000A (12V) – 2500A (24V)
KLEMMER TIL KABELLÆNGDE	1.1 m	1.8 m
TEMPERATUR VED BRUG	-10°C +40°C	-10°C +40°C
DIMENSIONER	380x255x210	380x255x210
VÆGT	15.8 kg	19.8 kg

USB-forbindelser

	SPÆNDING	**AKTUEL**
USB-A	**5V**	**maks. 2A**
USB-C	**5-9V**	**maks. 1.5A**

Opladningsstik til eksterne enheder af typen 'USB-A' og 'USB-C' med aktivering/deaktivering med trykknap og automatisk slukning efter 8 timers brug.

For at aktivere/deaktivere USB-portene skal du trykke på knappen til højre for displayet (uanset positionen på bagvælgeren).

STRØMFORSYNING TEKNISKE DATA

Nominel spænding	220-240V ~ 50/60Hz 68W
Udgangsspænding	DC 13.5V - 4A
Sikring	T 8A 250V
Strømkablets længde	1900 mm
Længde på opladningskabel	2000 mm
Vægt	625 g

VISNING AF

For at se opladningsniveauet skal du trykke på knappen foran på starteren til venstre for displayet (uanset positionen på den bageste vælgerkontakt).

- Displayet viser en bjælke med batteriets/ batteriernes opladningsniveau og spænding;
- Den maksimale opladningsværdi vises med bjælken for fuld opladning
- Den lave opladningsværdi indikeres af opladningsbjælken, ordet "lavt batteri" og et akustisk signal.

BEMÆRK: Genoplad starteren i mindst 12 timer umiddelbart efter købet. Hvis starteren ikke er i brug i længere tid, skal den oplades mindst hver tredje måned, så det interne batteri holdes i perfekt stand.

Opladning af bærbar starter art. 1498PRO/12 og 1498PRO/12-24
BEMÆRK: Genopladning af 1498PRO/12-24-starter må kun udføres i 12V-tilstand; med kontakten sat til OFF eller 24V genoplades starteren ikke.

BRUGSMANUAL

DA

Sørg for, at kontakten til strømforsyningen står i positionen O (slukket).
- Tilslut opladeren til 230V-stikket, og sæt opladerens cigarettænderstik i opladningsstikket bag på starteren.
- Sæt kontakten til strømforsyningen på I (on).
- Under opladningen lyser den røde LED på opladeren.
- Når opladningen er færdig, bliver LED'en grøn.
- Brug ikke starteren, mens den oplades.

UDSKIFTNING AF STRØMFORSYNINGSSIKRINGEN (CIGARETTÆNDERSTIK)
Hvis strømforsyningen fungerer, men starteren ikke lader op, skal du kontrollere sikringen.
Sørg for, at strømforsyningen ikke er tilsluttet lysnettet. Sikringen sidder inde i cigarettænderens stik.
Løsn ringmøtrikken på stikhovedet manuelt, og træk sikringen ud.
Hvis den er beskadiget, skal den udskiftes med en sikring med samme specifikationer som i tabellen TEKNISKE DATA.
Når den er udskiftet, skal du lukke hylsteret ved at låse det manuelt.

BRUG AF DEN BÆRBARE STARTER - KØRETØJSSTARTER
- Kontrollér altid, at køretøjets batteris tekniske egenskaber passer til 12V- eller 24V-startere.
- **En uoverensstemmelse mellem spændingen i starteren og spændingen i køretøjets system kan forårsage eksplosioner, skader på køretøjet, starteren og personer.**
- Kontrollér, at starteren ikke er tilsluttet lysnettet.
- Sørg for, at hovedafbryderen står på OFF.
- Find den pol, der svarer til køretøjets jordforbindelse; den er normalt forbundet med den negative terminal.
- **Forbind altid udgangsledningen med den røde klemme (+) til den positive batteripol, udgangsledningen med den sorte klemme (-) til køretøjets jordforbindelse.**
- **Vend aldrig polariteten; omvendt polaritet kan forårsage eksplosioner, skader på køretøjet, starteren og personer. En lydalarm lyder i tilfælde af en forbindelse med omvendt polaritet.**
- Sørg for, at startkablerne er væk fra ventilatorer, bevægelige dele og brændstofslangen.
- Sørg for, at starteren står stabilt, så den ikke kan vælte på grund af køretøjets vibrationer.
- Vælg den korrekte spænding med valgknappen.
- Start af køretøjet
- **Hvis du ikke kan starte bilen inden for 10 sekunder, skal du ikke insistere på de efterfølgende forsøg**
- Lad starteren hvile i mindst 3 minutter, før du starter igen, for at undgå skader på starteren.
- Når du er færdig, skal du først koble den sorte klemmeledning (-) fra køretøjets jordforbindelse og straks sætte den tilbage i huset.
- Sæt valgknappen på OFF.
- Afbryd ledningen med den røde klemme fra batteriets pluspol (+), og sæt den straks tilbage i huset.

MULIGE PROBLEMER

PROBLEM	BESLUTNING
Du har forsøgt at oplade starteren i mere end 24 timer, og opladningsbjælken har ikke ændret sig fra sin oprindelige tilstand.	Kontrollér, at lysdioderne på strømforsyningen lyser. Kontrollér, at sikringen i cigarettænderens stik til strømforsyningen ikke er defekt. Kontakt din forhandler.
Når opladeren er sat i starteren, glider ladestangen ikke.	Defekt batteri. Sandsynlig årsag er for intensiv brug af starteren uden at lade den køle af. Tjek også betjeningsvejledningen.
Starteren er fuldt opladet, men virker ikke.	Sørg for, at kablerne er godt forbundet med batteripolerne.
Art. 1498 PRO/12-24 fungerer starteren kun ved 12 V, men ikke ved 24 V.	Et af de to batterier er defekt, eller vælgeren fungerer ikke korrekt. Kontakt din forhandler.

GENERELLE SPØRGSMÅL OG SVAR

SPØRGSMÅL	SVAR
Hvor mange starter kan starteren klare på en opladning?	1 til 30, afhængigt af temperatur, køretøjets generelle tilstand, motortype og -størrelse.
Kan startbatteriet udskiftes?	Ja, kontakt forhandleren.
Hvad er den ideelle opbevaringstemperatur?	Den optimale temperatur for at bevare det interne batteri er 25 °C.
Kan jeg oplade starteren med en oplader med lignende egenskaber?	Nej, brug kun den oplader, der følger med produktet, og som kan genbestilles hos forhandleren, hvis det er nødvendigt.

BRUGSMANUAL

DA

VEDLIGEHOLDELSE
Vedligeholdelses- og reparationsarbejde skal udføres af specialiseret personale. Kontakt venligst Beta Utensili S.P.A.'s reparationscenter for sådant arbejde.

BORTSKAFFELSE
Symbolet med den overkrydsede skraldespand på udstyret eller emballagen angiver, at produktet efter endt levetid skal bortskaffes adskilt fra andet kommunalt affald.
Den bruger, der ønsker at bortskaffe dette instrument, kan gøre det:
- Aflever den på et indsamlingssted for elektronisk eller elektroteknisk affald.
- Returner den til din forhandler, når du køber et tilsvarende instrument.
- Hvis det drejer sig om produkter, der kun er beregnet til professionel brug, skal du kontakte producenten, som vil sørge for korrekt bortskaffelse.

Korrekt bortskaffelse af dette produkt gør det muligt at genbruge de råmaterialer, det indeholder, og undgå skader på miljøet og menneskers sundhed. Uautoriseret bortskaffelse af produktet udgør en overtrædelse af forordningen om bortskaffelse af farligt affald, hvilket fører til anvendelse af de foreskrevne sanktioner.

GARANTI
Dette udstyr er fremstillet og testet i henhold til gældende EU-standarder. Det er dækket af en garanti på 12 måneder ved professionel brug eller 24 måneder ved ikke-professionel brug.
Vi udbedrer fejl, der skyldes materiale- eller produktionsfejl, ved at reparere eller udskifte defekte dele efter vores skøn.
Udførelse af et eller flere indgreb inden for garantiperioden ændrer ikke på garantiens udløbsdato.
Fejl som af slitage, forkert eller ukorrekt brug og brud forårsaget af slag og/eller fald er ikke omfattet af garantien.
Garantien bortfalder, hvis der foretages ændringer, hvis der manipuleres med starteren, eller hvis den sendes til service adskilt.
Skader på personer og/eller ejendom af enhver art og/eller karakter, direkte og/eller indirekte, er udtrykkeligt udelukket.

EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
Vi erklærer på eget ansvar, at det beskrevne produkt er i overensstemmelse med alle relevante bestemmelser i følgende direktiver:
- Direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet (E.M.C.) 2014/30/EU;
- Lavspændingsdirektivet (LVD) 2014/35/EU;
- Direktiv om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr (Ro.H.S.) 2011/65/EU;

Den tekniske fil er tilgængelig fra:
BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18
20845 Sovico (MB)
ITALIEN

NAVODILA ZA UPORABO

SL

12V PRENOSNI AVTOMOBILSKI ZAGANJALNIK ART. 1498PRO/12V
STARTER ZA AVTOMOBILE IN TRGOVSKA VOZILA 12-24V PRENOSNI ART. 1498PRO/12-24V

UPORABNIŠKI PRIROČNIK IN NAVODILA ZA PRENOSNI ZAGANJALNIK, KI GA PROIZVAJA

BETA UTENSILI S.P.A.
Preko A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) ITALIJA

Dokumentacija je bila prvotno pripravljena v ITALIJANSKEM jeziku.

⚠ POZOR	
	PRED UPORABO PRENOSNEGA ZAGANJALNIKA JE TREBA V CELOTI PREBRATI TA PRIROČNIK. ČE NE UPOŠTEVATE VARNOSTNIH PRAVIL IN NAVODIL ZA UPORABO, LAHKO PRIDE DO RESNIH POŠKODB.

Varnostna navodila skrbno shranite in jih izročite osebju, ki jih bo uporabljalo.

NAMENSKA UPORABA

- **Prenosni zaganjalnik za avtomobile in gospodarska vozila namenjen naslednji uporabi:**
  - za zagon avtomobilov in gospodarskih vozil z 12V ali 24V akumulatorji

- **Naslednje operacije niso dovoljene:**
  - uporaba na baterijah, ki niso 12V ali 24V, je prepovedana.
  - uporaba zunaj tehničnih predpisov iz tabele TEHNIČNI PODATKI je prepovedana
  - uporaba v vlažnih ali vremensko obremenjenih okoljih je prepovedana
  - uporaba za vse druge namene, razen za navedene, je prepovedana.

VARNOST DELOVNE POSTAJE

⚠ Začetnika ne uporabljajte v okoljih s potencialno eksplozivno atmosfero ali vnetljivimi materiali, saj lahko nastanejo iskre, ki lahko vžgejo prah ali hlape.

⚠ Otrokom ali obiskovalcem preprečite, da bi se približali delovnemu mestu med delovanjem zaganjalnika. Prisotnost drugih oseb odvrača pozornost in lahko povzroči izgubo nadzora med delovanjem..

⚠ Pri zagonu motorja ne vdihavajte škodljivih plinov, ki jih oddaja akumulator vozila.

⚠ Med priključevanjem se z obrazom ne približujte akumulatorju vozila. Tekočina, ki jo vsebuje akumulator, je jedka, zato jo v primeru naključnega stika kisline s kožo ali očmi takoj sperite z vodo in se posvetujte z zdravnikom.

⚠ Nikoli ne obrnite polaritete med sponkami zaganjalnika in priključki akumulatorja; obrnjena polariteta lahko povzroči eksplozije, poškodbe vozila, zaganjalnika in oseb.

⚠ Izhodni vodnik z rdečo sponko (+) vedno povežite s pozitivnim priključkom akumulatorja, izhodni vodnik s črno sponko (-) pa z ozemljitvijo vozila.

⚠ Na akumulator vozila ne spuščajte kovinskega orodja, saj lahko pride do kratkega stika v akumulatorju.

⚠ Začetnik uporabljajte v suhem prostoru in se izogibajte vlagi.

VARNOST PRENOSNEGA ZAGANJALNIKA

- Pred uporabo preverite, ali ni poškodovan, ali nima golih kablov in obrabljenih delov.
- Začetnika ne uporabljajte, če je poškodovan, saj obstaja nevarnost električnega udara; ne poskušajte ga odpirati ali spreminjati.
- Če želite ohraniti notranjo baterijo v brezhibnem stanju, zaganjalnik napolnite po vsaki uporabi ali enkrat na tri mesece, če ga dlje časa ne uporabljate. Tako bo notranja baterija ostala v brezhibnem stanju.
- Začetni polnilnik priključite v omrežno vtičnico in se prepričajte, da je omrežna napetost takšna, kot je navedena na napajalni enoti. (Glej tabelo TEHNIČNI PODATKI)
- Ko je polnjenje končano, zaganjalnika ne puščajte dlje časa priključenega na polnilnik.
- Zaganjalnika ne uporabljajte v vlažnih in mokrih prostorih ter ga ne izpostavljajte dežju. Vlažno in onesnaženo okolje povečuje tveganje električnega udara.

NAVEDBA ZA VARNOST OSEBJA

- Priporočljiva je izjemna previdnost in osredotočenost na dejanja. Zaganjalnika ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkoholnih pijač ali zdravil.
- Nikoli se ne dotikajte sponk obeh sponk (rdeča (+) pozitivna; črna (-) negativna).
- Prepričajte se, da so kabli zaganjalnika oddaljeni od ventilatorjev, gibljivih delov in cevi za gorivo.
- Pri delu na vozilu ne nosite ohlapnih oblačil, zapestnic, verižic ali kovinskih predmetov.
- Pred shranjevanjem se prepričajte, da se je zarodek ohladil na sobno temperaturo.

NAVODILA ZA UPORABO

SL

OSEBNA ZAŠČITNA OPREMA, KI JE NA VOLJO PRI UPORABI PRENOSNEGA ZAGANJALNIKA

⚠ **Neupoštevanje naslednjih opozoril lahko povzroči telesne poškodbe in/ali bolezen.**

	VEDNO UPORABLJAJTE VARNOSTNO OBUTEV.
	VEDNO NOSITE ZAŠČITNA OČALA.
	PRI UPRAVLJANJU ZAGANJALNIKA VEDNO UPORABLJAJTE ZAŠČITNE ROKAVICE ZA FIZIKALNE DEJAVNIKE.

⚠ **Glede na vrednosti, ugotovljene v analizi okoljske higiene/tveganja, se lahko dodatna osebna zaščitna oprema, če vrednosti presegajo mejne vrednosti, določene z veljavnimi predpisi.**

TEHNIČNI PODATKI ZAGANJALNIKA

ZA BATERIJE NAZIVNA NAPETOST NAKLADALNIKA NOTRANJA BATERIJA ZMOGLJIVOST BATERIJE INRUSH TOKOVI OBJEMKE ZA DOLŽINO KABLA TEMPERATURA UPORABE MERE TEŽA	**Člen 1498PRO/12** 12V 230V ~ 50/60Hz 12V-osvinčeno-kislinski hidrid (AGM) s spiralnimi elementi 25Ah 3200A 1.1 m -10°C +40°C 380x255x210 15.8 kg	**Člen 1498PRO/12-24** 12-24V 230V ~ 50/60Hz 2x12V-kovinska svinčeva kislina (AGM) 2 x 20Ah 5000A (12V) – 2500A (24V) 1.8 m -10°C +40°C 380x255x210 19.8 kg

Povezave USB

USB-A **USB-C**	**NAPETOST** **5V** **5-9V**	**TRENUTNI** **največ 2A** **največ 1.5A**

Priključka za polnjenje zunanjih naprav tipa "USB-A" in "USB-C" z gumbom za vklop/izklop in samodejnim izklopom po 8 urah uporabe.

Če želite aktivirati/deaktivirati vrata USB, pritisnite gumb na desni strani zaslona (ne glede na položaj izbirnega stikala).

TEHNIČNI PODATKI O NAPAJANJU

Nazivna napetost	220-240V ~ 50/60Hz 68W
Izhodna napetost	DC 13.5V - 4A
Varovalka	T 8A 250V
Dolžina napajalnega kabla	1900 mm
Dolžina polnilnega kabla	2000 mm
Teža	625 g

PRIKAZ STOPNJE

Za prikaz stopnje napolnjenosti pritisnite gumb na sprednji strani zaganjalnika, ki se nahaja levo od zaslona (ne glede na položaj zadnjega izbirnega stikala).

- Na zaslonu se prikažeta vrstica s stopnjo napolnjenosti baterije (baterij) in napetost baterije (baterij);
- Največja vrednost polnjenja je označena s črto polnega polnjenja
- Nizka vrednost napolnjenosti je označena s črto napolnjenosti, besedo "nizka vrednost baterije" in zvočnim signalom.

OPOMBA: Takoj po nakupu polnite zaganjalnik vsaj 12 ur. Če zaganjalnika dalj časa ne uporabljate, ga napolnite vsaj enkrat na tri mesece, saj boste tako ohranili notranjo baterijo v brezhibnem stanju.

Polnjenje prenosnega zaganjalnika art. 1498PRO/12 in 1498PRO/12-24
OPOMBA: Polnjenje zaganjalnika 1498PRO/12-24 se sme izvajati samo v 12V načinu; če je stikalo nastavljeno na OFF ali 24V, se zaganjalnik ne bo polnil.

NAVODILA ZA UPORABO

SL

Prepričajte se, da je stikalo za napajanje v položaju O (izklopljeno).
- Polnilec priključite v 230-voltno omrežno vtičnico, vtič polnilca za vžigalnik cigaret vstavite v polnilno vtičnico na zadnji strani zaganjalnika.
- Stikalo za napajanje nastavite na I (vklopljeno).
- Med polnjenjem sveti rdeča LED dioda na polnilniku.
- Ko je polnjenje končano, se indikator LED obarva zeleno.
- Med polnjenjem zaganjalnika ne uporabljajte.

ZAMENJAVA VAROVALKE ZA NAPAJANJE (VTIČ ZA VŽIGALNIK CIGARET)
Če napajanje deluje, zaganjalnik pa se ne napolni, preverite varovalko.
Prepričajte se, da napajalna enota ni priključena na električno omrežje. Varovalka je nameščena v vtiču za vžigalnik cigaret.
Ročno popustite obročasto matico na glavi vtiča in izvlecite varovalko.
Če je poškodovana, jo zamenjajte z varovalko z enakimi specifikacijami iz preglednice TEHNIČNI PODATKI.
Po zamenjavi zaprite vijak tako, da ga ročno zaklenete.

UPORABA PRENOSNEGA ZAGANJALNIKA - ZAGANJALNIK VOZILA
- Vedno preverite, ali so tehnične lastnosti akumulatorja vozila primerne za 12V ali 24V zaganjalnike.
- Neskladje med napetostjo zaganjalnika in napetostjo sistema vozila lahko povzroči eksplozije, poškodbe vozila, zaganjalnika in oseb.
- Preverite, ali zaganjalnik ni priključen na električno omrežje.
- Prepričajte se, da je glavno izbirno stikalo nastavljeno na OFF.
- Poiščite drog, ki ustreza ozemljitvi vozila; ta je običajno povezan z negativnim priključkom.
- Izhodni vodnik z rdečo sponko (+) vedno povežite s pozitivnim priključkom akumulatorja, izhodni vodnik s črno sponko (-) pa z ozemljitvijo vozila.
- Nikoli ne obrnite polaritete; obrnjena polariteta lahko povzroči eksplozije, poškodbe vozila, zaganjalnika in oseb. V primeru obrnjene polarnosti se sproži zvočni alarm.
- Prepričajte se, da so kabli zaganjalnika oddaljeni od ventilatorjev, gibljivih delov in cevi za gorivo.
- Prepričajte se, da je zaganjalnik v stabilnem položaju, ki se zaradi tresljajev vozila ne more prevrniti.
- Z izbirnim stikalom izberite ustrezno napetost.
- Zagon vozila
- Če vozila ne uspete zagnati v 10 sekundah, ne vztrajajte pri nadaljnjih poskusih
- Pred ponovnim zagonom pustite zaganjalnik počivati vsaj 3 minute, da preprečite poškodbe zaganjalnika.
- Po končanem delu najprej odklopite črno žico sponke (-) od ozemljitve vozila in jo takoj vstavite nazaj v ohišje.
- Nastavite izbirno stikalo na OFF.
- Žico z rdečo sponko odklopite od pozitivnega (+) pola akumulatorja in jo takoj namestite nazaj v ohišje..

MOŽNE TEŽAVE

PROBLEM	RESOLUCIJA
Začetnik poskušate polniti več kot 24 ur, stranska vrstica za polnjenje pa se ni spremenila glede na začetno stanje.	Preverite, ali svetijo diode LED na napajalni enoti. Preverite, ali ni okvarjena varovalka v vtiču vžigalnika cigaret napajalne enote. Obrnite se na prodajalca.
Ko je polnilec vstavljen v zaganjalnik, polnilna palica ne zdrsne.	Okvarjena baterija. Verjetni vzrok je preintenzivna uporaba zaganjalnika, ne da bi se ohladil. Preverite tudi navodila za uporabo.
Začetnik je popolnoma napolnjen, vendar ne deluje.	Prepričajte se, da so kabli dobro povezani s poloma akumulatorja.
Art. 1498 PRO/12-24 zaganjalnik deluje le pri 12 V, ne pa tudi pri 24 V.	Ena od dveh baterij je okvarjena ali pa izbirnik ne deluje pravilno. Obrnite se na prodajalca.

SPLOŠNA VPRAŠANJA IN ODGOVORI

VPRAŠANJE	ODGOVOR
Koliko zagonov lahko opravi zaganjalnik z enim polnjenjem?	1 do 30, odvisno od temperature, splošnega stanja vozila, vrste in velikosti motorja.
Ali je mogoče zamenjati zagonski akumulator?	Da, obrnite se na prodajalca.
Kakšna je idealna temperatura za shranjevanje?	Optimalna temperatura za ohranjanje notranje baterije je 25 °C.
Ali lahko zaganjalnik napolnim s polnilnikom s podobnimi lastnostmi?	Ne, uporabljajte samo polnilnik, ki je priložen izdelku in ga lahko po potrebi ponovno naročite pri prodajalcu.

NAVODILA ZA UPORABO

SL

VZDRŽEVANJE
Vzdrževanje in popravila mora opravljati specializirano osebje. Za takšna dela se obrnite na servisni center Beta Utensili S.P.A.

ODSTRANITEV
Prečrtan simbol koša za smeti na opremi ali embalaži pomeni, da je treba izdelek po koncu življenjske dobe odvreči ločeno od drugih komunalnih odpadkov.
Uporabnik, ki želi ta instrument odstraniti, lahko:
- oddajte ga na zbirnem mestu za elektronske ali elektrotehnične odpadke.
- Ob nakupu enakovrednega instrumenta ga vrnite prodajalcu.
- Pri izdelkih, ki so namenjeni samo za profesionalno uporabo, se obrnite na proizvajalca, ki bo poskrbel za ustrezno odstranitev.

Pravilno odstranjevanje tega izdelka omogoča ponovno uporabo surovin, ki jih vsebuje, ter preprečuje škodo za okolje in zdravje ljudi.
Nepooblaščeno odstranjevanje izdelka pomeni kršitev uredbe o odstranjevanju nevarnih odpadkov, zaradi česar se uporabijo predvidene sankcije.

GARANCIJA
Ta oprema je izdelana in preizkušena v skladu z veljavnimi standardi Evropske skupnosti. Zanjo velja 12-mesečna garancija za profesionalno uporabo ali 24-mesečna garancija za neprofesionalno uporabo.
Okvare zaradi napak v materialu ali proizvodnji odpravljamo s popravilom ali zamenjavo okvarjenih delov po lastni presoji.
Izvedba enega ali več posegov v garancijskem obdobju ne spremeni datuma izteka garancije.
Okvare obrabe, nepravilne ali neprimerne uporabe in zlomi zaradi udarcev in/ali padcev niso predmet garancije.
Garancija preneha veljati, če so na zaganjalniku opravljene spremembe, če so na njem izvedeni posegi ali če je na servis poslan razstavljen.
Škoda, povzročena osebam in/ali premoženju, kakršne koli vrste in/ali narave, neposredna in/ali posredna, je izrecno izključena.

IZJAVA EU O SKLADNOSTI

Na lastno odgovornost izjavljamo, da je opisani izdelek skladen z vsemi ustreznimi določbami naslednjih direktiv:
- Direktiva o elektromagnetni združljivosti (E.M.C.) 2014/30/EU;
- Direktiva o nizki napetosti (LVD) 2014/35/EU;
- Direktiva o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (Ro.H.S.) 2011/65/EU;

Tehnična dokumentacija je na voljo pri:
BETA UTENSILI S.P.A.
Preko A. Volta 18
20845 Sovico (MB)
ITALIJA

NÁVOD NA POUŽITIE

SK

12V PRENOSNÝ ŠTARTÉR AUTA ART. 1498PRO/12V
ŠTARTÉR PRE AUTÁ A OBCHODNÉ VOZIDLÁ 12-24V PRENOSNÝ ART. 1498PRO/12-24V

POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA A NÁVOD NA POUŽITIE PRE PRENOSNÝ ŠTARTÉR VYROBENÝ

BETA UTENSILI S.P.A.
Prostredníctvom A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) TALIANSKO

Dokumentácia bola pôvodne vypracovaná v talianskom jazyku.

⚠ POZOR	
	PRED POUŽITÍM PRENOSNÉHO ŠTARTÉRA JE DÔLEŽITÉ SI KOMPLETNE PREČÍTAŤ TENTO NÁVOD. PRI NEDODRŽANÍ BEZPEČNOSTNÝCH PRAVIDIEL A PREVÁDZKOVÝCH POKYNOV MÔŽE DÔJSŤ K VÁŽNEMU ZRANENIU.

Bezpečnostné pokyny si starostlivo uschovajte a odovzdajte ich obsluhe.

URČENÉ POUŽITIE

- **Prenosný štartér pre osobné a úžitkové vozidlá určený na nasledujúce použitie:**
  - na štartovanie osobných a úžitkových vozidiel s 12V alebo 24V batériami

- **Nasledujúce operácie nie sú povolené:**
  - použitie na iné batérie ako 12V alebo 24V je zakázané
  - použitie mimo technických predpisov uvedených v tabuľke TECHNICKÉ ÚDAJE je zakázané
  - používanie vlhkom alebo zvetranom prostredí je zakázané
  - je zakázané používať na všetky iné ako uvedené účely

ZABEZPEČENIE PRACOVNEJ STANICE

⚠ Štartér nepoužívajte v prostredí s potenciálne výbušnou atmosférou alebo horľavými materiálmi, pretože môžu vzniknúť iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.

⚠ Zabráňte deťom alebo návštevníkom, aby sa priblížili k pracovisku počas prevádzky štartéra. Prítomnosť iných osôb odvádza pozornosť a môže viesť k strate kontroly počas prevádzky.

⚠ Pri štartovaní motora nevdychujte žiadne škodlivé plyny, ktoré vylučuje akumulátor vozidla.

⚠ Pri pripájaní držte tvár ďalej od akumulátora vozidla. Kvapalina obsiahnutá vo vnútri akumulátora je žieravá, ak dôjde k náhodnému kontaktu kyseliny s pokožkou alebo očami, okamžite ich opláchnite vodou a vyhľadajte lekára.

⚠ Nikdy nemeňte polaritu medzi svorkami štartéra a svorkami akumulátora; opačná polarita môže spôsobiť výbuch, poškodenie vozidla, štartéra a osôb.

⚠ Výstupný vodič s červenou svorkou (+) vždy pripojte ku kladnému pólu batérie, výstupný vodič s čiernou svorkou (-) k uzemneniu vozidla.

⚠ Na akumulátor vozidla nepúšťajte kovové nástroje, môže dôjsť ku skratu akumulátora.

⚠ Štartér používajte na suchom mieste a vyhýbajte sa vlhkosti.

BEZPEČNOSŤ PRENOSNÉHO ŠTARTÉRA

- Pred použitím skontrolujte štartér či nie je poškodený, či nemá holé káble a opotrebované časti.
- Ak je štartér poškodený, nepoužívajte ho, pretože hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom; nepokúšajte sa ho otvoriť ani upravovať.
- Ak chcete udržať vnútornú batériu v bezchybnom stave, dobíjajte štartér po každom použití alebo raz za tri mesiace, ak sa dlhší čas nepoužíva. Tým udržíte vnútornú batériu v dokonalom prevádzkovom stave.
- Pripojte štartovaciu nabíjačku k sieťovej zásuvke, pričom sa uistite, že sieťové napätie je také, ako je uvedené na napájacej jednotke. (Pozri tabuľku TECHNICKÉ ÚDAJE)
- Po dokončení nabíjania nenechávajte štartér pripojený k nabíjačke dlhší čas.
- Štartér nepoužívajte vo vlhkom a mokrom prostredí, nevystavujte ho dažďu. Vlhké a znečistené prostredie zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

INDIKÁCIA PRE BEZPEČNOSŤ PERSONÁLU

- Odporúča sa mimoriadna opatrnosť a vždy sa sústreďte na svoje konanie. Nepoužívajte štartér, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholických nápojov alebo liekov.
- Nikdy neprivádzajte svorky oboch svoriek (červená (+) kladná; čierna (-) záporná) do vzájomného kontaktu.
- Uistite sa, že káble štartéra sú mimo dosahu ventilátorov, pohyblivých častí a palivového potrubia.
- Pri práci na vozidle nenoste voľné oblečenie, náramky, retiazky ani kovové predmety.
- Pred uskladnením sa uistite, že zákvas vychladol na izbovú teplotu.

NÁVOD NA POUŽITIE

SK

OSOBNÉ OCHRANNÉ PROSTRIEDKY POSKYTOVANÉ PRI POUŽÍVANÍ PRENOSNÉHO ŠTARTÉRA

Nedodržanie nasledujúcich upozornení môže viesť k fyzickému zraneniu a/alebo ochoreniu.

	VŽDY POUŽÍVAJTE BEZPEČNOSTNÚ OBUV
	VŽDY POUŽÍVAJTE OCHRANNÉ OKULIARE
	PRI OBSLUHE ŠTARTÉRA VŽDY POUŽÍVAJTE OCHRANNÉ RUKAVICE PRE FYZICKÉ PROSTRIEDKY

V závislosti od hodnôt zistených v analýze hygieny životného prostredia/rizika sa môžu ďalšie osobné ochranné prostriedky v prípade, že hodnoty prekračujú limity stanovené platnými predpismi.

TECHNICKÉ ÚDAJE ŠTARTÉRA

	Článok 1498PRO/12	**Článok 1498PRO/12-24**
KTORÉ SA MAJÚ POUŽIŤ NA BATÉRIE	12V	12-24V
MENOVITÉ NAPÄTIE NAKLADAČA	230V ~ 50/60Hz	230V ~ 50/60Hz
VNÚTORNÁ BATÉRIA	12V-kyselinový hydrid (AGM) so špirálovými prvkami	2x12V - kovová olovená kyselina (AGM)
KAPACITA BATÉRIE	25Ah	2 x 20Ah
VSTUPNÝ PRÚD	3200A	5000A (12V) – 2500A (24V)
SVORKY NA DĹŽKU KÁBLA	1.1 m	1.8 m
TEPLOTA POUŽÍVANIA	-10°C +40°C	-10°C +40°C
ROZMERY	380x255x210	380x255x210
WEIGHT	15.8 kg	19.8 kg

Pripojenia USB

	TENZIA	**AKTUÁLNE**
USB-A	**5V**	**max 2A**
USB-C	**5-9V**	**max 1.5A**

Konektory na nabíjanie externých zariadení typu "USB-A" a "USB-C" s aktiváciou/deaktiváciou pomocou tlačidla a automatickým vypnutím po 8 hodinách používania.

Ak chcete aktivovať/deaktivovať porty USB, stlačte tlačidlo vpravo od displeja (bez ohľadu na polohu zadného prepínača).

TECHNICKÉ ÚDAJE O NAPÁJANÍ

Menovité napätie	220-240V ~ 50/60Hz 68W
Výstupné napätie	DC 13.5V - 4A
Poistka	T 8A 250V
Dĺžka napájacieho kábla	1900 mm
Dĺžka nabíjacieho kábla	2000 mm
Hmotnosť	625 g

ZOBRAZENIE ÚROVNE

Ak chcete zobraziť úroveň nabitia, stlačte tlačidlo na prednej strane štartéra umiestnené vľavo od displeja (bez ohľadu na polohu zadného prepínača).

- Na displeji sa zobrazí lišta s úrovňou nabitia batérie (batérií) a napätím batérie (batérií);
- Maximálna hodnota nabitia je označená pruhom plného nabitia
- Nízka hodnota nabitia je signalizovaná lištou nabitia, nápisom "low battery" a zvukovým signálom.

POZNÁMKA: Okamžite po zakúpení štartér dobíjajte aspoň 12 hodín. Ak sa štartér dlhší čas nepoužíva, dobíjajte ho aspoň raz za tri mesiace, udržite tak vnútornú batériu v perfektnom stave.

Nabíjanie prenosného štartéra art. 1498PRO/12 a 1498PRO/12-24
POZNÁMKA: Dobíjanie štartéra 1498PRO/12-24 sa musí vykonávať len v režime 12 V; s prepínačom nastaveným na OFF alebo 24 V sa štartér nebude dobíjať.

NÁVOD NA POUŽITIE

SK

Skontrolujte, či je vypínač napájania v polohe O (vypnuté).
- Pripojte nabíjačku k sieťovej zásuvke 230 V, zasuňte zástrčku nabíjačky do cigaretového zapaľovača do nabíjacej zásuvky v zadnej časti štartéra.
- Prepínač napájania nastavte do polohy I (zapnuté).
- Počas nabíjania sa na nabíjačke rozsvieti červená kontrolka LED.
- Po dokončení nabíjania sa kontrolka LED rozsvieti na zeleno.
- Počas nabíjania štartér nepoužívajte.

VÝMENA POISTKY NAPÁJANIA (ZÁSTRČKA CIGARETOVÉHO ZAPAĽOVAČA)
Ak napájanie funguje, ale štartér sa nenabíja, skontrolujte poistku.
Uistite sa, že napájacia jednotka nie je pripojená k elektrickej sieti. Poistka je umiestnená v zástrčke zapaľovača cigariet.
Ručne uvoľnite krúžkovú maticu na hlave zástrčky a vytiahnite poistku.
Ak je poškodená, vymeňte ju za poistku s rovnakými parametrami uvedenými v tabuľke TECHNICKÉ ÚDAJE.
Po výmene uzavrite kovanie ručným zaistením.

POUŽÍVANIE PRENOSNÉHO ŠTARTÉRA - ŠTARTÉR VOZIDLA
- Vždy skontrolujte, či sú technické vlastnosti akumulátora vozidla vhodné pre 12V alebo 24V štartéry.
- Nesúlad medzi napätím štartéra a napätím systému vozidla môže spôsobiť výbuch, poškodenie vozidla, štartéra a osôb.
- Skontrolujte, či štartér nie je pripojený k elektrickej sieti.
- Skontrolujte, či je hlavný prepínač nastavený na OFF.
- Nájdite pól zodpovedajúci uzemneniu vozidla; zvyčajne je pripojený k zápornej svorke.
- Výstupný vodič s červenou svorkou (+) vždy pripojte ku kladnému pólu batérie, výstupný vodič s čiernou svorkou (-) k uzemneniu vozidla.
- Nikdy nemeňte polaritu; opačná polarita môže spôsobiť výbuch, poškodenie vozidla, štartéra a osôb. V prípade zapojenia s opačnou polaritou sa ozve zvukový signál.
- Uistite sa, že káble štartéra sú mimo dosahu ventilátorov, pohyblivých častí a palivového potrubia.
- Uistite sa, že štartér je v stabilnej polohe, ktorá sa nemôže prevrátiť pri vibráciách vozidla.
- Pomocou prepínača vyberte správne napätie.
- Spustenie vozidla
- Ak sa vám nepodarí naštartovať vozidlo do 10 sekúnd, netrvajte na ďalších pokusoch
- Pred opätovným naštartovaním nechajte štartér odpočívať aspoň 3 minúty, aby ste zabránili jeho poškodeniu.
- Po dokončení najprv odpojte čierny svorkový vodič (-) od uzemnenia vozidla a okamžite ho vložte späť do puzdra.
- Prepínač nastavte do polohy OFF.
- Odpojte vodič s červenou sponou od kladného (+) pólu batérie a okamžite ho vráťte späť do puzdra.

MOŽNÉ PROBLÉMY

PROBLÉM	RIEŠENIE
Pokúšate sa nabíjať štartér viac ako 24 hodín a bočný panel nabíjania sa oproti pôvodnému stavu nezmenil.	Skontrolujte, či sa rozsvietili kontrolky LED na napájacej jednotke. Skontrolujte, či poistka v zástrčke zapaľovača cigariet napájacej jednotky nie je poškodená. Kontaktujte svojho predajcu.
Keď je nabíjačka vložená do štartéra, nabíjacia lišta sa neposúva.	Chybná batéria. Pravdepodobnou príčinou je príliš intenzívne používanie štartéra bez toho, aby sa nechal vychladnúť. Skontrolujte aj návod na obsluhu.
Štartér je plne nabitý, ale nefunguje.	Uistite sa, že sú káble dobre pripojené k pólom batérie.
Art. 1498 PRO/12-24 štartér funguje len pri 12 V, ale nie pri 24 V.	Jedna z dvoch batérií je poškodená alebo volič nefunguje správne. Obráťte sa na svojho predajcu.

VŠEOBECNÉ OTÁZKY A ODPOVEDE

OTÁZKA	ODPOVEĎ
Koľko štartov zvládne štartér na jedno nabitie?	1 až 30, v závislosti od teploty, celkového stavu vozidla, typu a veľkosti motora.
Je možné vymeniť štartovaciu batériu?	Áno, kontaktujte predajcu.
Aká je ideálna teplota skladovania?	Optimálna teplota na uchovanie vnútornej batérie je 25 °C.
Môžem nabíjať štartér nabíjačkou s podobnými vlastnosťami?	Nie, používajte iba nabíjačku dodanú s výrobkom, ktorú si v prípade potreby môžete doobjednať u predajcu.

NÁVOD NA POUŽITIE

SK

ÚDRŽBA
Údržbu a opravy musí vykonávať špecializovaný personál. V prípade takýchto prác sa obráťte na servisné stredisko spoločnosti Beta Utensili S.P.A.

DISPOZÍCIA
Symbol preškrtnutého odpadkového koša na zariadení alebo obale znamená, že výrobok sa po skončení životnosti musí likvidovať oddelene od ostatného komunálneho odpadu.
Používateľ, ktorý chce tento prístroj zlikvidovať, môže:
- Odovzdajte ho na zbernom mieste elektronického alebo elektrotechnického odpadu.
- Pri kúpe ekvivalentného prístroja ho vráťte predajcovi.
- V prípade výrobkov určených len na profesionálne použitie kontaktujte výrobcu, ktorý zabezpečí ich správnu likvidáciu.

Správna likvidácia tohto výrobku umožňuje opätovné použitie surovín, ktoré obsahuje, a zabraňuje poškodeniu životného prostredia a ľudského zdravia.
Neoprávnená likvidácia výrobku predstavuje porušenie nariadenia o likvidácii nebezpečného odpadu, čo vedie k uplatneniu stanovených sankcií.

ZÁRUKA
Toto zariadenie je vyrobené a testované podľa platných noriem Európskeho spoločenstva. Vzťahuje sa naň záruka 12 mesiacov na profesionálne použitie alebo 24 mesiacov na neprofesionálne použitie.
Poruchy spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami odstraňujeme opravou alebo výmenou chybných dielov podľa nášho uváženia.
Vykonanie jedného alebo viacerých zásahov počas záručnej lehoty nemení dátum skončenia platnosti záruky.
Záruka sa nevzťahuje na chyby opotrebovaním, nesprávnym alebo nevhodným používaním a na zlomenia spôsobené údermi a/alebo pádmi.
Záruka stráca platnosť, ak sa na štartéri vykonajú úpravy, ak sa doň zasahuje alebo ak sa pošle do servisu v demontovanom stave.
Škody spôsobené osobám a/alebo majetku akéhokoľvek druhu a/alebo povahy, priame a/alebo nepriame, sú výslovne vylúčené.

EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že opísaný výrobok je v súlade so všetkými príslušnými ustanoveniami nasledujúcich smerníc:
- Smernica 2014/30/EÚ o elektromagnetickej kompatibilite (E.M.C.);
- Smernica o nízkom napätí (LVD) 2014/35/EÚ;
- Smernica o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach (Ro.H.S.) 2011/65/EÚ;

Technický súbor je k dispozícii na adrese:
BETA UTENSILI S.P.A.
Prostredníctvom A. Volta 18
20845 Sovico (MB)
TALIANSKO

NÁVOD K POUŽITÍ

CS

12V PŘENOSNÝ STARTÉR DO AUTA KÓD 1498PRO/12V
STARTÉR PRO AUTOMOBILY A KOMERČNÍ VOZIDLA 12-24V PŘENOSNÝ ART. 1498PRO/12-24V

UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA A NÁVOD K POUŽITÍ PRO PŘENOSNÝ STARTÉR VYROBENÝ

BETA UTENSILI S.P.A.
Prostřednictvím A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) ITÁLIE

Dokumentace byla původně vypracována v ITALSKÉM jazyce.

⚠ POZOR	
	PŘED POUŽITÍM PŘENOSNÉHO STARTÉRU JE DŮLEŽITÉ SI KOMPLETNĚ PŘEČÍST TENTO NÁVOD. PŘI NEDODRŽENÍ BEZPEČNOSTNÍCH PRAVIDEL A PROVOZNÍCH POKYNŮ MŮŽE DOJÍT K VÁŽNÉMU ZRANĚNÍ.

Bezpečnostní pokyny pečlivě uschovejte a předejte je obsluze.

URČENÉ POUŽITÍ

- **Přenosný startér pro osobní a užitková vozidla určen k následujícímu použití:**
  - pro startování osobních a užitkových vozidel s 12V nebo 24V bateriemi

- **Následující operace nejsou povoleny:**
  - použití na jiné baterie než 12V nebo 24V je zakázáno.
  - použití mimo technické předpisy uvedené v tabulce TECHNICKÉ ÚDAJE je zakázáno.
  - je zakázáno používat ve vlhkém nebo povětrnostním prostředí.
  - je zakázáno používat k jiným než uvedeným účelům.

ZABEZPEČENÍ PRACOVNÍ STANICE

⚠ Nepoužívejte startér v prostředí s nebezpečím výbuchu nebo hořlavých materiálů, protože mohou vznikat jiskry, které mohou zapálit prach nebo páry.

⚠ Zabraňte dětem nebo návštěvníkům, aby se přiblížili k pracovnímu místu, když je startér provozu. Přítomnost dalších osob odvádí pozornost a může vést ke ztrátě kontroly během provozu.

⚠ Při startování motoru nevdechujte škodlivé plyny, které se uvolňují z akumulátoru vozidla.

⚠ Při připojování se nepřibližujte obličejem k baterii vozidla. Kapalina obsažená uvnitř akumulátoru je žíravá, při náhodném kontaktu kyseliny s kůží nebo očima ji okamžitě opláchněte vodou a vyhledejte lékaře.

⚠ Nikdy nezaměňujte polaritu mezi svorkami startéru a svorkami akumulátoru; opačná polarita může způsobit výbuch, poškození vozidla, startéru a osob.

⚠ Výstupní vodič s červenou svorkou (+) vždy připojte ke kladnému pólu baterie, výstupní vodič s černou svorkou (-) k uzemnění vozidla.

⚠ Na akumulátor vozidla neházejte kovové nářadí, mohlo by dojít ke zkratu akumulátoru.

⚠ Startér používejte na suchém místě a vyhněte se vlhkosti.

BEZPEČNOST PŘENOSNÉHO STARTÉRU

- Před použitím zkontrolujte startér, zda není poškozený, zda nemá holé kabely a opotřebované díly.
- Poškozený startér nepoužívejte, protože hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem; nepokoušejte se ho otevřít ani upravovat.
- Chcete-li udržet vnitřní baterii v bezvadném stavu, dobíjejte startér po každém použití nebo jednou za tři měsíce, pokud se delší dobu nepoužívá. Tím udržíte vnitřní baterii v perfektním provozním stavu.
- Připojte startovací nabíječku k síťové zásuvce a ujistěte se, že síťové napětí odpovídá údajům na napájecí jednotce. (Viz tabulka TECHNICKÉ ÚDAJE)
- Po dokončení nabíjení nenechávejte startér připojený k nabíječce delší dobu.
- Nepoužívejte startér ve vlhkém a mokrém prostředí, nevystavujte jej dešti. Vlhké a znečištěné prostředí zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

INDIKACE PRO BEZPEČNOST PERSONÁLU

- Doporučuje se maximální opatrnost a vždy se soustřeďte na své akce. Nepoužívejte startér, pokud jste unavení nebo pod vlivem drog, alkoholických nápojů nebo léků.
- Svorky obou svorek (červená (+) kladná; černá (-) záporná) se nikdy nesmí vzájemně dotýkat.
- Dbejte na to, aby se startovací kabely nacházely mimo dosah ventilátorů, pohyblivých částí a palivového potrubí.
- Při práci na vozidle nenoste volné oblečení, náramky, řetízky ani kovové předměty.
- Před uskladněním se ujistěte, že zákys vychladl na pokojovou teplotu.

NÁVOD K POUŽITÍ

CS

OSOBNÍ OCHRANNÉ PROSTŘEDKY POSKYTOVANÉ PŘI POUŽÍVÁNÍ PŘENOSNÉHO STARTÉRU.

⚠ **Nedodržení následujících upozornění může vést k fyzickému zranění a/nebo onemocnění.**

	VŽDY POUŽÍVEJTE BEZPEČNOSTNÍ OBUV
	VŽDY POUŽÍVEJTE OCHRANNÉ BRÝLE
	PŘI OBSLUZE STARTÉRU VŽDY POUŽÍVEJTE OCHRANNÉ RUKAVICE PROTI FYZIKÁLNÍM VLIVŮM.

⚠ **V závislosti na hodnotách zjištěných v analýze hygieny životního prostředí/rizika mohou být další osobní ochranné prostředky v případě, že tyto hodnoty překračují limity stanovené platnými předpisy.**

TECHNICKÉ ÚDAJE STARTÉRU

	Článek 1498PRO/12	**Článek 1498PRO/12-24**
PRO BATERIE	12V	12-24V
JMENOVITÉ NAPĚTÍ NAKLADAČE	230V ~ 50/60Hz	230V ~ 50/60Hz
VNITŘNÍ BATERIE	12V-kyselinový hydrid (AGM) se spirálovými prvky	2x12V - kovové olovnaté (AGM)
KAPACITA BATERIE	25Ah	2 x 20Ah
VSTUPNÍ PROUD	3200A	5000A (12V) – 2500A (24V)
SVORKY PRO DÉLKU KABELU	1.1 m	1.8 m
TEPLOTA POUŽITÍ	-10°C +40°C	-10°C +40°C
ROZMĚRY	380x255x210	380x255x210
WEIGHT	15.8 kg	19.8 kg

Připojení USB

	TENSION	**BĚŽNÉ**
USB-A	**5V**	**max 2A**
USB-C	**5-9V**	**max 1.5A**

Konektory pro nabíjení externích zařízení typu "USB-A" a "USB-C" s tlačítkovou aktivací/deaktivací a automatickým vypnutím po 8 hodinách používání.

Chcete-li aktivovat/deaktivovat porty USB, stiskněte tlačítko vpravo od displeje (bez ohledu na polohu zadního přepínače).

TECHNICKÉ ÚDAJE ZDROJE NAPÁJENÍ

Jmenovité napětí	220-240V ~ 50/60Hz 68W
Výstupní napětí	DC 13.5V - 4A
Pojistka	T 8A 250V
Délka napájecího kabelu	1900 mm
Délka nabíjecího kabelu	2000 mm
Hmotnost	625 g

UKAZATEL ÚROVNĚ

Chcete-li zobrazit úroveň nabití, stiskněte tlačítko na přední straně startéru, které se nachází vlevo od displeje (bez ohledu na polohu zadního přepínače).

- Na displeji se zobrazí lišta se stupněm nabití baterie (baterií) a napětím baterie (baterií);
- Maximální hodnota nabití je indikována pruhem plného nabití
- Nízká hodnota nabití je indikována ukazatelem nabití, nápisem "low battery" a zvukovým signálem.

POZNÁMKA: Ihned po zakoupení startér dobíjejte alespoň 12 hodin. Pokud startér delší dobu nepoužíváte, dobíjejte jej alespoň jednou za tři měsíce, udržíte tak vnitřní baterii v bezvadném stavu.

Dobíjení přenosného startéru art. 1498PRO/12 a 1498PRO/12-24
POZNÁMKA: Dobíjení startéru 1498PRO/12-24 se smí provádět pouze v režimu 12 V; při nastavení přepínače do polohy OFF nebo 24 V se startér nedobíjí.

NÁVOD K POUŽITÍ

CS

Zkontrolujte, zda je vypínač napájení v poloze O (vypnuto).
- Připojte nabíječku k síťové zásuvce 230 V, zasuňte zástrčku zapalovače cigaret do nabíjecí zásuvky na zadní straně startéru.
- Nastavte přepínač napájení do polohy I (zapnuto).
- Během nabíjení se na nabíječce rozsvítí červená kontrolka LED.
- Po dokončení nabíjení se kontrolka LED rozsvítí zeleně.
- Během nabíjení startér nepoužívejte.

VÝMĚNA POJISTKY NAPÁJENÍ (ZÁSTRČKA ZAPALOVAČE CIGARET)
Pokud napájení funguje, ale startér se nenabíjí, zkontrolujte pojistku.
Ujistěte se, že napájecí jednotka není připojena k elektrické síti. Pojistka je umístěna v zástrčce zapalovače cigaret.
Ručně povolte kroužkovou matici na hlavě zástrčky a pojistku vytáhněte.
Pokud je poškozená, vyměňte ji za pojistku se stejnými specifikacemi uvedenými v tabulce TECHNICKÉ ÚDAJE.
Po výměně zavřete kování ručním zajištěním.

POUŽITÍ PŘENOSNÉHO STARTÉRU - STARTÉR VOZIDLA
- Vždy zkontrolujte, zda jsou technické vlastnosti akumulátoru vozidla vhodné pro 12V nebo 24V startéry.
- Nesoulad mezi napětím startéru a napětím systému vozidla může způsobit výbuch, poškození vozidla, startéru a osob.
- Zkontrolujte, zda není startér připojen k elektrické síti.
- Zkontrolujte, zda je hlavní přepínač nastaven do polohy OFF.
- Najděte pól odpovídající uzemnění vozidla; obvykle je připojen k záporné svorce.
- Výstupní vodič s červenou svorkou (+) vždy připojte ke kladnému pólu baterie, výstupní vodič s černou svorkou (-) k uzemnění vozidla.
- Nikdy nevyměňujte polaritu; obrácená polarita může způsobit výbuch, poškození vozidla, startéru a osob. V případě zapojení s obrácenou polaritou se ozve zvukový signál.
- Dbejte na to, aby se startovací kabely nacházely mimo dosah ventilátorů, pohyblivých částí a palivového potrubí.
- Ujistěte se, že je startér ve stabilní poloze, která se nemůže převrátit vlivem vibrací vozidla.
- Pomocí přepínače zvolte správné napětí.
- Spuštění vozidla
- Pokud se vám nepodaří nastartovat do 10 sekund, na dalších pokusech netrvejte
- Před opětovným nastartováním nechte startér alespoň 3 minuty odpočinout, aby nedošlo k jeho poškození.
- Po dokončení nejprve odpojte černý vodič svorky (-) od uzemnění vozidla a ihned jej vložte zpět do pouzdra.
- Nastavte přepínač do polohy OFF.
- Odpojte vodič s červenou sponou od kladného (+) pólu baterie a ihned jej vraťte zpět do pouzdra.

MOŽNÉ PROBLÉMY

PROBLÉM	ŘEŠENÍ
Pokoušíte se nabíjet startér déle než 24 hodin a postranní panel nabíjení se oproti původnímu stavu nezměnil.	Zkontrolujte, zda svítí kontrolky LED na napájecí jednotce. Zkontrolujte, zda pojistka v zástrčce zapalovače cigaret napájecí jednotky není vadná. Obraťte se na svého prodejce.
Když je nabíječka vložena do startéru, nabíjecí lišta se neposouvá.	Vadná baterie. Pravděpodobnou příčinou je příliš intenzivní používání startéru, aniž by se nechal vychladnout. Zkontrolujte také návod k obsluze.
Startér je plně nabitý, ale nefunguje.	Ujistěte se, že jsou kabely dobře připojeny k pólům baterie.
Art. 1498 PRO/12-24 funguje startér pouze při 12 V, ale ne při 24 V.	Jedna ze dvou baterií je vadná nebo volič nefunguje správně. Obraťte se na svého prodejce.

OBECNÉ OTÁZKY A ODPOVĚDI

OTÁZKA	ODPOVĚĎ
Kolik startů zvládne startér na jedno nabití?	1 až 30, v závislosti na teplotě, celkovém stavu vozidla, typu a velikosti motoru.
Lze vyměnit startovací baterii?	Ano, obraťte se na prodejce.
Jaká je ideální skladovací teplota?	Optimální teplota pro uchování vnitřní baterie je 25 °C.
Mohu startér nabíjet nabíječkou s podobnými vlastnostmi?	Ne, používejte pouze nabíječku dodanou s výrobkem, kterou lze v případě potřeby doobjednat u prodejce.

NÁVOD K POUŽITÍ

CS

ÚDRŽBA
Údržbu a opravy musí provádět specializovaný personál. Pro tyto práce se obraťte na servisní středisko Beta Utensili S.P.A.

DISPOZICE
Symbol přeškrtnuté popelnice na zařízení nebo obalu znamená, že výrobek musí být po skončení své životnosti likvidován odděleně od ostatního komunálního odpadu.
Uživatel, který chce tento přístroj zlikvidovat, může:
- Odevzdejte jej na sběrném místě elektronického nebo elektrotechnického odpadu.
- Při nákupu ekvivalentního přístroje jej vraťte prodejci.
- V případě výrobků určených pouze pro profesionální použití kontaktujte výrobce, který zajistí jejich řádnou likvidaci.

Správná likvidace tohoto výrobku umožňuje opětovné využití surovin, které obsahuje, a zabraňuje poškození životního prostředí a lidského zdraví.
Neoprávněná likvidace výrobku představuje porušení nařízení o likvidaci nebezpečného odpadu, což vede k uplatnění stanovených sankcí.

ZÁRUKA
Toto zařízení je vyrobeno a testováno podle platných norem Evropského společenství. Vztahuje se na něj záruka po dobu 12 měsíců pro profesionální použití nebo 24 měsíců pro neprofesionální použití.
Závady způsobené vadami materiálu nebo výrobními vadami odstraňujeme opravou nebo výměnou vadných dílů podle našeho uvážení.
Provedení jednoho nebo více zásahů během záruční doby nemění datum ukončení platnosti záruky.
Na závady opotřebením, nesprávným nebo nevhodným používáním a na rozbití způsobené údery a/nebo pády se záruka nevztahuje.
Záruka zaniká, pokud dojde k úpravám, zásahům do startéru nebo pokud je startér odeslán do servisu v demontovaném stavu.
Škody způsobené osobám a/nebo na majetku jakéhokoli druhu a/nebo povahy, přímé a/nebo nepřímé, jsou výslovně vyloučeny.

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že popsaný výrobek splňuje všechna příslušná ustanovení následujících směrnic:
- Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě (E.M.C.) 2014/30/EU;
- Směrnice o nízkém napětí (LVD) 2014/35/EU;
- Směrnice o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních (Ro.H.S.) 2011/65/EU;

Technický soubor je k dispozici na adrese:
BETA UTENSILI S.P.A.
Prostřednictvím A. Volta 18
20845 Sovico (MB)
ITÁLIE

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

RO

DEMAROR AUTO PORTABIL 12V ART. 1498PRO/12V
STARTER AUTO ȘI VEHICULE COMERCIALE 12-24V PORTABIL ART. 1498PRO/12-24V

MANUAL DE UTILIZARE ȘI INSTRUCȚIUNI PENTRU STARTER PORTABIL FABRICAT DE

BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) ITALIA

Documentația a fost redactată inițial în limba ITALIANĂ.

⚠ ATENȚIE	
	ESTE IMPORTANT SĂ CITIȚI ACEST MANUAL ÎN ÎNTREGIME ÎNAINTE DE A UTILIZA DEMARORUL PORTABIL. POT APĂREA VĂTĂMĂRI GRAVE DACĂ NU SUNT RESPECTATE REGULILE DE SIGURANȚĂ ȘI INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE.

Păstrați cu atenție instrucțiunile de siguranță și predați-le personalului de exploatare.

UTILIZARE PRECONIZATĂ

- **Demarorul portabil pentru autoturisme și vehicule comerciale destinat următoarelor utilizări:**
  - pentru pornirea autovehiculelor și vehiculelor comerciale cu baterii de 12V sau 24V

- **Următoarele operațiuni nu sunt permise:**
  - este interzisă utilizarea pe alte baterii decât 12V sau 24V
  - utilizarea în afara prescripțiilor tehnice cuprinse în tabelul DATE TEHNICE este interzisă
  - utilizarea în medii umede sau afectate de intemperii este interzisă
  - utilizarea pentru alte aplicații decât cele indicate este interzisă

SECURITATEA STAȚIEI DE LUCRU

⚠ Nu utilizați demarorul în medii care conțin atmosfere potențial explozive sau materiale inflamabile, deoarece se pot genera scântei care pot aprinde prafuri sau vapori.

⚠ Împiedicați copiii sau vizitatorii să se apropie de postul de lucru în timp ce demarorul acționat. Prezența altor persoane provoacă distragerea atenției și poate duce la pierderea controlului în timpul funcționării.

⚠ Nu inhalați gazele nocive degajate de bateria autovehiculului atunci când porniți motorul.

⚠ La conectare, țineți-vă fața departe de bateria vehiculului. Lichidul conținut în interiorul bateriei este coroziv, dacă există un contact accidental al acidului cu pielea sau ochii, clătiți imediat cu apă și consultați un medic.

⚠ Nu inversați niciodată polaritatea dintre clemele demarorului și bornele bateriei; polaritatea inversă poate provoca explozii, deteriorarea vehiculului, a demarorului și a persoanelor.

⚠ Conectați întotdeauna conductorul de ieșire cu clema roșie (+) la borna pozitivă a bateriei, iar conductorul de ieșire cu clema neagră (-) la împământarea vehiculului.

⚠ Nu lăsați să cadă unelte metalice pe bateria autovehiculului, se poate produce un scurtcircuit al bateriei.

⚠ Utilizați starterul într-o zonă uscată și evitați umiditatea.

SIGURANȚA DISPOZITIVULUI DE PORNIRE PORTABIL

- Înainte de utilizare, verificați dacă demarorul prezintă deteriorări, cabluri goale și piese uzate.
- Nu utilizați demarorul dacă este deteriorat, deoarece există riscul de electrocutare; nu încercați să îl deschideți sau să îl modificați.
- Pentru a menține bateria internă în stare perfectă de funcționare, reîncărcați starterul după fiecare utilizare sau o dată la trei luni dacă nu este utilizat pentru o perioadă lungă de timp. Acest lucru va menține bateria internă în stare perfectă de funcționare.
- Conectați încărcătorul de pornire la priza de rețea, asigurându-vă că tensiunea rețelei este cea indicată pe unitatea de alimentare. (A se vedea tabelul DATE TEHNICE)
- Când încărcarea este completă, nu lăsați demarorul conectat la încărcător pentru o perioadă îndelungată.
- Nu utilizați demarorul în medii umede, ude, nu îl expuneți la ploaie. Mediile umede și contaminate cresc riscul de șoc electric.

INDICAȚIE PENTRU SIGURANȚA PERSONALULUI

- Se recomandă prudență extremă, având grijă să vă concentrați întotdeauna asupra acțiunilor dvs. Nu utilizați starterul când sunteți obosit sau sub influența drogurilor, băuturilor alcoolice sau medicamentelor.
- Nu aduceți niciodată bornele celor două cleme (roșu (+) pozitiv; negru (-) negativ) în contact unul cu celălalt.
- Asigurați-vă că cablurile demarorului sunt departe de ventilatoare, piese în mișcare și conducta de combustibil.
- Nu purtați haine largi, brățări, lanțuri sau obiecte metalice atunci când lucrați la vehicul.
- Înainte de a depozita starterul, asigurați-vă că acesta s-a răcit până la temperatura camerei.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

RO

ECHIPAMENTUL INDIVIDUAL DE PROTECȚIE PREVĂZUT LA UTILIZAREA STARTERULUI PORTABIL

⚠ **Nerespectarea următoarelor avertismente poate duce la vătămări corporale și/sau boli.**

	FOLOSIȚI ÎNTOTDEAUNA ÎNCĂLȚĂMINTE DE SIGURANȚĂ
	PURTAȚI ÎNTOTDEAUNA OCHELARI DE PROTECȚIE
	FOLOSIȚI ÎNTOTDEAUNA MĂNUȘI DE PROTECȚIE PENTRU AGENȚI FIZICI ATUNCI CÂND ACȚIONAȚI DEMARORUL

⚠ **Poate fi echipament de protecție individuală suplimentar, în funcție de valorile găsite în analiza igienei mediului/riscului, în cazul în care valorile depășesc limitele stipulate de reglementările în vigoare.**

DATE TEHNICE ALE STARTERULUI

	Art. 1498PRO/12	**Art. 1498PRO/12-24**
PENTRU A FI UTILIZATE PENTRU BATERII	12V	12-24V
TENSIUNEA NOMINALĂ A ÎNCĂRCĂTORULUI	230V ~ 50/60Hz	230V ~ 50/60Hz
BATERIE INTERNĂ	12V Hidrură de plumb-acid (AGM) cu elemente spiralate	2x12V - plumb-acid metalic (AGM)
CAPACITATEA BATERIEI	25Ah	2 x 20Ah
CURENT DE INTRARE	3200A	5000A (12V) – 2500A (24V)
CLEME PENTRU LUNGIMEA CABLULUI	1.1 m	1.8 m
TEMPERATURA DE UTILIZARE	-10°C +40°C	-10°C +40°C
DIMENSIUNI	380x255x210	380x255x210
GREUTATE	15.8 kg	19.8 kg

Conexiuni USB

	TENSIUNE	**CURENTUL**
USB-A	**5V**	**max 2A**
USB-C	**5-9V**	**max 1.5A**

Conectoare pentru încărcarea dispozitivelor externe de tip "USB-A" și "USB-C" cu activare/dezactivare prin buton și oprire automată după 8 ore de utilizare.

Pentru a activa/dezactiva porturile USB, apăsați butonul din dreapta ecranului (indiferent de poziția selectorului din spate)

SURSĂ DE ALIMENTARE DATE TEHNICE

Tensiune nominală	220-240V ~ 50/60Hz 68W
Tensiunea de ieșire	DC 13.5V - 4A
Siguranță	T 8A 250V
Lungimea cablului de alimentare	1900 mm
Lungimea cablului de încărcare	2000 mm
Greutate	625 g

AFIȘAJUL NIVELULUI

Pentru a vizualiza nivelul de încărcare, apăsați butonul din partea frontală a demarorului situat în stânga afișajului (indiferent de poziția comutatorului de selectare din spate).

- Ecranul va afișa o bară cu nivelul de încărcare al bateriei (bateriilor) și tensiunea bateriei (bateriilor);
- Valoarea maximă de încărcare este indicată de bara de încărcare completă
- Valoarea de încărcare scăzută este indicată de bara de încărcare, de cuvântul "baterie scăzută" și de un semnal acustic.

NOTĂ: Reîncărcați starterul timp de cel puțin 12 ore imediat după cumpărare. Dacă nu este utilizat pentru o perioadă lungă de timp, reîncărcați starterul cel puțin o dată la trei luni, acest lucru va menține bateria internă în stare perfectă de funcționare.

Reîncărcarea starterului portabil art. 1498PRO/12 și 1498PRO/12-24
NOTĂ: Reîncărcarea demarorului 1498PRO/12-24 trebuie efectuată numai în modul 12V; cu comutatorul setat pe OFF sau 24V, demarorul nu se va reîncărca.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

RO

Asigurați-vă că întrerupătorul de alimentare este în poziția O (oprit).
- Conectați încărcătorul la priza de 230 V, introduceți fișa de brichetă a încărcătorului în priza de încărcare din spatele demarorului.
- Setați comutatorul de alimentare la I (pornit).
- În timpul încărcării, LED-ul roșu de pe încărcător se va aprinde.
- Când încărcarea este completă, LED-ul va deveni verde.
- Nu utilizați demarorul în timp ce acesta este încărcat.

ÎNLOCUIREA SIGURANȚEI SURSEI DE ALIMENTARE (FIȘĂ BRICHETĂ)
Dacă sursa de alimentare funcționează, dar demarorul nu se reîncarcă, verificați siguranța.
Asigurați-vă că unitatea de alimentare nu este conectată la rețea. Siguranța este amplasată în interiorul fișei brichetei.
Slăbiți manual piulița inelară de pe capul fișei și scoateți siguranța.
Dacă este deteriorată, înlocuiți-o cu o siguranță cu aceleași specificații din tabelul DATE TEHNICE.
După înlocuire, închideți ferula prin blocarea manuală.

UTILIZAREA DEMARORULUI PORTABIL - DEMARORUL VEHICULULUI
- Verificați întotdeauna dacă caracteristicile tehnice ale bateriei vehiculului sunt adecvate pentru demaroare de 12V sau 24V.
- Nepotrivirea dintre tensiunea demarorului și tensiunea sistemului vehiculului poate provoca explozii, deteriorarea vehiculului, a demarorului și a persoanelor.
- Verificați dacă demarorul nu este conectat la rețea.
- Asigurați-vă că selectorul principal este setat pe OFF.
- Localizați polul corespunzător împământării vehiculului; acesta este de obicei conectat la borna negativă.
- Conectați întotdeauna conductorul de ieșire cu clema roșie (+) la borna pozitivă a bateriei, iar conductorul de ieșire cu clema neagră (-) la împământarea vehiculului.
- Nu inversați niciodată polaritatea; polaritatea inversă poate provoca explozii, deteriorarea vehiculului, a demarorului și a persoanelor. O alarmă sonoră va suna în cazul unei conexiuni cu polaritate inversă.
- Asigurați-vă că cablurile demarorului sunt departe de ventilatoare, piese în mișcare și conducta de combustibil.
- Asigurați-vă că demarorul se află într-o poziție stabilă, care nu poate cădea din cauza vibrațiilor vehiculului.
- Selectați tensiunea corectă cu ajutorul comutatorului de selectare.
- Pornirea vehiculului
- Dacă nu reușiți să porniți vehiculul în decurs de 10 secunde, nu insistați cu încercările ulterioare
- Lăsați demarorul să se odihnească timp de cel puțin 3 minute înainte de repornire pentru a preveni deteriorarea demarorului.
- Când ați terminat, deconectați mai întâi firul de prindere negru (-) de la împământarea vehiculului și puneți-l imediat înapoi în locașul său.
- Setați comutatorul selector pe OFF.
- Deconectați firul cu clemă roșie de la borna pozitivă (+) a bateriei și puneți-l imediat înapoi în carcasa sa.

POSIBILE PROBLEME

PROBLEMĂ	REZOLUȚIE
Încercați să încărcați starterul de mai mult de 24 de ore și bara laterală de încărcare nu s-a modificat față de starea sa inițială.	Verificați dacă LED-urile de pe unitatea de alimentare sunt aprinse. Verificați dacă siguranța din fișa de brichetă a blocului de alimentare nu este defectă. Contactați dealerul dumneavoastră.
Când încărcătorul este introdus în starter, bara de încărcare nu alunecă.	Baterie defectă. Cauza probabilă este utilizarea prea intensivă a demarorului fără a-i permite acestuia să se răcească. Verificați și instrucțiunile de utilizare.
Demarorul este complet încărcat, dar nu funcționează.	Asigurați-vă că cablurile sunt bine conectate la polii bateriei.
Art. 1498 PRO/12-24 demarorul funcționează numai la 12 V, dar nu și la 24 V.	Una dintre cele două baterii este defectă sau selectorul nu funcționează corect. Contactați dealerul.

ÎNTREBĂRI ȘI RĂSPUNSURI GENERALE

ÎNTREBARE	RĂSPUNS
Câte porniri poate face starterul cu o singură încărcare?	1 până la 30, în funcție de temperatură, starea generală a vehiculului, tipul și mărimea motorului.
Bateria de pornire poate fi înlocuită?	Da, contactați dealerul.
Care este temperatura ideală de depozitare?	Temperatura optimă pentru păstrarea bateriei interne este de 25°C.
Pot încărca starterul cu un încărcător cu caracteristici similare?	Nu, utilizați numai încărcătorul furnizat cu produsul, care poate fi comandat din nou de la distribuitor dacă este necesar.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

RO

ÎNTREȚINERE
Lucrările de întreținere și reparații trebuie efectuate de personal specializat. Pentru astfel de lucrări, vă rugăm să contactați centrul de reparații Beta Utensili S.P.A..

ELIMINARE
Simbolul coșului de gunoi barat de pe echipament sau ambalaj indică faptul că produsul, la sfârșitul duratei sale de viață, trebuie eliminat separat de alte deșeuri municipale.
Utilizatorul care dorește să scape de acest instrument poate:
- Predați-l la un punct de colectare a deșeurilor electronice sau electrotehnice.
- Returnați-l dealerului dvs. atunci când achiziționați un instrument echivalent.
- În cazul produselor destinate exclusiv utilizării profesionale, contactați producătorul, care se va ocupa de eliminarea corespunzătoare.

Eliminarea corespunzătoare a acestui produs permite reutilizarea materiilor prime pe care le conține și evită deteriorarea mediului și a sănătății umane.
Eliminarea neautorizată a produsului constituie o încălcare a regulamentului privind eliminarea deșeurilor periculoase, conducând la aplicarea sancțiunilor prevăzute.

GARANȚIE
Acest echipament este fabricat și testat în conformitate cu standardele actuale ale Comunității Europene. Acesta este acoperit de o garanție pentru o perioadă de 12 luni pentru utilizare profesională sau 24 de luni pentru utilizare neprofesională.
Reparăm defectele cauzate de defecte materiale sau de producție prin repararea sau înlocuirea pieselor defecte, la discreția noastră.
Efectuarea uneia sau mai multor intervenții în perioada de garanție nu modifică data de expirare a garanției.
Defectele uzurii, utilizării incorecte sau necorespunzătoare și rupturilor cauzate de loviturі și/sau căderi nu fac obiectul garanției.
Garanția își pierde valabilitatea atunci când sunt efectuate modificări, când demarorul este manipulat sau când este trimis la service dezasamblat.
Daunele cauzate persoanelor și/sau bunurilor de orice fel și/sau natură, directe și/sau indirecte, sunt excluse în mod expres.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE

Declarăm pe propria răspundere că produsul descris este în conformitate cu toate dispozițiile relevante ale următoarelor directive:
- Directiva privind compatibilitatea electromagnetică (E.M.C.) 2014/30/EU;
- Directiva privind joasa tensiune (LVD) 2014/35/UE;
- Directiva privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (Ro.H.S.) 2011/65/EU;

Dosarul tehnic este disponibil la adresa:
BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18
20845 Sovico (MB)
ITALIA

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

BG

12V ПРЕНОСИМ АВТОМОБИЛЕН СТАРТЕР АРТ. 1498PRO/12V
СТАРТЕР ЗА АВТОМОБИЛИ И ТЪРГОВСКИ ПРЕВОЗНИ СРЕДСТВА 12-24V ПОРТАБЛЕН АРТ. 1498PRO/12-24V

РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА И ИНСТРУКЦИИ ЗА ПРЕНОСИМ СТАРТЕР, ПРОИЗВЕДЕН ОТ

BETA UTENSILI S.P.A.
Чрез A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) ИТАЛИЯ

Първоначално документацията е изготвена на ИТАЛИАНСКИ език.

⚠ ВНИМАНИЕ	
	ВАЖНО Е ДА ПРОЧЕТЕТЕ ИЗЦЯЛО ТОВА РЪКОВОДСТВО, ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ПРЕНОСИМИЯ СТАРТЕР. АКО НЕ СЕ СПАЗВАТ ПРАВИЛАТА ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА РАБОТА, МОЖЕ ДА СЕ СТИГНЕ ДО СЕРИОЗНИ НАРАНЯВАНИЯ.

Съхранявайте внимателно инструкциите за безопасност и ги предайте на обслужващия персонал.

ПРЕДНАЗНАЧЕНА ПОЛЗА

- **Преносимият стартер за леки и лекотоварни автомобили е предназначен за следната употреба:**
  - за стартиране на леки и лекотоварни автомобили с 12V или 24V батерии

- **Следните операции не са разрешени:**
  - използването на батерии, различни от 12V или 24V, е забранено
  - използването извън техническите предписания, съдържащи се в таблицата ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ, е забранено
  - забранена е употребата във влажна или изветряла среда
  - забранено е използването за всякакви приложения, различни от посочените.

СИГУРНОСТ НА РАБОТНАТА СТАНЦИЯ

⚠ Не използвайте стартера в среда, съдържаща потенциално експлозивна атмосфера или запалими материали, тъй като могат да се получат искри, които да възпламенят прах или пари.

⚠ Не допускайте деца или посетители да се приближават до работното място, докато стартерът работи. Присъствието на други хора отвлича вниманието и може да доведе до загуба на контрол по време на работа.

⚠ Не вдишвайте вредни газове, отделяни от акумулатора на автомобила, когато стартирате двигателя.

⚠ При свързване дръжте лицето си далеч от акумулатора на автомобила. Течността, съдържаща се в акумулатора, е корозивна, ако има случаен контакт на киселината с кожата или очите, изплакнете незабавно с вода и се консултирайте с лекар.

⚠ Никога не обръщайте полярността между клемите на стартера и клемите на акумулатора; обърнатата полярност може да доведе до експлозии, повреди на автомобила, стартера и хора.

⚠ Винаги свързвайте изходния проводник с червената скоба (+) към положителния полюс на акумулатора, а изходния проводник с черната скоба (-) към заземяването на автомобила.

⚠ Не хвърляйте метални инструменти върху акумулатора на автомобила, защото може да се получи късо съединение на акумулатора.

⚠ Използвайте стартера на сухо място и избягвайте влагата.

БЕЗОПАСНОСТ НА ПРЕНОСИМИЯ СТАРТЕР

- Преди употреба проверете стартера за повреди, оголени кабели и износени части.
- Не използвайте стартера, ако е повреден, тъй като има опасност от токов удар; не се опитвайте да го отваряте или модифицирате.
- За да поддържате вътрешната батерия в перфектно работно състояние, зареждайте стартера след всяка употреба или веднъж на три месеца, ако не сте го използвали дълго време. Това ще поддържа вътрешната батерия в перфектна работна готовност.
- Свържете стартерното зарядно устройство към електрическата мрежа, като се уверите, че напрежението в мрежата е такова, каквото е посочено на захранващия блок. (Вж. таблица ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ)
- Когато зареждането е завършено, не оставяйте стартера свързан към зарядното устройство за продължителен период от време.
- Не използвайте стартера във влажна или мокра среда, не го излагайте на дъжд. Влажната и замърсена среда увеличава риска от токов удар.

ИНДИКАЦИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА ПЕРСОНАЛА

- Препоръчва се изключителна предпазливост, като се стараете винаги да се концентрирате върху действията си. Не използвайте стартера, когато сте уморени или под въздействието на наркотици, алкохолни напитки или лекарства.
- Никога не допирайте клемите на двете скоби (червена (+) положителна; черна (-) отрицателна) една до друга.
- Уверете се, че кабелите на стартера са далеч от вентилатори, движещи се части и горивопровода.
- Не носете свободни дрехи, гривни, верижки или метални предмети, когато работите по автомобила.
- Преди да съхранявате закваската, се уверете, че е изстинала до стайна температура.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

BG

ОСИГУРЕНИ ЛИЧНИ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ПРЕНОСИМИЯ СТАРТЕР

⚠ **Неспазването на следните предупреждения може да доведе до физическо нараняване и/или заболяване.**

	ВИНАГИ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПРЕДПАЗНИ ОБУВКИ
	ВИНАГИ НОСЕТЕ ЗАЩИТНИ ОЧИЛА
	ВИНАГИ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ЗАЩИТНИ РЪКАВИЦИ ЗА ФИЗИЧЕСКИ АГЕНТИ, КОГАТО РАБОТИТЕ СЪС СТАРТЕРА

⚠ **В зависимост от стойностите, установени в анализа на хигиената на околната среда/риска, може да се използването на допълнителни лични предпазни средства, в случай че стойностите надвишават границите, предвидени в действащите разпоредби.**

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ НА СТАРТЕРА

ДА СЕ ИЗПОЛЗВА ЗА БАТЕРИИ НОМИНАЛНО НАПРЕЖЕНИЕ НА ТОВАРАЧА ВЪТРЕШНА БАТЕРИЯ КАПАЦИТЕТ НА БАТЕРИЯТА ВХОДЕН ТОК СКОБИ ЗА ДЪЛЖИНА НА КАБЕЛА ТЕМПЕРАТУРА НА ИЗПОЛЗВАНЕ РАЗМЕРИ ТЕГЛО	**Чл. 1498PRO/12** 12V 230V ~ 50/60Hz 12V-оловно-киселинен хидрид (AGM) със спирални елементи 25Ah 3200A 1.1 m -10°C +40°C 380x255x210 15.8 kg	**Чл.. 1498PRO/12-24** 12-24V 230V ~ 50/60Hz 2x12V-метални оловно-киселинни (AGM) 2 x 20Ah 5000A (12V) – 2500A (24V) 1.8 m -10°C +40°C 380x255x210 19.8 kg

USB връзки

USB-A **USB-C**	**НАПРЕЖЕНИЕ** **5V** **5-9V**	**ТЕКУЩ** **макс. 2A** **макс. 1.5A**

Конектори за външно зареждане на устройства тип "USB-A" и "USB-C" с активиране/деактивиране с бутон и автоматично изключване след 8 часа употреба.

За да активирате/деактивирате USB портовете, натиснете бутона вдясно от дисплея (независимо от позицията на задния селектор).

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ ЗА ЗАХРАНВАНЕТО

Номинално напрежение	220-240V ~ 50/60Hz 68W
Изходно напрежение	DC 13.5V - 4A
Предпазител	T 8A 250V
Дължина на захранващия кабел	1900 mm
Дължина на кабела за зареждане	2000 mm
Тегло	625 g

ДИСПЛЕЙ ЗА НИВОТО НА

За да видите нивото на зареждане, натиснете бутона в предната част на стартера, разположен вляво от дисплея (независимо от позицията на задния селектор).

- На дисплея ще се появи лента с нивото на зареждане на батерията(ите) и напрежението на батерията(ите);
- Максималната стойност на заряда се показва с лентата за пълен заряд
- Ниската стойност на заряда се сигнализира от лентата на заряда, думата "low battery" и звуков сигнал.

ЗАБЕЛЕЖКА: Заредете стартера за поне 12 часа веднага след закупуването му. Ако не се използва дълъг период от време, зареждайте стартера поне веднъж на всеки три месеца, това ще поддържа вътрешната батерия в перфектно работно състояние.

Презареждане на преносим стартер арт. 1498PRO/12 и 1498PRO/12-24
ЗАБЕЛЕЖКА: Презареждането на стартера 1498PRO/12-24 трябва да се извършва само в режим 12V; при превключване на OFF или 24V стартерът няма да се презареди.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

BG

Уверете се, че превключвателят на захранването е в положение O (изключено).
- Свържете зарядното устройство към мрежовия контакт 230 V, поставете щепсела за запалка на зарядното устройство в гнездото за зареждане в задната част на стартера.
- Поставете превключвателя на захранването в положение I (включено).
- По време на зареждането червеният светодиод на зарядното устройство ще светне.
- Когато зареждането приключи, светодиодът ще светне в зелено.
- Не използвайте стартера, докато се зарежда.

ПОДМЯНА НА ПРЕДПАЗИТЕЛЯ НА ЗАХРАНВАНЕТО (ЩЕПСЕЛ ЗА ЗАПАЛКА)

Ако захранването работи, но стартерът не се зарежда, проверете предпазителя.
Уверете се, че захранващият блок не е свързан към електрическата мрежа. Предпазителят е разположен в щепсела на запалката за цигари.
Разхлабете ръчно гайката на главата на щепсела и извадете предпазителя.
Ако той е повреден, заменете го с предпазител със същите спецификации, посочени в таблицата ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ.
След като го смените, затворете накрайника, като го застопорите ръчно.

ИЗПОЛЗВАНЕ НА ПРЕНОСИМИЯ СТАРТЕР - СТАРТЕР ЗА АВТОМОБИЛ
- Винаги проверявайте дали техническите характеристики на акумулатора на превозното средство са подходящи за 12 V или 24 V стартери.
- Несъответствието между напрежението на стартера и напрежението на системата на автомобила може да доведе до експлозии, повреди на автомобила, стартера и хора.
- Проверете дали стартерът не е свързан към електрическата мрежа.
- Уверете се, че основният селекторен превключвател е поставен в положение OFF.
- Намерете полюса, съответстващ на заземяването на автомобила; обикновено той е свързан към отрицателната клема.
- Винаги свързвайте изходния проводник с червената скоба (+) към положителния полюс на акумулатора, а изходния проводник с черната скоба (-) към заземяването на автомобила.
- Никога не обръщайте полярността; обръщането на полярността може да доведе до експлозии, повреди на автомобила, стартера и хора. В случай на свързване с обърнат поляритет ще се включи звукова сигнализация.
- Уверете се, че кабелите на стартера са далеч от вентилатори, движещи се части и горивопровода.
- Уверете се, че стартерът е в стабилна позиция, която не може да се преобърне при вибрациите на автомобила.
- Изберете правилното напрежение с помощта на селекторния превключвател.
- Стартиране на автомобила
- Ако не успеете да стартирате автомобила в рамките на 10 секунди, не настоявайте за следващите опити
- Оставете стартера да почине поне 3 минути, преди да стартирате отново, за да предотвратите повреда на стартера.
- Когато приключите, първо изключете черния проводник на скобата (-) от заземяването на автомобила и веднага го върнете обратно в корпуса.
- Настройте селекторния превключвател в положение OFF.
- Изключете проводника с червена щипка от положителната (+) клема на акумулатора и веднага го върнете обратно в корпуса му.

ВЪЗМОЖНИ ПРОБЛЕМИ

ПРОБЛЕМ	РЕЗОЛЮЦИЯ
Опитвате се да заредите стартера в продължение на повече от 24 часа и страничната лента за зареждане не се е променила от първоначалното си състояние.	Проверете дали светодиодите на захранващия блок светят. Проверете дали предпазителят в щепсела на запалката за цигари на захранващия блок не е повреден. Свържете се с вашия дилър.
Когато зарядното устройство е поставено в стартера, лентата за зареждане не се плъзга.	Дефектна батерия. Вероятната причина е твърде интензивното използване на стартера, без да се остави да изстине. Проверете също така инструкциите за експлоатация.
Стартерът е напълно зареден, но не работи.	Уверете се, че кабелите са добре свързани с полюсите на акумулатора.
При артикул 1498 PRO/12-24 стартерът работи само при 12 V, но не и при 24 V.	Едната от двете батерии е повредена или селекторът не функционира правилно. Свържете се с вашия дилър.

ОБЩИ ВЪПРОСИ И ОТГОВОРИ

ВЪПРОС	ОТГОВОР
Колко старта може да направи стартерът с едно зареждане?	1 до 30, в зависимост от температурата, общото състояние на автомобила, типа и размера на двигателя.
Може ли да се смени стартерната батерия?	Да, свържете се с дилъра.
Каква е идеалната температура за съхранение?	Оптималната температура за запазване на вътрешната батерия е 25°C.
Мога ли да заредя стартера със зарядно устройство с подобни характеристики?	Не, използвайте само зарядното устройство, доставено с продукта, което може да бъде поръчано отново от търговеца, ако е необходимо.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

BG

ПОДДЪРЖАНЕ
Поддръжката и ремонтът трябва да се извършват от специализиран персонал. За такива дейности се обърнете към сервизния център на Beta Utensili S.P.A.

РАЗПРОСТРАНЯВАНЕ
Символът за зачеркнат контейнер за смет върху оборудването или опаковката показва, че в края на експлоатационния си период продуктът трябва да бъде изхвърлен отделно от другите битови отпадъци.
Потребителят, който желае да се освободи от този инструмент, може да:
- предайте го в пункт за събиране на електронни или електротехнически отпадъци.
- Върнете го на търговеца при закупуване на еквивалентен инструмент.
- В случай на продукти, предназначени само за професионална употреба, се свържете с производителя, който ще се погрижи за правилното им изхвърляне.

Правилното изхвърляне на този продукт позволява повторното използване на съдържащите се в него суровини и предотвратява увреждането на околната среда и човешкото здраве.
Неразрешеното изхвърляне на продукта представлява нарушение на регламента за изхвърляне на опасни отпадъци, което води до прилагане на предвидените санкции.

ГАРАНЦИЯ
Това оборудване е произведено и тествано в съответствие с действащите стандарти на Европейската общност. То се покрива от гаранция за период от 12 месеца за професионална употреба или 24 месеца за непрофесионална употреба.
Ние отстраняваме неизправности, дължащи се на дефекти в материала или производството, като поправяме или заменяме дефектните части по наша преценка.
Извършването на една или повече интервенции в рамките на гаранционния период не променя датата на изтичане на гаранцията.
Дефекти, се на износване, неправилна или неправилна употреба и счупвания, причинени от удари и/или падания, не са предмет на гаранция.
Гаранцията отпада, когато са направени промени, когато стартерът е манипулиран или когато е изпратен за сервиз в разглобено състояние.
Изрично се изключват вреди, причинени на лица и/или имущество от всякакъв вид и/или характер, преки и/или косвени.

ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Декларираме на своя отговорност, че описаният продукт отговаря на всички съответни разпоредби на следните директиви:
- Директива за електромагнитна съвместимост (E.M.C.) 2014/30/EC;
- Директива за ниско напрежение (LVD) 2014/35/EC;
- Директива 2011/65/EC за ограничаване на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (Ro.H.S.);

Техническото досие е достъпно от:
BETA UTENSILI S.P.A.
Чрез A. Volta 18
20845 Sovico (MB)
ИТАЛИЯ

BETA UTENSILI S.p.A. (HEADQUARTER)
via Alessandro Volta, 18
20845 Sovico (MB) ITALY
Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742
www.beta-tools.com

BETA BENELUX B.V.
Belder 9-B
4704 RK Roosendaal - NEDERLAND
Tel. +31.1655.34761 - Fax. +31.1655.34791
www.betabenelux.nl - info@betabenelux.nl

BETA DO BRASIL COMERCIO DE MAQUINAS E FERRAMENTAS LTDA
Estrada Velha de Cotia, 480
Jardim Passargada- CEP: 06712-430
Cotia São Paulo - BRASIL
Tel: +55.11.3721.5065 - Fax: +55.11.3721.9353
www.betabrasil.com.br - betabrasil@betabrasil.com.br

BETA INDUSTRIAL PRODUCTS TRADING (SHANGHAI) CO. LTD
Room 902, Building 2
No.2388 Chenhang RD, Minhang District
Shanghai, 201114, CHINA
Tel: 0086-21-58182000 - Fax: 0086-21-60251399
Hotline:4006-19-18-19
www.beta-tools.com.cn - info@beta-tools.net

BETA FRANCE SAS
163 Avenue des Tamaris
Z.I. Athélia 4
13600 La Ciotat - FRANCE
Tel. +33.491.364010
beta.france@beta-tools.com

BETAMAX KFT
Megyeri út 51
H 1044 Budapest - HUNGARY
Tel. +36.1.2702700
www.betamax.hu - info@betamax.hu

BETA IBERIA S.L.
Av Castilla 26, Nave 4
28830 San Fernando De Henares - Madrid
ESPAÑA
Tel. +34.91.6778340 - Fax +34.91.6758558
beta.iberia@beta-tools.com

BETA POLSKA SP. Z O.O.
72-002 DOŁUJE, SKARBIMIERZYCE
ul. Wiosenna 12 - POLSKA
Tel. +48.91.48.08.227 / +48.91.48.08.236
Fax: +48.91.48.08.219
www.beta-polska.pl - bok@beta-polska.pl

BETA TOOLS (UK) LTD
Unit-D Horton Enterprise Park
Hortonwood,50
Telford - Shropshire - TF1 7GZ
GREAT BRITAIN
Tel. +44.1952.677977 - Fax. +44.1952.677545
www.beta-tools.co.uk - beta.uk@beta-tools.com

BETA TOOLS USA
210 Chestnut St.
Columbia, PA 17512 - USA
Tel. +1.717.449.5044 - Fax. +1.717-449-5244
www.betatoolsusa.com
customerserviceusa@betatoolsusa.com